叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 名人，第 02 卷(the Celebrity, Volume 02) 000001

2. 名人，第 02 卷(the Celebrity, Volume 02) 000002

3. 名人，第 02 卷(the Celebrity, Volume 02) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

名人，第 02 卷(The Celebrity, Volume 02)

[prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['wɪdʒə(r)]
Produced **by** **David** **Widger**
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ðə; ði] [sə'lebrəti]
THE **CELEBRITY**
这 名人

名人

[baɪ] ['wɪnstən] ['tʃə:tʃil]
By **Winston** **Churchill**
经过 温斯顿 丘吉尔

温斯顿·丘吉尔

['vɑ:ljəm] [ˌtu:'tu:] .
VOLUME **2** **.**
体积 2 .

第二卷。

['tʃæptər] [vi:]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][smɔ:l] ['wʌndər] , [sed] [ðə; ði] ['noʊɪŋ] [æt; ət] ['æskwɪθ] ,
It **was** **small** **wonder** **,** **said** **the** **knowing** **at** **Asquith** **,**
它 曾是 小的 想知道 , 说 这 会心 在 阿斯奎斯 ,

阿斯奎斯那位见多识广的人说，这不足为奇。

[ðæt] ['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] - ['ælən] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'træktɪd] [baɪ][ai'ri:n] ['trevə] .
that **Mr** **.** **Charles** **Wrexell** **Allen** **should** **be** **attracted** **by** **Irene** **Trevor** **.**
那 先生 . 查尔斯 - 艾伦 应该 是 吸引 经过 艾琳 特雷弗 .

查尔斯·雷克塞尔·艾伦先生应该会被艾琳·特雷弗吸引。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪk] ['bri:zɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd][ðə; ði][tæn] [keɪm] ['ɪntu:][hɜ:r; hər]
With **the** **lake** **breezes** **of** **the** **north** **the** **red** **and** **the** **tan** **came** **into** **her**
和 这 湖 微风 的 这 北 这 红色的 和 这 棕褐色 来了 进入 她
[tʃi:ks] ,
cheeks **,**
脸颊 ,

北方湖风吹拂，使她的双颊泛起了红晕和古铜色。

[ðoʊz] [bu:n] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [hu:] [ɑ:r; ər] [best] [wʌn] [baɪ][ðə; ði]['wɔ:tər] - ['waɪndz] .
those **boon** **companions** **of** **the** **open** **who** **are** **best** **won** **by** **the** **water** **-** **winds** **.**
那些 恩惠 同伴 的 这 打开 WHO 是 最好的 韩元 经过 这 水 - 风 .

那些在开阔地带结识的良伴，最适合借助水风赢得。

[pər'hæps] [ðeɪ] [brɔ:t] , [tu:] ,
Perhaps **they** **brought** **,** **too** **,**
也许 他们 带来 , 也 ,

或许他们也带来了，

[ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][step][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ['ʌndər][ðə; ði] [lɔːŋ] ['læʃɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [flæʃt]

the	spring	to	the	step	and	the	light	under	the	long	lashes	when	she	flashed
这	春天	到	这	步	和	这	光	在下面	这	长的	睫毛	什么时候	她	闪光灯

[ə; eɪ] [lʊk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] .

a	look	across	the	table	.
一个	看	穿过	这	桌子	.

她迈着轻快的步伐，长长的睫毛下闪着光，目光掠过桌子。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [pleɪn] [ðæt] [mɪs] ['trevə] [wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Little	by	little	it	became	plain	that	Miss	Trevor	was	gaining	ground	with	the
小的	经过	小的	它	成为	清楚的	那	错过	特雷弗	曾是	获得	地面	和	这

[sə'lebrəti] [tuː; tə][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [æt; ət] ['æskwɪθ] ,

Celebrity	to	the	neglect	of	the	other	young	women	at	Asquith	,
名人	到	这	忽视	的	这	其他	年轻的	女性	在	阿斯奎斯	,

渐渐地，特雷弗小姐与那位名人的关系越来越好，而阿斯奎斯学院的其他年轻女性则被冷落了。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [kə'tɪljən] [wɪð; wɪθ]

and	when	it	was	announced	that	he	was	to	lead	the	cotillon	with
和	什么时候	它	曾是	宣布	那	他	曾是	到	带领	这	科蒂隆	和

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

当宣布他将与她一起领衔舞会时，

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [sɪg'nɪfɪkənt] .

the	fact	was	regarded	as	significant	.
这	事实	曾是	认为	作为	重要的	.

这一事实被认为意义重大。

['iːv(ə)n][æt; ət] ['æskwɪθ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [tɔːkt] [ə'baʊt] .

Even	at	Asquith	such	things	were	talked	about	.
甚至	在	阿斯奎斯	这样的	事物	是	谈话	关于	.

即使在阿斯奎斯学院，人们也讨论过这类事情。

['mɪstər] . ['ælən] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['tɑːpɪk][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][kən'dʒektʃər] .

Mr	.	Allen	became	a	topic	and	a	matter	of	conjecture	.
先生	.	艾伦	成为	一个	话题	和	一个	事情	的	推测	.

艾伦先生成了人们谈论的话题和猜测的对象。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [mætʃ] ; [hɪz; ɪz] [ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l]

He	was	,	I	believe	,	generally	regarded	as	a	good	match	;	his	unimpeachable
他	曾是	,	我	相信	,	一般来说	认为	作为	一个	好的	匹配	;	他的	无可指摘

[mæn] - ['sɜːrvənt]['ɑːrgjuːd] ['wɜːrldli] [pə'zeʃnz] ,

man	-	servant	argued	worldly	possessions	,
男人	-	仆人	争论	世俗	财产	,

我相信，他普遍被认为是一位很合适的伴侣；他那无可挑剔的男仆则为世俗的财富据理力争。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ʌðər] [ˌɪndə'keʃənz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['lækɪŋ] ,

of	which	other	indications	were	not	lacking	,
的	哪个	其他	症状	是	不是	缺乏	,

其他迹象也并非缺乏，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [krest] [wʌz; wəz]['saɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ] [mə'tɪriəl] [saɪn] [ʌv; əv]['fæməli] .

while	his	crest	was	cited	as	a	material	sign	of	family	.
尽管	他的	波峰	曾是	引用	作为	一个	材料	符号	的	家庭	.

而他的族徽则被认为是家族的物质象征。

[jet] [wen] [mɪs] ['bruːstər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪs] [ʌv; əv] ['spɪnstər] ,

Yet	when	Miss	Brewster	,	one	of	the	brace	of	spinsters	,
然而	什么时候	错过	布鲁斯特	,	一	的	这	支撑	的	老处女	,

然而，当布鲁斯特小姐——这对老处女中的一位——

[huː] [heild] [frʌm; frəm] ['brʊkˌlaɪn] [ænd; ənd] [pər'pɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ɪ'dɪʃn]

who	hailed	from	Brookline	and	purported	to	be	an	up	-	to	-	date	edition
WHO	赞誉	从	布鲁克莱恩	和	据称	到	是	一个	向上	-	到	-	日期	版

[ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] [bluː] [bʊk] ,

of	the	Boston	Blue	Book	,
的	这	波士顿	蓝色的	书	,

他们来自布鲁克莱恩，声称拥有最新版的《波士顿蓝皮书》。

['kwestʃənd] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [ɑːn] [ðɪs] ['vaɪt(ə)l] [pɔɪnt] ['æftər][ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] ['mænər] ['wɔːrəntɪd] [baɪ]

questioned	the	Celebrity	on	this	vital	point	after	the	searching	manner	warranted	by
被质问	这	名人	在	这	必不可少的	观点	后	这	搜索	方式	有保证	经过

[ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

the	gravity	of	the	subject	,
这	重力	的	这	主题	,

鉴于该问题的严重性，我以必要的深入方式就这一关键点向这位名人提出了质询。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kwɪt] [hɪm'self] [ˌsætɪs'fæktərəli] .

he	was	unable	to	acquit	himself	satisfactorily	.
他	曾是	无法	到	开释	他自己	令人满意地	.

他未能令人满意地完成任务。

[wen] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ɪn]['diːteɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːðər]

When	this	conversation	was	repeated	in	detail	within	the	hearing	of	the	father
什么时候	这	对话	曾是	重复	在	细节	之内	这	听力	的	这	父亲

[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən][ɪn]['kwestʃən] ,

of	the	young	woman	in	question	,
的	这	年轻的	女士	在	问题	,

当这段对话在当事年轻女子的父亲耳中被详细复述时，

[ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] ,

and	undoubtedly	for	his	benefit	,
和	无疑	为了	他的	益处	,

毫无疑问，这对他本人是有利的。

['mɪstər] . ['trevə] [θruː] [ʃeɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd] ['skændlˌaɪzd] [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['bruːstər]

Mr	.	Trevor	threw	shame	to	the	winds	and	scandalized	the	Misses	Brewster
先生	.	特雷弗	扔	耻辱	到	这	风	和	丑闻	这	小姐们	布鲁斯特

[ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ] [prə'kleɪmɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri]

then	and	there	by	proclaiming	his	father	to	have	been	a	country
然后	和	那里	经过	宣告	他的	父亲	到	有	到过	一个	国家

['stɔːrkiːpər] .

storekeeper	.
店主	.

特雷弗先生当场将羞耻抛诸脑后，宣称他的父亲曾是乡村杂货店老板，这让布鲁斯特小姐们当场感到羞愧难当。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['fɑːrkwɚ] ['fɛnɪˌlɑːn] ['kʊk] [ðə; ði][əˌpɑːθi'oʊsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lebrəti]

In	the	eyes	of	Mr	.	Farquhar	Fenelon	Cooke	the	apotheosis	of	the	Celebrity
在	这	眼睛	的	先生	.	法夸尔	芬尼隆	库克	这	神化	的	这	名人

[wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .

was	complete	.
曾是	完全的	.

在法夸尔·费内隆·库克先生看来，名人的巅峰已经到来。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['æskwɪθ] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [haʊs] - ['wɔːrmɪŋ] ,

The	people	of	Asquith	were	not	only	willing	to	attend	the	house	-	warming	,
这	人们	的	阿斯奎斯	是	不是	仅有的	愿意的	到	出席	这	房子	-	变暖	,

阿斯奎斯镇的居民不仅愿意参加乔迁宴，

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [wɜːrkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pɪtʃ] [ʌv; əv] ['iːgərnəs] .

but	had	been	worked	up	to	the	pitch	of	eagerness	.
但	有	到过	工作	向上	到	这	沥青	的	渴望	.

但已被激发到了极度渴望的程度。

[ðə; ði] [sə'lebrəti] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv] ['serəmənɪz] .

The	Celebrity	as	a	matter	of	course	was	master	of	ceremonies	.
这	名人	作为	一个	事情	的	课程	曾是	掌握	的	仪式	.

这位名人自然而然地担任了司仪。

[hi:; hi][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['kʌpəlz] ,

He	originated	the	figures	and	arranged	the	couples	,
他	起源于	这	数据	和	安排	这	情侣	,

他设计了这些人物形象并安排了配对，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [twelv] [frʌm; frəm] ['æskwɪθ] [ænd; ənd][ten] [ə'dɪʃən(ə)l] [jʌŋ] ['wɪmɪn] .

of	which	there	were	twelve	from	Asquith	and	ten	additional	young	women	.
的	哪个	那里	是	十二	从	阿斯奎斯	和	十	额外的	年轻的	女性	.

其中有十二名来自阿斯奎斯，还有十名年轻女子。

[ði:z] [ten] [wɜ:r; wər] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][ten] [jʌŋ] [men] [hu:m] ['mɪstər] . ['kʊk] [ɪk'spektɪd] [ɪn]

These	ten	were	assigned	to	the	ten	young	men	whom	Mr	.	Cooke	expected	in
这些	十	是	分配	到	这	十	年轻的	男人	谁	先生	.	库克	预期的	在

[hɪz; ɪz] ['praɪvət] [kɑ:r] ,

his	private	car	,
他的	私人的	车	,

这十个人被分配给了库克先生等候在他的私人汽车里的十个年轻人。

[ænd; ənd] [hu:z] [ə'pɪrənsəz] , [haɪts] , [ænd; ənd] ['tempərəmənts] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [əb'teɪnd]

and	whose	appearances	,	heights	,	and	temperaments	the	Celebrity	obtained
和	谁	外貌	,	高度	,	和	性情	这	名人	获得

[frʌm; frəm]['mɪstər] . ['kʊk] , ['kerfəli] ['noʊtɪd] ,

from	Mr	.	Cooke	,	carefully	noted	,
从	先生	.	库克	,	小心	著名的	,

这位名人从库克先生那里获得了这些人的外貌、身高和性情，并仔细记录了下来。

[ænd; ənd] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] .

and	compared	with	those	of	the	young	women	.
和	比较的	和	那些	的	这	年轻的	女性	.

与年轻女性的相比。

[bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [sed] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kʊk] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv]

Be	it	said	in	passing	that	Mrs	.	Cooke	had	nothing	to	do	with	any	of
是	它	说	在	通过	那	太太	.	库克	有	没有什么	到	做	和	任何	的

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

顺便提一下，库克夫人与这一切毫无关系。

[bʌt; bət] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æn; ən]['ɔ:lmoʊst]['krɪmɪn(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] .

but	exhibited	an	almost	criminal	indifference	.
但	展出	一个	几乎	刑事	漠不关心	.

但他却表现出近乎犯罪般的冷漠。

['mɪstər] . ['kʊk] [hæd; həd]['i:v(ə)n] ['tʃoʊzn] [ðə; ði]['feɪvərz] ; ['tʃærəti] [fə'bidz] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wʌt]

Mr	.	Cooke	had	even	chosen	the	favors	;	charity	forbids	that	I	should	say	what
先生	.	库克	有	甚至	选定	这	恩惠	;	慈善机构	禁止	那	我	应该	说	什么

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

they	were	.
他们	是	.

库克先生甚至连帮忙的事都安排好了；出于仁慈，我不能透露具体是什么。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['friːkwənt] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] [wɪtʃ] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃnz] [meɪd] ['nesəseri] [ðə; ði]
Owing **to** **the** **frequent** **consultations** **which** **these** **preparations** **made** **necessary** **the**
欠款 到 这 频繁 咨询 哪个 这些 准备工作 制成 必要的 这
[sə'lebrəti] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][maɪ]['klaɪənt] ,
Celebrity **was** **much** **in** **the** **company** **of** **my** **client** **,**
名人 曾是 很多 在 这 公司 的 我的 客户 ,

由于这些准备工作需要频繁的咨询，这位名人大部分时间都和我的客户在一起。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm] ['greɪtli] [tuː; tə][prɪ'fɜːr][tuː; tə][maɪn] , [ænd; ənd][aɪ] ['ðerfɔːr] [ə'bændənd] [maɪ]
which **he** **came** **greatly** **to** **prefer** **to** **mine** **,** **and** **I** **therefore** **abandoned** **my**
哪个 他 来了 非常 到 更喜欢 到 矿 , 和 我 所以 弃 我的
[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [liːv] ['æskwɪθ] .
determination **to** **leave** **Asquith** **.**
决心 到 离开 阿斯奎斯 .

他后来非常喜欢我的那所学校，因此我放弃了离开阿斯奎斯的决心。

[aɪ][wʌz; wəz] ['setlɪŋ] [daʊn] [dɪ'laɪtɪdli] [tuː; tə][maɪ][oʊld] , ['iːzi] ,
I **was** **settling** **down** **delightedly** **to** **my** **old** **,** **easy** **,**
我 曾是 安顿 向下 欣喜地 到 我的 老的 , 简单的 ,

我原本很愉快地安顿下来，过着我以前那种轻松自在的生活，

[ænd; ənd] [ˌʌnmə'lestɪd] [ɪg'zɪstəns] [wen] ['færə] [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'siːvd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ]
and **unmolested** **existence** **when** **Farrar** **and** **I** **received** **an** **invitation** **,** **which**
和 未受干扰 存在 什么时候 法拉尔 和 我 已收到 一个 邀请 , 哪个
[ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌmənz] ,
amounted **to** **a** **summons** **,**
金额 到 一个 传票 ,

我和法拉尔原本过着平静的生活，直到我收到了一份邀请，实际上却是一份传票。

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['moʊher][ænd; ənd] [meɪk] [ɑːr'selvz] ['dʒen(ə)rəli]['juːsf(ə)l] .
to **go** **to** **Mohair** **and** **make** **ourselves** **generally** **useful** **.**
到 去 到 马海毛 和 制作 我们自己 一般来说 有用 .

去马海毛行业工作，让自己变得有用。

[soʊ][wiː; wi] [pækt] [ʌp][ænd; ənd][went] .
So **we** **packed** **up** **and** **went** **.**
所以 我们 包装 向上 和 去 .

于是我们收拾行装就走了。

[wiː; wi] [meɪd] [æn; ən] [ɑːd] ['pɑːrti] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ten] ,
We **made** **an** **odd** **party** **before** **the** **arrival** **of** **the** **Ten** **,**
我们 制成 一个 奇怪的 派对 前 这 到达 的 这 十 ,

在十人到来之前，我们举行了一个奇怪的聚会。

[pər'tɪkjələrli] [wen] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [drɑːpt] [ɪn][fɔːr; fər] [lʌntʃ] [ɔːr] ['dɪnər] .
particularly **when** **the** **Celebrity** **dropped** **in** **for** **lunch** **or** **dinner** **.**
特别 什么时候 这 名人 掉落 在 为了 午餐 或者 晚餐 .

尤其是当名人来吃午餐或晚餐的时候。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['pɜːrmənəntli] [æt; ət]['moʊher][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [mɪs]
He **could** **not** **be** **induced** **to** **remain** **permanently** **at** **Mohair** **because** **Miss**
他 可以 不是 是 诱导 到 保持 永久的 在 马海毛 因为 错过
['trevə] [wʌz; wəz][æt; ət] ['æskwɪθ] ,
Trevor **was** **at** **Asquith** **,**
特雷弗 曾是 在 阿斯奎斯 ,

他无法被说服永久留在莫海尔，因为特雷弗小姐在阿斯奎斯。

[bʌt; bət][hiː; hi][əˈproʊpriːˌeɪtɪd][ə; eɪ] [ˈhempsted] [kɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊher][ˈsteiblz][ænd; ənd] [meɪd]

but	he	appropriated	a	Hempstead	cart	from	the	Mohair	stables	and	made
但	他	挪用	一个	亨普斯特德	大车	从	这	马海毛	马厩	和	制成

[ðə; ði][trɪp] [ˈsʌmtaɪmz] [twaɪs][ɪn][ə; eɪ][deɪ] .

the	trip	sometimes	twice	in	a	day	.
这	旅行	有时	两次	在	一个	天	.

但他从马海毛马厩弄来了一辆汉普斯特德马车，有时一天要跑两趟。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈkʊk] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌʌnˈkwɑːlɪfaɪd] [ˌdɪsəˈpruːvl] [dɪd][nɑːt][ˈdæmpən]

The	fact	that	Mrs	.	Cooke	treated	him	with	unqualified	disapproval	did	not	dampen
这	事实	那	太太	.	库克	治疗	他	和	不合格的	不赞成	做过	不是	挫伤

[hɪz; ɪz][ˈspɪrɪts][ɔːr][ˈles(ə)n][ðə; ði] [ˈfriːkwənsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪts] ,

his	spirits	or	lessen	the	frequency	of	his	visits	,
他的	烈酒	或者	减少	这	频率	的	他的	访问	,

尽管库克太太对他毫不掩饰地表示不满，但这并没有打击他的热情，也没有减少他来访的次数。

[nɔːr] , [ɪnˈdiːd] , [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [ˈeni] [briːtʃ] [bɪˈtwiːn] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] .

nor	,	indeed	,	did	it	seem	to	create	any	breach	between	husband	and	wife	.
也不	,	的确	,	做过	它	似乎	到	创造	任何	违反	之间	丈夫	和	妻子	.

而且，这件事似乎也没有在夫妻之间造成任何隔阂。

[ˈmɪstər] . [ˈkʊk] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ˈgræntɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [pliːz] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

Mr	.	Cooke	took	it	for	granted	that	his	friends	should	not	please	his	wife	,
先生	.	库克	采取	它	为了	的确	那	他的	朋友们	应该	不是	请	他的	妻子	,

库克先生理所当然地认为，他的朋友们不应该取悦他的妻子。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈkʊk] [riˈmɑːkt] [tuː; tə] [ˈfærə] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz]

and	Mrs	.	Cooke	remarked	to	Farrar	and	me	that	her	husband	was
和	太太	.	库克	评论	到	法拉尔	和	我	那	她	丈夫	曾是

[oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ˈbetər] ,

old	enough	to	know	better	,
老的	足够的	到	知道	更好的	,

库克太太对法拉尔和我说，她丈夫年纪不小了，应该更懂事才对。

[ænd; ənd] [tuː] [oʊld][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] .

and	too	old	to	be	taught	.
和	也	老的	到	是	教授	.

而且年纪太大，不适合学习。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [dɪˈvoʊtɪdli] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [weɪz] ,

She	loved	him	devotedly	and	showed	it	in	a	hundred	ways	,
她	喜爱	他	虔诚地	和	显示	它	在	一个	百	方式	,

她全心全意地爱着他，并用一百种方式表达出来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [dɪˌsɪmjuˈleɪʃn] .

but	she	was	absolutely	incapable	of	dissimulation	.
但	她	曾是	绝对地	无法	的	伪装	.

但她完全没有伪装的能力。

[θæŋks] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kʊk] , ['aʊər; ɑːr]['vɪzɪt][tuː; tə]['moʊher][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] .

Thanks	to	Mrs	.	Cooke	,	our	visit	to	Mohair	was	a	pleasant	one	.
谢谢	到	太太	.	库克	,	我们的	访问	到	马海毛	曾是	一个	令人愉快的	一	.

多亏了库克夫人，我们这次莫海尔之行才如此愉快。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][ɪn] ['meni] [weɪz] [tuː; tə][help][ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] , [ɪ'speʃəli] ['færə] ,

We	were	able	in	many	ways	to	help	in	the	arrangements	,	especially	Farrar	,
我们	是	有能力的	在	许多	方式	到	帮助	在	这	安排	,	尤其	法拉尔	,

我们能够以多种方式协助安排事宜，特别是与法拉尔先生合作。

[huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [graʊndz] .

who	had	charge	of	decorating	the	grounds	.
WHO	有	收费	的	装饰	这	理由	.

负责场地装饰的人。

[wiː; wi] [sɔː] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] . ['kʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'lebrəti] .

We	saw	but	little	of	Mr	.	Cooke	and	the	Celebrity	.
我们	锯	但	小的	的	先生	.	库克	和	这	名人	.

我们几乎没见到库克先生和那位名人。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ten] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ænd; ənd] [ə'kɜːrd] [ðə; ði]

The	arrival	of	the	Ten	was	an	event	of	importance	,	and	occurred	the
这	到达	的	这	十	曾是	一个	事件	的	重要性	,	和	发生	这

[deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] .

day	of	the	dance	.
天	的	这	舞蹈	.

十位神祇的到来是一件大事，而且就发生在舞会当天。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [triːt] [ðə; ði] [ten] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [mə'tɪriəli] ['dɪfər] [frʌm; frəm]

I	shall	treat	the	Ten	as	a	whole	because	they	did	not	materially	differ	from
我	将	对待	这	十	作为	一个	所有的	因为	他们	做过	不是	重大	不同	从

[wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [dres] [ɔːr]['hæbɪts][ɔːr][æm'bɪʃ(ə)n][ɔːr]['dʒen(ə)rəl] ['juːsflnəs] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] .

one	another	in	dress	or	habits	or	ambition	or	general	usefulness	on	this	earth	.
一	其他	在	裙子	或者	习惯	或者	志向	或者	一般的	用处	在	这	地球	.

我将把这十个人作为一个整体来看待，因为他们在衣着、习惯、抱负或对这个世界的总体贡献方面并没有实质性的区别。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['mɪstər] . ['kʊk] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['delɪkət] [dɪ'stɪŋkʃənz]

It	is	true	that	Mr	.	Cooke	had	been	able	to	make	delicate	distinctions
它	是	真的	那	先生	.	库克	有	到过	有能力的	到	制作	精美的	区别

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lebrəti] ,

between	them	for	the	aid	of	the	Celebrity	,
之间	他们	为了	这	援助	的	这	名人	,

库克先生确实能够为了帮助这位名人而对他们之间做出微妙的区分。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋkʃənz] [wɜːr; wər] [bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː] ,

but	such	distinctions	were	beyond	me	,
但	这样的	区别	是	超过	我	,

但这些区别我一时难以理解。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [leɪ] ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv]

and	the	power	to	make	them	lay	only	in	a	long	and	careful	study	of
和	这	力量	到	制作	他们	躺	仅有的	在	一个	长的	和	小心	学习	的

[ðə; ði] ['spiːʃiːz] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [gɪv] .

the	species	which	I	could	not	afford	to	give	.
这	物种	哪个	我	可以	不是	买得起	到	给	.

而制造它们的能力只在于对物种进行长期而细致的研究，这是我无法承担的。

['laɪkwaɪz] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ten] [wʌz; wəz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ɔːl] ,

Likewise	the	life	of	any	one	of	the	Ten	was	the	life	of	all	,
同样地	这	生活	的	任何	一	的	这	十	曾是	这	生活	的	全部	,

同样，十人中任何一人的生命都与所有人的生命息息相关。

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] ['truːθfəli] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [jɪr] , [sɪns] [iːtʃ] [jɪr] [wʌz; wəz]

and	might	be	truthfully	represented	by	a	single	year	,	since	each	year	was
和	可能	是	说实话	代表	经过	一个	单身的	年	,	自从	每个	年	曾是

[ɪg'zæktli][laɪk][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] .

exactly	like	the	preceding	.
确切地	喜欢	这	前	.

或许可以用一年来真实地代表一年，因为每一年都与前一年完全相同。

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [jɪr] , [æz; əz][ɪz] [wel] - [noʊn] , [bɪ'gɪnz] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]['dʒænjueri] .

The	ordinary	year	,	as	is	well	-	known	,	begins	on	the	first	of	January	.
这	普通的	年	,	作为	是	出色地	-	已知	,	开始	在	这	第一的	的	一月	.

众所周知，通常的年份是从1月1日开始的。

[bʌt; bət] [ðerz] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [jɪr] , [nɔːr][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [jɪr] , [nɔːr][ðə; ði]['fɪsk(ə)l]

But	theirs	was	not	the	ordinary	year	,	nor	the	Church	year	,	nor	the	fiscal
但	他们的	曾是	不是	这	普通的	年	，	也不	这	教会	年	，	也不	这	财

[jɪr] .

year	.
年	.

但他们的年份既不是普通年份，也不是教会年份，更不是财政年份。

[ðerz] [bɪ'gæn][ɪn][ðə; ði] [fɔːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [hɔːrs] [ʃoʊ] .

Theirs	began	in	the	Fall	with	the	New	York	Horse	Show	.
他们的	开始	在	这	落下	和	这	新的	约克	马	展示	.

他们的征程始于秋季的纽约马术表演赛。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən] , [ðoʊ] ['oʊpən][tuː; tə] [kə'rekʃn] ,

And	I	am	of	the	opinion	,	though	open	to	correction	,
和	我	是	的	这	观点	，	尽管	打开	到	更正	，

而且我个人也持这种观点，当然，如果有什么错误，我愿意纠正。

[ðæt] [ðeɪ] ['deɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [hɔːrs] [ʃoʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][frʌm; frəm][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv]

that	they	dated	from	the	first	Horse	Show	instead	of	from	the	birth	of
那	他们	日期	从	这	第一的	马	展示	反而	的	从	这	出生	的

[kraɪst] .

Christ	.
基督	.

他们认为，马术表演的年代应该追溯到第一届马术比赛，而不是基督的诞生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['betər] [vɜːrst] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	certain	that	they	were	much	better	versed	in	the	history	of	the
它	是	肯定	那	他们	是	很多	更好的	精通	在	这	历史	的	这

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ðæn; ðən][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] ,

Association	than	in	that	of	the	Union	,
协会	比	在	那	的	这	联盟	,

可以肯定的是，他们对协会的历史比对工会的历史要了解得多。

[ɪn][ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] [ɪk'selsɪr] ['rɑːðər][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] .

in	the	biography	of	Excelsior	rather	than	that	of	Lincoln	.
在	这	传	的	精益求精	相当	比	那	的	林肯	.

在埃克塞尔西奥的传记中，而不是在林肯的传记中。

[ðə; ði][dɔːg] [ʃoʊ] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ɪ'vent] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lʊkt] ['fɔːrwərd] ,

The	Dog	Show	was	another	event	to	which	they	looked	forward	,
这	狗	展示	曾是	其他	事件	到	哪个	他们	看起来	向前	,

犬展是他们期待的另一项活动。

[wen] [ðeɪ] ['maɪgreɪtɪd][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][pʊt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] ['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər]

when	they	migrated	to	New	York	and	put	up	at	the	country	places	of	their
什么时候	他们	已迁移	到	新的	约克	和	放	向上	在	这	国家	地方	的	他们的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

他们移居纽约后，便借住在朋友位于乡下的住所。

[bʌt; bət] [waɪ] [goʊ] ['fɑːrðər] ?

But	why	go	farther	?
但	为什么	去	更远	?

但为什么要走得更远呢?

[ðə; ði] [ten] [meɪd] [ðəm'selvz] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [æt; ət]['moʊher] .

The	Ten	made	themselves	very	much	at	home	at	Mohair	.
这	十	制成	他们自己	非常	很多	在	家	在	马海毛	.

这十个人在莫海尔酒店感觉就像在自己家一样自在。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [toʊld] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [hiː; hi] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn]

One	of	them	told	the	Celebrity	he	reminded	him	very	much	of	a	man
一	的	他们	讲述	这	名人	他	提醒	他	非常	很多	的	一个	男人

[hiː; hi] [hæd; həd] [met] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] ,

he	had	met	in	New	York	and	who	had	written	a	book	,
他	有	遇见	在	新的	约克	和	WHO	有	书面	一个	书	,

其中一人告诉这位名人，他让他想起了自己在纽约遇到的一位写过书的人。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [wɪns] .

or	something	of	that	sort	,	which	made	the	Celebrity	wince	.
或者	某物	的	那	种类	,	哪个	制成	这	名人	畏缩	.

或者诸如此类的事情，这让这位名人感到不自在。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [lɔːfts] ,

The	afternoon	was	spent	in	one	of	the	stable	lofts	,
这	下午	曾是	花费	在	一	的	这	稳定的	阁楼	,

下午的时间是在其中一个马厩的阁楼里度过的。

[wer] ['mɪstər] . ['kʊk] [hæd; həd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [el] - [ʃeɪpt] [bɑːks] ,

where	Mr	.	Cooke	had	set	up	a	mysterious	L	-	shaped	box	,
在哪里	先生	.	库克	有	放	向上	一个	神秘	L	-	形状	盒子	,

库克先生在那里放置了一个神秘的L形盒子，

[ɪn] [wʌn] [ɑːrm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['bædʒər] [wʌz; wəz] [pleɪst] [baɪ] [ə; eɪ] [gruːm] , [waɪl] [maɪ] ['klaɪənts] ['serə]

in	one	arm	of	which	a	badger	was	placed	by	a	groom	,	while	my	client's	Sarah
在	一	手臂	的	哪个	一个	獾	曾是	放置	经过	一个	新郎	,	尽管	我的	客户的	莎拉

,

,

,

其中一只胳膊上放着一只獾，是新郎放的，而我的委托人莎拉，

[ə; eɪ] ['teriər] , [wʌz; wəz] [sent] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːrm] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['bædʒər] [aʊt] .

a	terrier	,	was	sent	into	the	other	arm	to	invite	the	badger	out	.
一个	梗犬	,	曾是	发送	进入	这	其他	手臂	到	邀请	这	獾	出去	.

一只梗犬被派到另一只胳膊里，引诱獾出来。

[hɪz; ɪz] [əb'dʒɛkʃənz] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [hoʊps] ;

His	objections	exceeded	the	highest	hopes	;
他的	反对意见	超出	这	最高	希望	;

他的反对意见超出了人们的最高期望；

[hiː; hi] [dʌg] [hɪz; ɪz] [klɔːz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['sɛrəz] ['kaʊntənəns]

he	dug	his	claws	into	the	wood	and	devoted	himself	to	Sarah's	countenance
他	挖	他的	爪子	进入	这	木头	和	奉献	他自己	到	莎拉的	面容

[wɪð; wɪθ] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] ['ɪndəstri] .

with	unremitting	industry	.
和	不懈	行业	.

他用爪子抠住木头，孜孜不倦地为莎拉的脸庞涂上颜料。

[ðɪs] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [faʊnd] [soʊ] [əb'zɔːrbɪŋ ˌəb'sɔːrbɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti]

This	occupation	was	found	so	absorbing	that	it	was	with	difficulty
这	职业	曾是	成立	所以	吸收	那	它	曾是	和	困难

[ðə; ði] [ten] [wɜːr; wər] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [ə'bændən] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [dres] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɜːrli] ['dɪnər] ,

the	Ten	were	induced	to	abandon	it	and	dress	for	an	early	dinner	,
这	十	是	诱导	到	放弃	它	和	裙子	为了	一个	早期的	晚餐	,

这项活动如此引人入胜，以至于很难让这十个人放弃它，早早地穿好衣服去吃晚饭。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [dɪd] [soʊ] ['æftər] [ðə; ði] ['sekənd] [pə'remptəri] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] ['mɪsɪz] . ['kʊk] .

and	only	did	so	after	the	second	peremptory	message	from	Mrs	.	Cooke	.
和	仅有的	做过	所以	后	这	第二	蛮横	信息	从	太太	.	库克	.

直到收到库克夫人的第二次严厉指示后，他才这样做。

" [its] ['ɔːlweɪz] [ðɪs] [weɪ] , " [sed] ['mɪstər] . ['kʊk] , [rɪ'gretfəli] ,
" It's always this way , " said Mr . Cooke , regretfully ,
" 它是 总是 这 方式 , " 说 先生 . 库克 , 遗憾的是 ,

"总是这样，"库克先生遗憾地说。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] ['serə] ['lɪkɪŋ] [ðə; ði][ək'sesəb(ə)l] ['fɜːrəʊz] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ;
as he watched Sarah licking the accessible furrows in her face ;
作为 他 观看 莎拉 舔舐 这 可访问 沟壑 在 她 脸 ;

他看着莎拉舔舐着脸上那些容易露出的皱纹；

" [aɪ]['nevər]['stɑːrtɪd][ɪn][ɑːn] ['eniθɪŋ] [wɜːrθ] ['duːɪŋ] [jet] [ðæt] [mə'riːə][dɪd][nɑːt][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] .
" I never started in on anything worth doing yet that Maria did not stop it .
" 我 绝不 开始 在 在 任何事物 值得 正在做 然而 那 玛丽亚 做过 不是 停止 它 .

"我还没开始做任何值得做的事情，玛丽亚就阻止不了我。"

" ['færə] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][nɑːt][ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [dæns] ,
" Farrar and I were not available for the dance ,
" 法拉尔 和 我 是 不是 可用的 为了 这 舞蹈 ,

"我和法拉尔当时没能参加舞会。"

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [wiː; wi] [lʊkt] [ə'baʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwaɪət][spɑːt][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['weðər]
and after dinner we looked about for a quiet spot in which to weather
和 后 晚餐 我们 看起来 关于 为了 一个 安静的 点 在 哪个 到 天气
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

晚饭后，我们四处寻找一个安静的地方躲避风雨。

[ænd; ənd] [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɪf] ['niːdɪd] .
and where we could be within reach if needed .
和 在哪里 我们 可以 是 之内 抵达 如果 需要 .

以及必要时我们可以随时赶到的地方。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['flɔːrəntiːnˌ'flɔːrəntɪn] ['gælərid] [pɔːrtʃ] ,
Such a place as this was the Florentine galleried porch ,
这样的 一个 地方 作为 这 曾是 这 佛罗伦萨 画廊 门廊 ,

这样的地方就是佛罗伦萨的廊式门廊。

[wɪtʃ] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['ʌpər] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] ; [ðiːz] [wɜːr; wər] [flʌŋ]
which ran along outside the upper windows of the ball - room ; these were flung
哪个 跑 沿着 外部 这 上 视窗 的 这 球 - 房间 ; 这些 是 扔
['oʊpən] ,
open ,
打开 ,

沿着舞厅上层窗户外延伸的通道；这些窗户都被猛地打开了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][wɔːrm] .
for the night was warm .
为了 这 夜晚 曾是 温暖的 .

因为夜晚很暖和。

[æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] [mju'zɪʃənz] , [ɪm'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm] [ˌmɪni'æpəlɪs] [baɪ]['mɪstər] .
At one end of the room the musicians , imported from Minneapolis by Mr .
在 一 结尾 的 这 房间 这 音乐家 , 进口 从 明尼阿波利斯 经过 先生 .
['kʊk] ,
Cooke ,
库克 ,

房间的一端是库克先生从明尼阿波利斯请来的乐师们，

[wɜːr; wər] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][dɪs'kɔːrdənt] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tjʊnɪŋ] ,
were striking the first discordant notes of the tuning ,
是 引人注目 这 第一的 不和谐的 笔记 的 这 调谐 ,

奏响了调音中的第一个不和谐音符，

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [ænd; ənd][maɪ]['klaɪənt] , [ɪn]['skɑːrlət] ['hʌntɪŋ] - [koʊts] ,

while	at	the	other	the	Celebrity	and	my	client	,	in	scarlet	hunting	-	coats	,
尽管	在	这	其他	这	名人	和	我的	客户	,	在	猩红	打猎	-	外套	,

[wɜːr; wər] ['greɪvli] [in'strʌktɪŋ] [ðə; ði][ten] ,

were	gravely	instructing	the	Ten	,
是	严重地	指导	这	十	,

与此同时，另一边，那位名人和我的客户身穿猩红色猎装，正严肃地指导着那十个人。

['laɪkwaɪz] [ɪn]['skɑːrlət] ['hʌntɪŋ] - [koʊts] , [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] ['fʌŋkʃnz] .

likewise	in	scarlet	hunting	-	coats	,	as	to	their	conduct	and	functions	.
同样地	在	猩红	打猎	-	外套	,	作为	到	他们的	执行	和	函数	.

同样，身穿猩红色猎装的人，其行为和职能也与之类似。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ri'vjuːɪŋ] [ðiːz] ['ɪntrəstɪŋ] [prə'siːdɪŋz] [wen] ['mɪsɪz] . ['kʊk] [keɪm] ['hʌrɪŋ]

We	were	reviewing	these	interesting	proceedings	when	Mrs	.	Cooke	came	hurrying
我们	是	复习	这些	有趣的	诉讼程序	什么时候	太太	.	库克	来了	匆忙

[tɔːrdz] [ˌjuː 'es] .

towards	us	.
向	我们	.

我们正在回顾这些有趣的事件时，库克夫人匆匆向我们走来。

[ʃiː; ʃi][held][ə; eɪ] ['letər] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

She	held	a	letter	in	her	hand	.
她	握住	一个	信	在	她	手	.

她手里拿着一封信。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðæt] ['mɪstər] . ['kʊk] [ɪz] [fər'getfl] ,

"	You	know	,	"	said	she	,	"	that	Mr	.	Cooke	is	forgetful	,
"	你	知道	,	"	说	她	,	"	那	先生	.	库克	是	健忘	,

“你知道，”她说，“库克先生很健忘。”

[pər'tɪkjələrli] [wen] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz]['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætərz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

particularly	when	his	mind	is	occupied	with	important	matters	,	as	it	has
特别	什么时候	他的	头脑	是	占领	和	重要的	事情	,	作为	它	有

[bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

been	for	some	time	.
到过	为了	一些	时间	.

尤其是当他心事重重的时候，就像他最近一段时间以来一直忙于重要的事情一样。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ] [niːs] , [mɪs] [θɔːrn] ,

Here	is	a	letter	from	my	niece	,	Miss	Thorn	,
这里	是	一个	信	从	我的	侄女	,	错过	刺	,

这是我侄女索恩小姐的一封信：

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['kærɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [sɪns] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

which	he	has	carried	in	his	pocket	since	Monday	.
哪个	他	有	携带	在	他的	口袋	自从	周一	.

他从星期天起就一直把它放在口袋里。

[wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər] [tuː] [wiːks] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ʌp] .

We	expected	her	two	weeks	ago	,	and	had	given	her	up	.
我们	预期的	她	二	周	前	,	和	有	给定	她	向上	.

我们两周前就该见到她了，但当时已经放弃了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɑːn] ['wenzdeɪ] ,

But	it	seems	she	was	to	leave	Philadelphia	on	Wednesday	,
但	它	似乎	她	曾是	到	离开	费城	在	周三	,

但她似乎原定于周三离开费城。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [ðæt] [fər'lɔːrn]['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['æskwɪθ] [æt; ət][hæf] - [pæst][naɪn][tuː; tə] -

and	will	be	at	that	forlorn	little	station	of	Asquith	at	half	-	past	nine	to	-
和	将要	是	在	那	绝望	小的	车站	的	阿斯奎斯	在	一半	-	过去的	九	到	-

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

今晚九点半，我将抵达阿斯奎斯那个荒凉的小车站。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] [tuː] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [miːt] [hɜːr; hər] .

I	want	you	two	to	go	over	and	meet	her	.
我	想	你	二	到	去	超过	和	见面	她	.

我希望你们两个过去见见她。

" [wiː; wi] [ɪk'sprest] ['aʊər; ɑːr] ['redinəs] , [ænd; ənd][ɪn][ten] ['mɪnɪts] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]

"	We	expressed	our	readiness	,	and	in	ten	minutes	were	in	the	station
"	我们	表达	我们的	准备就绪	,	和	在	十	分钟	是	在	这	车站

['wægən] ,

wagon	,
车皮	,

"我们表示准备就绪，十分钟后就坐上了旅行车。"

['roʊlɪŋ] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [draɪv] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] ['æftər][naɪn] .

rolling	rapidly	down	the	long	drive	,	for	it	was	then	after	nine	.
滚动	快速	向下	这	长的	驾驶	,	为了	它	曾是	然后	后	九	.

沿着长长的车道快速滚动，因为那时已经过了九点。

[wiː; wi] [pæst] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][væn][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [frʌm; frəm]['æskwɪθ] .

We	passed	on	the	way	the	van	of	the	guests	from	Asquith	.
我们	通过了	在	这	方式	这	货车	的	这	客人	从	阿斯奎斯	.

我们途中遇到了来自阿斯奎斯的客人的面包车。

[æz; əz][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ,

As	we	reached	the	lodge	we	heard	the	whistle	,
作为	我们	达到	这	小屋	我们	听到	这	哨	,

我们到达旅馆时，听到了哨声。

[ænd; ənd][wiː; wi] [bækt] [ʌp] [ə'genst] [wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm][æz; əz][ðə; ði][treɪn] [pʊld] [ʌp]

and	we	backed	up	against	one	side	of	the	platform	as	the	train	pulled	up
和	我们	支持的	向上	反对	一	边	的	这	平台	作为	这	火车	拉	向上

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

at	the	other	.
在	这	其他	.

我们背靠着站台的一侧，火车则停靠在另一侧。

['færə] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪ'mædʒɪnətɪv] ;

Farrar	and	I	are	not	imaginative	;
法拉尔	和	我	是	不是	富有想象力的	;

我和法拉尔都缺乏想象力；

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] ['eni] [pər'tɪkjələr] [taɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl][wiː; wi][wɜːr; wər]

we	did	not	picture	to	ourselves	any	particular	type	for	the	girl	we	were
我们	做过	不是	图片	到	我们自己	任何	特别的	类型	为了	这	女孩	我们	是

['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] ,

going	to	meet	,
去	到	见面	,

我们并没有预设要见的女孩是哪种类型，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɪmpli] ['duːɪŋ] ['aʊər; ɑːr][best][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][treɪn] .

we	were	simply	doing	our	best	to	get	to	the	station	before	the	train	.
我们	是	简单地	正在做	我们的	最好的	到	得到	到	这	车站	前	这	火车	.

我们只是尽力赶在火车开动前到达车站。

[wi:; wi] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][faɪl][aʊt][ʌv; əv]

We	jumped	from	the	wagon	and	were	watching	the	people	file	out	of
我们	跳了起来	从	这	车皮	和	是	观看	这	人们	文件	出去	的

[ðə; ði][kɑ:r] ,

the	car	,
这	车	,

我们从马车上跳下来，看着人们鱼贯而出。

[ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [pɔ:zd] [tu:; tə] [lʊk] [bæk] ['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃəuldəz]

and	I	noticed	that	more	than	one	paused	to	look	back	over	their	shoulders
和	我	注意到	那	更多的	比	一	暂停	到	看	后退	超过	他们的	肩膀

[æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] .

as	they	reached	the	door	.
作为	他们	达到	这	门	.

我注意到，不止一个人走到门口时停下来回头张望。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][meɪd][wɪð; wɪθ][hænd] - [bæg][ænd; ənd] [ʃɔ:lz] , [ænd; ənd]['æftər][hɜ:r; hər][ə; eɪ][tɔ:l]

Then	came	a	maid	with	hand	-	bag	and	shawls	,	and	after	her	a	tall
然后	来了	一个	女佣	和	手	-	包	和	披肩	,	和	后	她	一个	高的

[jʌŋ] ['leɪdi] .

young	lady	.
年轻的	女士	.

接着来了一位提着手提包、披着披肩的女仆，在她后面是一位身材高挑的年轻女子。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['hoʊldɪŋ][hɜ:r; hər][skɜ:rt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['graɪmi][steps] ,

She	stood	for	a	moment	holding	her	skirt	above	the	grimy	steps	,
她	站立	为了	一个	片刻	保持	她	裙子	多于	这	肮脏的	步骤	,

她站在那里，提着裙摆，以免被肮脏的台阶绊倒。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtli] [poʊz] [wɪtʃ] ['riktə] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [kwi:n] ['lu:ɪs]

with	something	of	the	stately	pose	which	Richter	has	given	his	Queen	Louise
和	某物	的	这	庄严	姿势	哪个	里希特	有	给定	他的	女王	路易丝

[ɑ:n][ðə; ði] ['sterweɪ] ,

on	the	stairway	,
在	这	楼梯	,

带着里希特笔下路易丝女王在楼梯上那庄严的姿态，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'flektər] [fel] [fʊl] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .

and	the	light	of	the	reflector	fell	full	upon	her	.
和	这	光	的	这	反射器	跌倒	满的	之上	她	.

反射器的光线完全照射在她身上。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪk'spektəntli] , [ænd; ənd]['rekəgnaiziŋ]['mɪsɪz] . [kʊks] [meɪd] ,

She	looked	around	expectantly	,	and	recognizing	Mrs	.	Cooke's	maid	,
她	看起来	大约	满怀期待地	,	和	识别	太太	.	库克的	女佣	,

她满怀期待地环顾四周，认出了库克太太的女佣。

[hu:] [hæd; həd] [stept] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɜ:rz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:lz] ,

who	had	stepped	forward	to	relieve	hers	of	the	shawls	,
WHO	有	步	向前	到	缓解	她的	的	这	披肩	,

谁上前帮她脱下披肩，

[mɪs] [θɔ:rn] ['gri:tɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] [wɪtʃ] ['greɪtli] [ˌpri:pə'zest] [ˌju: 'es][ɪn][hɜ:r; hər]

Miss	Thorn	greeted	her	with	a	smile	which	greatly	prepossessed	us	in	her
错过	刺	问候	她	和	一个	微笑	哪个	非常	预先拥有	我们	在	她

['feɪvər] .

favor	.
偏爱	.

索恩小姐面带微笑地迎接她，这笑容让我们对她印象大为好感。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['dʒini,'dʒeni] ?
" How do you do , Jennie ?
" 如何 做 你 做 , 珍妮 ?

"珍妮，你好吗？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [dɪd] ['eni] [wʌn] [els] [kʌm] ? "
" Did any one else come ? "
" 做过 任何 一 别的 来 ? "

还有其他人来吗?

" [jes] , [mɪs] ['meriən] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒini,'dʒeni] , [ə'bæʃt] [bʌt; bət] [pliːzd] , — " [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] .
" Yes , Miss Marian , " replied Jennie , abashed but pleased , — " these gentlemen .
" 是的 , 错过 玛丽安 , " 回复 珍妮 , 羞愧 但 高兴 , — " 这些 先生们 .

"是的，玛丽安小姐，"珍妮不好意思但又很高兴地回答道，"这些先生们。"

" ['færə] [ænd; ənd][aɪ] [ˌɪntrə'duːst] [ɑːr'selvz] , ['ɔːkwərdli] [ɪ'nʌf] ,
" Farrar and I introduced ourselves , awkwardly enough ,
" 法拉尔 和 我 介绍 我们自己 , 尴尬地 足够的 ,

"我和法拉尔做了自我介绍，过程有点尴尬。"

[ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ][traɪd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][æt; ət][wʌns] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['niːðər] ['mɪstər] .
and we both tried to explain at once how it was that neither Mr .
和 我们 两个都 尝试 到 解释 在 一次 如何 它 曾是 那 两者都不 先生 .
[nɔːr]['mɪsɪz] . ['kʊk] [wʌz; wəz][ðər; ðər][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .
nor Mrs . Cooke was there to meet her .
也不 太太 . 库克 曾是 那里 到 见面 她 .

我们俩立刻试图解释为什么库克先生和库克太太都没有来接她。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [meɪd] [æn; ən] ['æbsəluːt] ['feɪljər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Of course we made an absolute failure of it .
的 课程 我们 制成 一个 绝对 失败 的 它 .

当然，我们彻底失败了。

[ʃiː; ʃi] [skænd] ['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen]
She scanned our faces with a puzzled expression for a while and then
她 扫描 我们的 面孔 和 一个 困惑 表达 为了 一个 尽管 和 然后
[broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [læf] .
broke into a laugh .
打破 进入 一个 笑 .

她一脸困惑地打量了我们一会儿，然后哈哈大笑起来。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] - ['wɔːrmɪŋ] . "
" I think I understand , " she said ; " they are having the house - warming . "
" 我 思考 我 理解 , " 她 说 ; " 他们 是 拥有 这 房子 - 变暖 . "

"我想我明白了，"她说，"他们正在举办乔迁派对。"

" [ʃiːz] [fɜːrst] - [reɪt] [æt; ət] ['gesɪŋ] ,
" She's first - rate at guessing ,
" 她是 第一的 - 速度 在 猜测 ,

"她猜谜能力一流，

" [sed] ['færə] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][wiː; wi][fled] [prɪ'sɪpɪtətli] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [trʌŋks] [wɜːr; wər]
" said Farrar to me as we fled precipitately to see that the trunks were
" 说 法拉尔 到 我 作为 我们 逃亡 突然地 到 看 那 这 树干 是
['hɔɪstɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['bæskɪt] .
hoisted into the basket .
吊起 进入 这 篮子 .

"法拉尔一边说着，一边和我们匆匆跑开，看到那些箱子被吊进了篮子里。"

['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] [mʌtʃ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][æz; əz][wiː; wi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði]
Neither **of** **us** **had** **much** **presence** **of** **mind** **as** **we** **climbed** **into** **the**
两者都不 的 我们 有 很多 在场 的 头脑 作为 我们 攀登 进入 这
['wægən] ,
wagon **,**
车皮 ,

我们俩爬进马车时都有些神志不清。

[ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n]['streɪndʒər] , [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and **,** **what** **was** **even** **stranger** **,** **could** **not** **account** **for** **the** **lack** **of** **it** **.**
和 , 什么 曾是 甚至 陌生人 , 可以 不是 帐户 为了 这 缺少 的 它 .

更奇怪的是，却无法解释为何缺少这种物质。

[mɪs] [θɔːrn] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ;
Miss **Thorn** **was** **seated** **in** **the** **corner** **;**
错过 刺 曾是 坐着 在 这 角落 ;

索恩小姐坐在角落里；

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] [stɪl] .
in **spite** **of** **the** **darkness** **I** **could** **see** **that** **she** **was** **laughing** **at** **us** **still** **.**
在 尽管如此 的 这 黑暗 我 可以 看 那 她 曾是 笑 在 我们 仍然 .

尽管天色已黑，但我还是能看出她正在嘲笑我们。

" [aɪ] [fiːl] ['veri] ['bædli] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən][juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dæns] ,
" **I** **feel** **very** **badly** **that** **I** **should** **have** **taken** **you** **away** **from** **the** **dance** **,**
" 我 感觉 非常 糟糕 那 我 应该 有 已采取 你 离开 从 这 舞蹈 ,

“我很后悔把你从舞会上带走。”

" [wiː; wi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] .
" **we** **heard** **her** **say** **.**
" 我们 听到 她 说 .

“我们听到她说。”

" [wiː; wi][dəunt] [dæns] , " [aɪ] ['ænsər] ['klʌmzɪli] , " [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [kʌm] . "
" **We** **don't** **dance** **,** **"** **I** **answered** **clumsily** **,** **"** **and** **we** **were** **glad** **to** **come** **.** **"**
" 我们 不 舞蹈 , " 我 回答 笨拙地 , " 和 我们 是 高兴的 到 来 . "

“我们不跳舞，”我笨拙地回答，“但我们很高兴能来。”

" [jes] , [wiː; wi][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [kʌm] , " ['færə] [tʃaɪmd] [ɪn] .
" **Yes** **,** **we** **were** **glad** **to** **come** **,** **"** **Farrar** **chimed** **in** **.**
" 是的 , 我们 是 高兴的 到 来 , " 法拉尔 齐声说道 在 .

“是的，我们很高兴能来，”法拉尔插话道。

[ðen] [wiː; wi]['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [wiː; wi][wɜːr; wər]
Then **we** **relapsed** **into** **a** **discomfited** **silence** **,** **and** **wished** **we** **were**
然后 我们 复发 进入 一个 不安 沉默 , 和 希望 我们 是
['eniwer] [els] .
anywhere **else** **.**
任何地方 别的 .

然后我们又陷入了尴尬的沉默，希望自己身处任何其他地方。

[bʌt; bət] [mɪs] [θɔːrn] [rɪ'liːvd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][baɪ] ['læfɪŋ] [ə'laʊd] ,
But **Miss** **Thorn** **relieved** **the** **situation** **by** **laughing** **aloud** **,**
但 错过 刺 松了口气 这 情况 经过 笑 大声 ,

但索恩小姐大笑起来，缓解了尴尬的气氛。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['æŋgri][ænd; ənd] [mɔːr]
and **with** **such** **a** **hearty** **enjoyment** **that** **instead** **of** **getting** **angry** **and** **more**
和 和 这样的 一个 爽朗 享受 那 反而 的 获得 生气的 和 更多的
['mɔːtifaid][wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] [ɑːr'selvz] ,
mortified **we** **began** **to** **laugh** **ourselves** **,**
羞愧难当 我们 开始 到 笑 我们自己 ,

我们非但没有生气或感到更加羞愧，反而笑了起来，而且笑得如此开心。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [felt] ['betər] .

and	instantly	felt	better	.
和	即刻	毛毡	更好的	.

感觉立刻好多了。

['æftər] [ðæt] [wiː; wi][gɑːt] [ə'lɔːŋ] ['feɪməsli] .

After	that	we	got	along	famously	.
后	那	我们	得到	沿着	众所周知	.

之后我们相处得非常融洽。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][wʌns][ðə; ðɪ] [er] [ʌv; əv] [gʊd] ['feloʊʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dɪgnəti][ʌv; əv][ə; eɪ]

She	had	at	once	the	air	of	good	fellowship	and	the	dignity	of	a
她	有	在	一次	这	空气	的	好的	奖学金	和	这	尊严	的	一个

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

她既有和蔼可亲的气质，又有女性的尊严。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] ['færə] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ['pɜːrfɪktli] .

and	she	seemed	to	understand	Farrar	and	me	perfectly	.
和	她	似乎	到	理解	法拉尔	和	我	完美	.

她似乎完全了解我和法拉尔。

[nɑːt][wʌns][dɪd][ʃiː; ʃi] [teɪk] [ˌjuː 'es]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ]

Not	once	did	she	take	us	over	our	heads	,	though	she	might	have	done	so
不是	一次	做过	她	拿	我们	超过	我们的	头部	,	尽管	她	可能	有	完毕	所以

[wɪð; wɪθ] [iːz] ,

with	ease	,
和	舒适	,

她从未凌驾于我们之上，尽管她完全可以这样做。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [ðɪs] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['θæŋkfl] .

and	we	knew	this	and	were	thankful	.
和	我们	知道	这	和	是	感恩	.

我们明白这一点，并为此感到庆幸。

[wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ə'baʊt]['moʊher][ænd; ənd][ðə; ðɪ][kə'tɪljən] ,

We	began	to	tell	her	about	Mohair	and	the	cotillon	,
我们	开始	到	告诉	她	关于	马海毛	和	这	科蒂隆	,

我们开始向她讲述马海毛和科蒂隆舞，

[ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['flɔːrəntiːnˌflɔːrəntɪn] ['gæləɪd]

and	of	our	point	of	observation	from	the	Florentine	galleried
和	的	我们的	观点	的	观察	从	这	佛罗伦萨	画廊

[pɔːrtʃ] ,

porch	,
门廊	,

以及我们从佛罗伦萨式廊廊的观察点来看，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dʒɔɪn][ˌjuː 'es][ðer; ðər] .

and	she	insisted	she	would	join	us	there	.
和	她	坚持	她	会	加入	我们	那里	.

她坚持要和我们一起去那里。

[baɪ][ðə; ðɪ][taɪm][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['θæŋkɪŋ] ['aʊər; ɑːr][stɑːrz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

By	the	time	we	reached	the	house	we	were	thanking	our	stars	she	had
经过	这	时间	我们	达到	这	房子	我们	是	谢谢	我们的	明星	她	有

[kʌm] .

come	.
来	.

当我们到达房子时，我们都庆幸她来了。

['mɪsɪz] . ['kʊk] [keɪm] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði][pɔ:rt] - [koʊ'ʃɛr] [tu:; tə] ['welkəm] [hɜ:r; hər] .

Mrs	.	Cooke	came	out	under	the	port	-	cochere	to	welcome	her	.
太太	.	库克	来了	出去	在下面	这	港口	-	车棚	到	欢迎	她	.

库克夫人从车棚下走出来迎接她。

" [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tu:; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['meriən] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ;

"	Unfortunately	there	is	no	one	to	dance	with	you	,	Marian	,	"	she	said	;
"	很遗憾	那里	是	不	一	到	舞蹈	和	你	,	玛丽安	,	"	她	说	;

“可惜没有人和你跳舞，玛丽安，”她说；

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t][baɪ] [tʃæns] [gɔ:n] [θru:] [jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] ['pɑ:kəts] ,

"	but	if	I	had	not	by	chance	gone	through	your	uncle's	pockets	,
"	但	如果	我	有	不是	经过	机会	已消失	通过	你的	叔叔的	口袋	,

“但如果我没有碰巧翻过你叔叔的口袋，

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ][wʌn][tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] .

there	would	have	been	no	one	to	meet	you	.
那里	会	有	到过	不	一	到	见面	你	.

原本不会有人来迎接你。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [felt] [maɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] ['dænsɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['moʊmənt] .

"	I	think	I	had	never	felt	my	deficiency	in	dancing	until	that	moment	.
"	我	思考	我	有	绝不	毛毡	我的	不足	在	跳舞	直到	那	片刻	.

“我想，直到那一刻，我才意识到自己在舞蹈方面的不足。”

[bʌt; bət]

But
但

但

[mɪs] [θɔ:rn] [tʊk] [hɜ:r; hər]['ænts, 'ɔnts][hænd] [ə'fekʃənətli] [ɪn][hɜ:rz] .

Miss	Thorn	took	her	aunt's	hand	affectionately	in	hers	.
错过	刺	采取	她	姑姑的	手	亲切地	在	她的	.

索恩小姐深情地握住了她姑妈的手。

" [maɪ] [dɪr] [ænt] [mə'ri:ə] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,

"	My	dear	Aunt	Maria	,	"	said	she	,
"	我的	亲爱的	阿姨	玛丽亚	,	"	说	她	,

“我亲爱的玛丽亚阿姨，”她说。

" [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [dæns] [tu:; tə] - [naɪt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['twenti] [tu:; tə] [tʃu:z] [frʌm; frəm] .

"	I	would	not	dance	to	-	night	if	there	were	twenty	to	choose	from	.
"	我	会	不是	舞蹈	到	-	夜晚	如果	那里	是	二十	到	选择	从	.

“即使今晚有二十个人让我选择，我也不会跳舞。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ði:z] [tu:] .

I	should	like	nothing	better	than	to	look	on	with	these	two	.
我	应该	喜欢	没有什么	更好的	比	到	看	在	和	这些	二	.

我最乐意的事莫过于和他们俩一起见证这一切。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði][best][ʌv; əv] [frendz] [ɔ:l'redi] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rdz] [ju: 'es] , " [ɑ:r; ər]

We	are	the	best	of	friends	already	,	"	she	added	,	turning	towards	us	,	"	are
我们	是	这	最好的	的	朋友们	已经	,	"	她	额外	,	转弯	向	我们	,	"	是

[wi:; wi][nɑ:t] ? "

we	not	?	"
我们	不是	?	"

“我们已经是最好的朋友了，”她转过身来对我们说，“不是吗？”

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'di:d] , " [wi:; wi] ['heɪsnd] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [hɜ:r; hər] .

"	We	are	indeed	,	"	we	hastened	to	assure	her	.
"	我们	是	的确	,	"	我们	加快	到	保证	她	.

“我们确实是，”我们赶紧向她保证。

['mɪsɪz] . ['kʊk] [smaɪld] .

Mrs	.	Cooke	smiled	.
太太	.	库克	微笑	.

库克太太笑了。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] , ['meriən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ˌʌp'sterz]

"	You	should	have	been	a	man	,	Marian	,	"	she	said	as	they	went	upstairs
"	你	应该	有	到过	一个	男人	,	玛丽安	,	"	她	说	作为	他们	去	楼上

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

“你应该是个男人，玛丽安，”她们一起上楼时，她说。

[wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gælərid] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ,

We	made	our	way	to	the	galleried	porch	and	sat	down	,
我们	制成	我们的	方式	到	这	画廊	门廊	和	卫星	向下	,

我们走到带廊的门廊坐了下来。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] ['fɪgjərz] [dʒʌst] [ðen] .

there	being	a	lull	in	the	figures	just	then	.
那里	存在	一个	麻痹	在	这	数据	只是	然后	.

当时数据出现了一段平静期。

[wiː; wi] [iːtʃ] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr][ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [mætʃ] ; [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ə'krɔːs]

We	each	took	out	a	cigar	and	lighted	a	match	;	and	then	looked	across
我们	每个	采取	出去	一个	雪茄	和	照明	一个	匹配	;	和	然后	看起来	穿过

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

at	the	other	.
在	这	其他	.

我们各自掏出一支雪茄，点燃一根火柴，然后互相看了看。

[wiː; wi] ['sɑːləmli] [bluː] ['aʊər; ɑːr] [mætʃɪz] [aʊt] .

We	solemnly	blew	our	matches	out	.
我们	庄严地	吹	我们的	比赛	出去	.

我们庄严地吹灭了火柴。

" [pər'hæps][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] [smoʊk] , " [sed] ['færə] , ['vɔɪsɪŋ] [ðə; ði] ['sentɪmənt] .

"	Perhaps	she	doesn't	like	smoke	,	"	said	Farrar	,	voicing	the	sentiment	.
"	也许	她	不	喜欢	抽烟	,	"	说	法拉尔	,	配音	这	情绪	.

“也许她不喜欢烟味，”法拉尔表达了这种看法。

" [pər'hæps][nɑːt] , " [sed] [aɪ] .

"	Perhaps	not	,	"	said	I	.
"	也许	不是	,	"	说	我	.

“也许不是，”我说。

['saɪləns] .

Silence	.
沉默	.

沉默。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ten] ? " [aɪ] ['kwiərid] .

"	I	wonder	how	she	will	get	along	with	the	Ten	?	"	I	queried	.
"	我	想知道	如何	她	将要	得到	沿着	和	这	十	?	"	我	查询	.

“我很好奇她会如何与那十个人相处？”我问道。

" ['betər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][juː 'es] , " [hiː; hi] ['ænsər] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [streɪn] .

"	Better	than	with	us	,	"	he	answered	in	his	usual	strain	.
"	更好的	比	和	我们	,	"	他	回答	在	他的	通常	拉紧	.

“比跟我们在一起好多了，”他用惯常的沙哑嗓音回答道。

" [ðeə(r)] [treɪnd] . "
" **They're** **trained** **.** "
" 它们是 受过训练 . "

“他们受过训练。”

" [ɔːr][wɪð; wɪθ]['ælən] ?
" **Or** **with** **Allen** **?**
" 或者 和 艾伦 ?

或者和艾伦一起?

" [aɪ] ['ædɪd] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] .
" **I** **added** **irresistibly** **.**
" 我 额外 无法抗拒地 .

我忍不住补充道。

" ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][ɔːl][ə'laɪk] , " [sed] ['færə] .
" **Women** **are** **all** **alike** **,** " **said** **Farrar** **.**
" 女性 是 全部 同样 , " 说 法拉尔 .

“女人都一样,”法拉尔说。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [mɪs] [θɔːrn] [hɜːr'self] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] ,
At **this** **juncture** **Miss** **Thorn** **herself** **appeared** **at** **the** **end** **of** **the** **gallery** **,**
在 这 契机 错过 刺 她自己 出现 在 这 结尾 的 这 画廊 ,

这时，索恩小姐本人出现在画廊的尽头。

[hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [keɪp] [trɪmd] [wɪð; wɪθ][fɜːr] .
her **shoulders** **wrapped** **in** **a** **gray** **cape** **trimmed** **with** **fur** **.**
她 肩膀 包装 在 一个 灰色的 岬 修剪过的 和 毛皮 .

她肩上披着一件镶有毛皮的灰色斗篷。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'mjuːzmənt] [æz; əz][wiː; wi][roʊz][tuː; tə] [rɪ'siːv]
She **stood** **regarding** **us** **with** **some** **amusement** **as** **we** **rose** **to** **receive**
她 站立 关于 我们 和 一些 娱乐 作为 我们 玫瑰 到 收到
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

当我们起身迎接她时，她饶有兴味地看着我们。

" [laɪt] [jʊr; jər][sɪ'gɑːrz][ænd; ənd][biː; bi]['sensəb(ə)l] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɪn] .
" **Light** **your** **cigars** **and** **be** **sensible** **,** " **said** **she** **,** " **or** **I** **shall** **go** **in** **.**
" 光 你的 雪茄 和 是 明智的 , " 说 她 , " 或者 我 将 去 在 .

“点燃你的雪茄，理智点,”她说，“否则我就要进去了。”

" [wiː; wi] [əu'beid] .
" **We** **obeyed** **.**
" 我们 服从 .

我们服从了。

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['fɪgjər] ,
The **three** **of** **us** **turned** **to** **the** **window** **to** **watch** **the** **figure** **,**
这 三 的 我们 转向 到 这 窗户 到 手表 这 数字 ,

我们三人转向窗外，注视着那个身影。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] .
the **music** **of** **which** **was** **just** **beginning** **.**
这 音乐 的 哪个 曾是 只是 开始 .

音乐才刚刚开始。

['mɪstər] . ['kʊk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['skwaɪər][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [hʌnt] [bɔːl] ,
Mr **.** **Cooke** **,** **with** **the** **air** **of** **an** **English** **squire** **at** **his** **own** **hunt** **ball** **,**
先生 . 库克 , 和 这 空气 的 一个 英语 乡绅 在 他的 自己的 打猎 球 ,

库克先生，一副英国乡绅参加自己狩猎舞会的架势，

[wʌz; wəz] [strʌtɪŋ] [kən'tentɪdli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

was	strutting	contentedly	up	and	down	one	end	of	the	room	,
曾是	昂首阔步	心满意足地	向上	和	向下	一	结尾	的	这	房间	,

它得意洋洋地在房间的一端来回踱步，

[naʊ] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [fjuː] ['hɑːrti] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˌprezbɪ'tɪriən] ['meɪtrən]

now	pausing	to	exchange	a	few	hearty	words	with	some	Presbyterian	matron
现在	暂停	到	交换	一个	很少	爽朗	字	和	一些	长老会	护士长

[frʌm; frəm] ['æskwɪθ] ,

from	Asquith	,
从	阿斯奎斯	,

现在停下来，和一位来自阿斯奎斯的长老会女教友热情地交谈了几句。

[naʊ] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] ['mɪstər] . ['trevə] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

now	to	congratulate	Mr	.	Trevor	on	the	appearance	of	his	daughter	.
现在	到	祝贺	先生	.	特雷弗	在	这	外貌	的	他的	女儿	.

现在祝贺特雷弗先生喜得千金。

[laɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ten] [red] - ['koʊtɪd]

Lined	against	the	opposite	wall	were	the	Celebrity	and	his	ten	red	-	coated
衬里	反对	这	对面的	墙	是	这	名人	和	他的	十	红色的	-	涂层

['fɔːləuəz] ,

followers	,
追随者	,

对面墙边站着那位名人和他的十名身穿红衣的追随者。

[dʒʌst] ['raɪzɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɪgjər] .

just	rising	for	the	figure	.
只是	上升	为了	这	数字	.

这个数字只是在上升。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [pleɪn] [ðæt] [mɪs] ['trevə] [wʌz; wəz] ['reɪdiəntli] ['hæpi] ;

It	was	very	plain	that	Miss	Trevor	was	radiantly	happy	;
它	曾是	非常	清楚的	那	错过	特雷弗	曾是	光芒四射	快乐的	;

很明显，特雷弗小姐容光焕发，非常开心；

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [gɜːrl] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,

she	was	easily	the	handsomest	girl	in	the	room	,
她	曾是	容易地	这	最英俊的	女孩	在	这	房间	,

她无疑是房间里最漂亮的女孩。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [fə'lɑːsəfaɪzɪŋ] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði]

and	I	could	not	help	philosophizing	when	I	saw	her	looking	up	into	the
和	我	可以	不是	帮助	哲学思考	什么时候	我	锯	她	寻找	向上	进入	这

[sə'lɛbrɪtiːz] [aɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['siːmɪŋ] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

Celebrity's	eyes	upon	the	seeming	inconsistency	of	nature	,
名人的	眼睛	之上	这	似乎	不一致	的	自然	,

当我看到她仰望着那位名人，思考着自然界看似矛盾的现象时，我不禁陷入了沉思。

[huː] [hæz; həz] [ɑːrmd] [ænd; ənd] [wɔːrnd] ['wʊmən] [ə'genst] [ɔːl] [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [moʊst] ['deɪndʒərəs]

who	has	armed	and	warned	woman	against	all	but	her	most	dangerous
WHO	有	武装	和	警告	女士	反对	全部	但	她	最多	危险的

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

谁武装并警告女性要提防除她们最危险的敌人之外的一切敌人？

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] ['hæpənd] .

And	then	a	curious	thing	happened	.
和	然后	一个	好奇的	事物	发生	.

然后，一件奇怪的事情发生了。

[ðə; ði] [sə'lebrəti] , [æz; əz] [ɪf] [muːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌʌnkən'troʊləbl] ['ɪmpʌls] ,

The	Celebrity	,	as	if	moved	by	a	sudden	uncontrollable	impulse	,
这	名人	,	作为	如果	已搬	经过	一个	突然	不可控的	冲动	,

这位名人，仿佛被一股突如其来的无法控制的冲动所驱使，

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] .

raised	his	eyes	until	they	rested	on	the	window	in	which	we	were	.
提高	他的	眼睛	直到	他们	休息	在	这	窗户	在	哪个	我们	是	.

他抬起头，目光落在我们所在的窗户上。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['dænsɪŋ] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] , [hiː; hi] [lɔːst] [ðə; ði] [step] [wɪ'ðaʊt] [ə'pærənt] [kɔːz] , [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] ,

Although	his	dancing	was	perfect	,	he	lost	the	step	without	apparent	cause	,	his	expression	changed	,
虽然	他的	跳舞	曾是	完美的	,	他	丢失的	这	步	没有	明显	原因	,	他的	表达	已更改	,

虽然他的舞步完美无瑕，但他却毫无征兆地丢了步，表情也随之改变。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʌtərli] [kən'fjuːzd] .

and	for	the	moment	he	seemed	to	be	utterly	confused	.
和	为了	这	片刻	他	似乎	到	是	完全地	使困惑	.

那一刻，他似乎完全懵了。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] ;

But	only	for	the	moment	;
但	仅有的	为了	这	片刻	;

但只是暂时的；

[ɪn] [ə; eɪ] [traɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [taɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [swept] [mɪs] ['trevə] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

in	a	trice	he	had	caught	the	time	again	and	swept	Miss	Trevor	rapidly	down	the	room	and	out	of	sight	.
在	一个	瞬间	他	有	捕捉	这	时间	再次	和	扫荡	错过	特雷弗	快速	向下	这	房间	和	出去	的	视线	.

他瞬间又把握住了时间，迅速带着特雷弗小姐穿过房间，消失在视线之外。

[aɪ] [lʊkt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜːrl] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

I	looked	instinctively	at	the	girl	beside	me	.
我	看起来	本能地	在	这	女孩	旁	我	.

我下意识地看向身边的女孩。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θroʊn] [hɜːr; hər] [hed] ['fɔːrwərd] ,

She	had	thrown	her	head	forward	,
她	有	抛掷	她	头	向前	,

她向前仰着头，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['striːmɪŋ] [laɪt] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [lɪps] [wɜːr; wər] ['pɑːrtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [smaɪl] .

and	in	the	streaming	light	I	saw	that	her	lips	were	parted	in	a	smile	.
和	在	这	流媒体	光	我	锯	那	她	嘴唇	是	分手了	在	一个	微笑	.

在阳光的照射下，我看到她微微张开嘴，露出微笑。

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [stroʊk] .

I	resolved	upon	a	stroke	.
我	已解决	之上	一个	中风	.

我决定中风。

" ['mɪstər] . ['ælən] , " [aɪ] [rɪ'mɑːkt] , " [liːdz] ['ædmərəbli] . "

"	Mr	.	Allen	,	"	I	remarked	,	"	leads	admirably	.	"
"	先生	.	艾伦	,	"	我	评论	,	"	线索	令人钦佩地	.	"

“艾伦先生，”我评论道，“领导能力非常出色。”

" ['mɪstər] . ['ælən] !
" Mr . Allen !
" 先生 . 艾伦 !

艾伦先生!

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][ˌem 'i:] .
" she exclaimed , turning on me .
" 她 惊呼 , 转弯 在 我 .

她转过身来，冲我喊道。

" [jes] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['mɪstər] . ['ælən] [hu:] [ɪz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] , " [aɪ] [rɪ'pi:tɪd] .
" Yes , it is Mr . Allen who is leading , " I repeated .
" 是的 , 它 是 先生 . 艾伦 WHO 是 领导 , " 我 重复 .

“是的，是艾伦先生在领导，”我重复道。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][pər'pleksəti] [spred] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [feɪs] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
An expression of perplexity spread over her face , but she said nothing .
一个 表达 的 困惑 传播 超过 她 脸 , 但 她 说 没有什么 .

她脸上浮现出困惑的表情，但她什么也没说。

[maɪ][ˌkjʊri'ɑ:səti][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [tu:; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] ,
My curiosity was aroused to a high pitch ,
我的 好奇心 曾是 被唤醒 到 一个 高的 沥青 ,

我的好奇心被彻底激发了出来。

[ænd; ənd] ['kwestʃənz] [wɜ:r; wər]['raɪzɪŋ][tu:; tə][maɪ][lɪps] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'prest] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .
and questions were rising to my lips which I repressed with difficulty .
和 问题 是 上升 到 我的 嘴唇 哪个 我 压抑 和 困难 .

我有很多疑问想要问出口，但我很难将它们压下去。

[fɔ:r; fər] [mɪs] [θɔ:rn] [hæd; həd] [dɪ'spleɪd] , ['pɜ:rpəsli] [ɔ:r][nɑ:t] ,
For Miss Thorn had displayed , purposely or not ,
为了 错过 刺 有 显示 , 故意 或者 不是 ,

因为索恩小姐已经表现出，无论是有意还是无意，

[ə; eɪ] ['retɪsns] [wɪtʃ] [maɪ] [ʃɔ:rt] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [kəm'peld] [ˌem 'i:][tu:; tə] [rɪ'spekt] ;
a reticence which my short acquaintance with her compelled me to respect ;
一个 沉默寡言 哪个 我的 短的 熟人 和 她 被迫 我 到 尊重 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

我与她短暂的交往中，她那种矜持的性格让我不得不尊重；而且，

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [sə'lɛbrɪti:z] ['si:krət] .
besides , I was bound by a promise not to betray the Celebrity's secret .
除了 , 我 曾是 边界 经过 一个 承诺 不是 到 背叛 这 名人的 秘密 .

此外，我还答应过不能泄露这位名人的秘密。

[aɪ][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [kən'vɪnst] [frʌm; frəm] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][met]
I was , however , convinced from what had occurred that she had met
我 曾是 , 然而 , 确信 从 什么 有 发生 那 她 有 遇见
[ðə; ði] [sə'lebrəti] [ɪn][ðə; ði] [i:st] ,
the Celebrity in the East ,
这 名人 在 这 东方 ,

然而，根据发生的事情，我确信她已经在东方遇到了那位名人。

[ænd; ənd][pər'hæps] [noʊn] [hɪm; ɪm] .
and perhaps known him .
和 也许 已知 他 .

或许还认识他。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi]['fɔ:lən][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Had	she	fallen	in	love	with	him	,
有	她	倒下	在	爱	和	他	,

她是否爱上了他?

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑ:mən] [feɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [hi:; hi][met] ?

as	was	the	common	fate	of	all	young	women	he	met	?
作为	曾是	这	常见的	命运	的	全部	年轻的	女性	他	遇见	?

难道这就是他遇到的所有年轻女性的共同命运吗?

[aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] .

I	changed	my	opinion	on	this	subject	a	dozen	times	.
我	已更改	我的	观点	在	这	主题	一个	打	时代	.

在这个问题上，我的看法改变了十几次。

[naʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] , [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:] ['sensəb(ə)l] ;

Now	I	was	sure	,	as	I	looked	at	her	,	that	she	was	far	too	sensible	;
现在	我	曾是	当然	,	作为	我	看起来	在	她	,	那	她	曾是	远的	也	明智的	;

现在我看着她，确信她太理智了;

[ə'gen] , [ə; eɪ] [daʊt] [wʊd] [krɔ:s] [maɪ][maɪnd][æz; əz][ðə; ði] [sə'lebrəti] [hɪm'self] [wʊd] [krɔ:s] [maɪ] [vju:]

again	,	a	doubt	would	cross	my	mind	as	the	Celebrity	himself	would	cross	my	view
再次	,	一个	怀疑	会	叉	我的	头脑	作为	这	名人	他自己	会	叉	我的	看法

,

,

,

再次，当这位名人出现在我的视线中时，一个疑虑又会浮现在我的脑海中。

[ðə; ði][gɜ:rl][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [rɪ'djʊst] [tu:; tə][ˌædə'reɪʃ(ə)n] .

the	girl	on	his	arm	reduced	to	adoration	.
这	女孩	在	他的	手臂	减少	到	崇拜	.

他臂弯里的女孩对他充满了崇拜。

[aɪ] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] ['nærəʊli] [wen] [ɪn] [saɪt] .

I	followed	him	narrowly	when	in	sight	.
我	随后	他	勉强	什么时候	在	视线	.

我紧随其后，直到看到他为止。

[mɪs] [θɔ:rn] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [tu:] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [hæf] [kloʊzd] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn]

Miss	Thorn	was	watching	him	,	too	,	her	eyes	half	closed	,	as	though	in
错过	刺	曾是	观看	他	,	也	,	她	眼睛	一半	关闭	,	作为	尽管	在

[θɔ:t] .

thought	.
想法	.

索恩小姐也在看着他，她半闭着眼睛，好像在思考什么。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi] [θru:] [hɪm'self]['ɪntu:][ðə; ði] [dæns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt]

But	beyond	the	fact	that	he	threw	himself	into	the	dance	with	a	somewhat
但	超过	这	事实	那	他	扔	他自己	进入	这	舞蹈	和	一个	有些

[ɪn'kri:st] ['fɜ:rvər] ,

increased	fervor	,
增加	热情	,

但除了他更加热情地投入到舞蹈中之外，

[pər'hæps] , [hɪz; ɪz] ['mænər] [bɪ'təʊkənd] [noʊ] [ʌn'i:zinis] ,

perhaps	,	his	manner	betokened	no	uneasiness	,
也许	,	他的	方式	标记	不	不安	,

或许，他的举止并未流露出任何不安。

[ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [glæns] [dɪd][hiː; hi] [bɪ'treɪ] ['eni] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['ɪnfluəns] [frʌm; frəm] [ə'bʌv]

and	not	even	by	a	glance	did	he	betray	any	disturbing	influence	from	above
和	不是	甚至	经过	一个	瞥一眼	做过	他	背叛	任何	令人不安	影响	从	多于

.

:

.

即使从他的眼神中，也丝毫看不出他受到了来自上天的任何干扰。

[ðʌs] [wiː; wi] [stʊd] ['saɪləntli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

Thus	we	stood	silently	until	the	figure	was	finished	,
因此	我们	站立	默默	直到	这	数字	曾是	完成的	,

于是我们静静地站着，直到雕像完成。

[wen] [mɪs] [θɔːrn] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkər] [tʃerz] [bɪ'haɪnd][juː 'es] .

when	Miss	Thorn	seated	herself	in	one	of	the	wicker	chairs	behind	us	.
什么时候	错过	刺	坐着	她自己	在	一	的	这	柳条	椅子	在后面	我们	.

索恩小姐在我们身后的一张藤椅上坐了下来。

" ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dæns] ? " [sed] ['færə] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	Doesn't	it	make	you	wish	to	dance	?	"	said	Farrar	to	her	.
"	不	它	制作	你	希望	到	舞蹈	?	"	说	法拉尔	到	她	.

“难道你不想跳舞吗？”法拉尔对她说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd] [lʌk] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [duːmd] [tuː; tə][spend][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [sʌtʃ]

"	It	is	hard	luck	you	should	be	doomed	to	spend	the	evening	with	two	such
"	它	是	难的	运气	你	应该	是	注定失败	到	花费	这	晚上	和	二	这样的

['juːsləs] ['fɛloʊz] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] .

useless	fellows	as	we	are	.
无用	伙伴们	作为	我们	是	.

“你真倒霉，今晚要跟我们这两个没用的人一起度过。”

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kætʃ] [hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrk][æt; ət][fɜːrst] , [æz; əz][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][ɪn][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]

"	She	did	not	catch	his	remark	at	first	,	as	was	natural	in	a	person
"	她	做过	不是	抓住	他的	评论	在	第一的	,	作为	曾是	自然的	在	一个	人

[priˈɑːkjupaɪd] .

preoccupied	.
心事重重	.

“她一开始并没有听清他的话，这对于一个心不在焉的人来说很正常。”

[ðen] [ʃiː; ʃi][bɪt][hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə] [rɪ'pres] [ə; eɪ][smaɪl] .

Then	she	bit	her	lips	to	repress	a	smile	.
然后	她	少量	她	嘴唇	到	抑	一个	微笑	.

然后她咬住嘴唇，忍住笑意。

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['færə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [fɔːrs] ,

"	I	assure	you	,	Mr	.	Farrar	,	"	she	said	with	force	,
"	我	保证	你	,	先生	.	法拉尔	,	"	她	说	和	力量	,

“我向你保证，法拉尔先生，”她坚定地说。

" [aɪ][hæv; həv]['nevər][ɪn][maɪ][laɪf] [wɪʃt] [tuː; tə] [dæns] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][aɪ][duː] [naʊ] .

"	I	have	never	in	my	life	wished	to	dance	as	little	as	I	do	now	.
"	我	有	绝不	在	我的	生活	希望	到	舞蹈	作为	小的	作为	我	做	现在	.

“我这辈子从来没有像现在这样不想跳舞。”

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] ,

"	But	a	voice	interrupted	her	,
"	但	一个	嗓音	中断	她	,

但一个声音打断了她，

[ænd; ənd][ðə; ði]['skɑːrlət][koʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lebrəti] [wʌz; wəz] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [bɪ'twiːn] [juː 'es]

and	the	scarlet	coat	of	the	Celebrity	was	thrust	into	the	light	between	us
和	这	猩红	外套	的	这	名人	曾是	推力	进入	这	光	之间	我们

.

:

.

那位名人的猩红色外套被推到了我们之间的光亮处。

['færə] [ɪk'skjuːzd][hɪm'self] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

Farrar	excused	himself	abruptly	and	disappeared	.
法拉尔	已原谅	他自己	突然	和	消失	.

法拉尔突然找了个借口离开，消失了。

" ['nevər] [wɪʃt] [tuː; tə] [dæns] [les] ! " [kraɪd][ðə; ði] [sə'lebrəti] .

"	Never	wished	to	dance	less	!	"	cried	the	Celebrity	.
"	绝不	希望	到	舞蹈	较少的	！	"	哭	这	名人	.

“我从未想过要减少跳舞！”这位名人喊道。

" [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [mɪs] [θɔːrn] , [ðæts] [tuː] [bæd] .

"	Upon	my	word	,	Miss	Thorn	,	that's	too	bad	.
"	之上	我的	单词	,	错过	刺	,	那就是	也	坏的	.

“索恩小姐，说真的，那太可惜了。”

[aɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][ˌriːkən'sɪdər][jʊr; jər][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

I	came	up	to	ask	you	to	reconsider	your	determination	,
我	来了	向上	到	问	你	到	重新考虑	你的	决心	,

我上前是想请你重新考虑一下你的决定。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][frʌm; frəm]['æskwɪθ] [ɪz] ['liːvɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ekstrə]

as	one	of	the	girls	from	Asquith	is	leaving	,	and	there	is	an	extra
作为	一	的	这	女孩们	从	阿斯奎斯	是	离开	,	和	那里	是	一个	额外的

[mæn] . "

man	.	"
男人	.	"

阿斯奎斯的一名女孩要离开，而队伍里多出一个男人。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , " [sed] [mɪs] [θɔːrn] , ['kwaɪətli] , " [bʌt; bət][aɪ][prɪ'fɜːr][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] .

"	You	are	very	kind	,	"	said	Miss	Thorn	,	quietly	,	"	but	I	prefer	to	remain	here	.
"	你	是	非常	种类	,	"	说	错过	刺	,	悄悄	,	"	但	我	更喜欢	到	保持	这里	.

“您真是太好了，”索恩小姐平静地说，“但我更喜欢留在这里。”

" [maɪ] [sər'maɪz] , [ðen] , [wʌz; wəz] [kə'rekt] .

"	My	surmise	,	then	,	was	correct	.
"	我的	推测	,	然后	,	曾是	正确的	.

“那么，我的猜测是正确的。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [met][ðə; ði] [sə'lebrəti] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər]

She	had	evidently	met	the	Celebrity	,	and	there	was	that	in	his	manner
她	有	显然	遇见	这	名人	,	和	那里	曾是	那	在	他的	方式

[ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] [hɜːr; hər] ,

of	addressing	her	,
的	解决	她	,

她显然见过那位名人，从他与她交谈的方式就能看出来。

[wɪ'ðaʊt] ['eni]['fɔːrm(ə)l] ['griːtɪŋ] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] [ə'kweɪntəns] .

without	any	formal	greeting	,	which	seemed	to	point	to	a	close	acquaintance	.
没有	任何	正式的	问候	,	哪个	似乎	到	观点	到	一个	关闭	熟人	.

没有正式的问候，这似乎表明两人关系很密切。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['mɪstər] . ['ælən] , [ðen] , [mɪs] [θɔːrn] ? " [sed] [aɪ] .

"	You	know	Mr	.	Allen	,	then	,	Miss	Thorn	?	"	said	I	.
"	你	知道	先生	.	艾伦	,	然后	,	错过	刺	?	"	说	我	.

“那么，索恩小姐，你认识艾伦先生吗？”我问道。

" [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [miːn] ?
" **What** **can** **you** **mean** **?**
" 什么 能 你 意思是 ?

你是什么意思?

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , ['wiːlɪŋ] [ɑːn][ˌem ˈiː] ; " [ðɪs] [ɪz][nɑːt]['mɪstər] .
" **she** **exclaimed** **,** **wheeling** **on** **me** **;** " **this** **is** **not** **Mr** **.**
" 她 惊呼 , 惠灵 在 我 ; " 这 是 不是 先生 .

“她猛地转过身来，惊呼道：‘这不是先生。’”

['ælən] . "
Allen **.** **"**
艾伦 . "

艾伦。

" [hæŋ] [juː; jʊ] , ['krɑːkɝ] , " [ðə; ði] [səˈlebrəti] [pʊt][ɪn] [ɪmˈpeɪʃntli] ;
" **Hang** **you** **,** **Crocker** **,** " **the** **Celebrity** **put** **in** **impatiently** **;**
" 悬挂 你 , 克罗克 , " 这 名人 放 在 不耐烦地 ;

“绞死你，克罗克，”这位名人不耐烦地插话道；

" [mɪs] [θɔːrn] [noʊz] [huː] [aɪ][ˌeɪ ˈem][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː] . "
" **Miss** **Thorn** **knows** **who** **I** **am** **as** **well** **as** **you** **do** **.** **"**
" 错过 刺 知道 WHO 我 是 作为 出色地 作为 你 做 . "

“索恩小姐和我一样清楚我是谁。”

" [aɪ] [kənˈfes] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpʌzlɪŋ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ;
" **I** **confess** **it** **is** **a** **little** **puzzling** **,** " **said** **she** **;**
" 我 承认 它 是 一个 小的 令人费解 , " 说 她 ;

“我承认这有点令人费解，”她说；

" [pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][ˌeɪ ˈem]['taɪərd][frʌm; frəm] ['trævəlɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ][breɪn] [riˈfjuːziz]
" **perhaps** **it** **is** **because** **I** **am** **tired** **from** **travelling** **,** **and** **my** **brain** **refuses**
" 也许 它 是 因为 我 是 疲劳的 从 旅行 , 和 我的 脑 拒绝
[tuː; tə][wɜːrk] .
to **work** **.**
到 工作 .

“或许是因为我旅途劳顿，大脑一片空白，无法正常运转。”

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz][streɪndʒ][duː][juː; jʊ][kɔːl][hɪm; ɪm]['mɪstər] . ['ælən] ?
But **why** **in** **the** **name** **of** **all** **that** **is** **strange** **do** **you** **call** **him** **Mr** **.** **Allen** **?**
但 为什么 在 这 姓名 的 全部 那 是 奇怪的 做 你 称呼 他 先生 . 艾伦 ?

但为什么你称呼他为艾伦先生呢？这真是太奇怪了！

" [ðə; ði] [səˈlebrəti] [θruː] [hɪmˈself]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃer] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [æskt] [pərˈmɪʃ(ə)n]
" **The** **Celebrity** **threw** **himself** **into** **the** **chair** **beside** **her** **and** **asked** **permission**
" 这 名人 扔 他自己 进入 这 椅子 旁 她 和 问 允许
[tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .
to **light** **a** **cigarette** **.**
到 光 一个 卷烟 .

“这位名人径直走到她旁边的椅子上坐下，请求允许他点一支烟。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv] [rɪˈspektɪŋ] [maɪ][ˌɪnkɑːgˈniːtoʊ] , [mɪs] [θɔːrn] ,
" **I** **am** **going** **to** **ask** **you** **the** **favor** **of** **respecting** **my** **incognito** **,** **Miss** **Thorn** **,**
" 我 是 去 到 问 你 这 偏爱 的 尊重 我的 隐姓埋名 , 错过 刺 ,

“索恩小姐，请您尊重我的匿名身份。”

[æz; əz] ['krɑːkɝ] [hæz; həz] [dʌn] , " [hiː; hi] [sed] .
as **Crocker** **has** **done** **,** " **he** **said** **.**
作为 克罗克 有 完毕 , " 他 说 .

“就像克罗克所做的那样，”他说。

" ['krɑ:kɝ] [nu:] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [i:st] , [tu:] .
" **Crocker knew me in the East , too .**
" 克罗克 知道 我 在 这 东方 , 也 .

“克罗克在东部也认识我。”

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] ['kaʊntɪd] [ə'pɑ:n]['faɪndɪŋ][hɪm; ɪm][æt; ət] ['æskwɪθ] .
I had not counted upon finding him at Asquith .
我 有 不是 计数 之上 寻找 他 在 阿斯奎斯 .

我没想到会在阿斯奎斯遇到他。

" [mɪs] [θɔ:rn] ['streɪtnd] [hɜ:r'self][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
" **Miss Thorn straightened herself and made a gesture of impatience .**
" 错过 刺 拉直 她自己 和 制成 一个 手势 的 不耐烦 .

索恩小姐挺直了身子，不耐烦地做了个手势。

" [æn; ən][ˌɪnkɑ:g'ni:toʊ] !
" **An incognito !**
" 一个 隐姓埋名 !

“一个隐姓埋名的人！”

" [ʃi:; ʃi][kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .

她哭了。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [ə'nʌðər] ['mænz] [neɪm] .
" **But you have taken another man's name .**
" 但 你 有 已采取 其他 男人的 姓名 .

但你却用了别人的名字。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] !
And you already had his face and figure !
和 你 已经 有 他的 脸 和 数字 !

而且你已经拥有他的脸和身材了！

" [aɪ] [dʒʌmpt] .
" **I jumped .**
" 我 跳了起来 .

我跳了起来。

" [ðæt] [ɪz][soʊ] , " [hi:; hi] ['kɑ:mli] [rɪ'tɜ:rnd] ; " [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][hænd] ,
" **That is so ,** " **he calmly returned ;** " **the name was ready to hand ,**
" 那 是 所以 , " 他 平静地 返回 ; " 这 姓名 曾是 准备好 到 手 ,

“正是如此，”他平静地回答道，“名字我已经准备好了。”

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] .
and so I took it .
和 所以 我 采取 它 .

于是我就拿走了。

[aɪ][dəunt][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
I don't imagine it will make any difference to him .
我 不 想象 它 将要 制作 任何 不同之处 到 他 .

我想这对他来说应该不会有什么影响。

[its] ['oʊnli][ə; eɪ] [wɪm] [ʌv; əv][maɪn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ðeəz; ðəz][noʊ] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
It's only a whim of mine , and with me there's no accounting for a
它是 仅有的 一个 一时兴起 的 矿 , 和 和 我 有 不 会计 为了 一个
[wɪm] .
whim .
一时兴起 .

这只是我一时兴起，而我的一时兴起是无法解释的。

[aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə]['grætɪfaɪ] ['evri] [wʌn] [ðæt] [straɪks] [ˌem 'iː] .

I	make	it	a	point	to	gratify	every	one	that	strikes	me	.
我	制作	它	一个	观点	到	满足	每一个	一	那	罢工	我	.

我一定会尽力满足每一个打动我的人。

[aɪ] [kən'fes] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ɪk'sentrɪk] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

I	confess	to	being	eccentric	,	you	know	.	"
我	承认	到	存在	偏心	,	你	知道	.	"

我承认自己有点古怪，你知道的。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][get][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [ə'maʊnt][ʌv; əv][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed]

"	You	must	get	an	enormous	amount	of	gratification	out	of	this	,	"	she	said
"	你	必须	得到	一个	巨大的	数量	的	满足感	出去	的	这	,	"	她	说

['draɪli] .

dryly	.
干巴巴地	.

"你一定从中获得了巨大的满足感，"她冷冷地说。

" [wʌt] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [ə'lɔːŋ] ? "

"	What	if	the	other	man	should	happen	along	?	"
"	什么	如果	这	其他	男人	应该	发生	沿着	?	"

"如果另一个人也正好路过呢？"

" ['skersli] [æt; ət] ['æskwɪθ] . "

"	Scarcely	at	Asquith	.	"
"	几乎	在	阿斯奎斯	.	"

"几乎不在阿斯奎斯。"

" [aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['streɪndʒər] [θɪŋz] [tuː; tə] [ə'kɜːr] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	I	have	known	stranger	things	to	occur	,	"	said	she	.
"	我	有	已知	陌生人	事物	到	发生	,	"	说	她	.

"我见过更离奇的事情发生，"她说。

[ðə; ði] [sə'lebrəti] [smaɪld] [ænd; ənd] [smoʊkt] .

The	Celebrity	smiled	and	smoked	.
这	名人	微笑	和	熏制	.

这位名人面带微笑，抽着烟。

" [aɪl] ['weɪdʒər] , [naʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [ðæt] [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] [hɪr]

"	I'll	wager	,	now	,	"	he	went	on	,	"	that	you	little	thought	to	find	me	here
"	患病的	赌注	,	现在	,	"	他	去	在	,	"	那	你	小的	想法	到	寻找	我	这里

[ˌɪnkɑːg'niːtoʊ] .

incognito	.
隐姓埋名	.

"我敢打赌，"他继续说道，"你肯定没想到会在这里找到我这个隐姓埋名的人。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'lɪʃəs] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [liːd] [wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] [ænd; ənd]

But	it	is	delicious	,	I	assure	you	,	to	lead	once	more	a	commonplace	and
但	它	是	可口的	,	我	保证	你	,	到	带领	一次	更多的	一个	平凡	和

[ˌʌnmə'lestɪd] [ɪg'zɪstəns] . "

unmolested	existence	.	"
未受干扰	存在	.	"

但我向你保证，重新过上平凡而不受打扰的生活，是多么美好啊。"

" [dɪ'laɪtf(ə)l] , " [sed] [mɪs] [θɔːrn] .

"	Delightful	,	"	said	Miss	Thorn	.
"	愉快	,	"	说	错过	刺	.

"真令人愉快，"索恩小姐说。

" ['piːp(ə)l] ['nevər] [kən'sɪdər] [æn; ən] ['ɔːθər] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	People	never	consider	an	author	apart	from	his	work	,	you	know	,
"	人们	绝不	考虑	一个	作者	除	从	他的	工作	,	你	知道	,

"人们从来不会把作家和他的作品分开来看，你知道吗？"

[ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] [aɪ] [wʊd] [get] [ə'lɔ:ŋ] .

and	I	confess	I	had	a	desire	to	find	out	how	I	would	get	along	.
和	我	承认	我	有	一个	欲望	到	寻找	出去	如何	我	会	得到	沿着	.

我承认，我很想知道自己能否适应。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [ə; eɪ][mæn] [wɪʃɪz] [hi:; hi][hæd; həd]['nevər] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]

And	there	comes	a	time	when	a	man	wishes	he	had	never	written	a
和	那里	来	一个	时间	什么时候	一个	男人	愿望	他	有	绝不	书面	一个

[bʊk] ,

book	,
书	,

总有一天，人会后悔自己写过一本书。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [sɔ:t] ['æftər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi]

and	a	longing	to	be	sought	after	for	his	own	sake	and	to	be
和	一个	渴望	到	是	寻求	后	为了	他的	自己的	清酒	和	到	是

[dʒʌdʒd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['merɪts] .

judged	on	his	own	merits	.
评判	在	他的	自己的	优点	.

他渴望被人因他自身而寻求关注，并根据他自身的价值来评判他。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'li:f] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [wʌn][ɪz][nɑ:t][æt; ət][ðə; ði] [bek] [ænd; ənd]

And	then	it	is	a	great	relief	to	feel	that	one	is	not	at	the	beck	and
和	然后	它	是	一个	伟大的	宽慰	到	感觉	那	一	是	不是	在	这	贝克	和

[kɔ:l][ʌv; əv]['eni][wʌn][ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [wer'evər] [wʌn][goʊz] ,

call	of	any	one	and	every	one	wherever	one	goes	,
称呼	的	任何	一	和	每一个	一	无论	一	去	,

这时，你会感到如释重负，因为你不必无论走到哪里都听命于任何人。

[ænd; ənd][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [wʌn][ɪz] [fri:] [tu:; tə] [tʃu:z] [wʌnz] [oʊn] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd][du:][æz; əz]

and	to	know	that	one	is	free	to	choose	one's	own	companions	and	do	as
和	到	知道	那	一	是	自由的	到	选择	一个人的	自己的	同伴	和	做	作为

[wʌn] [wɪʃɪz] . "

one	wishes	.	"
一	愿望	.	"

而且要知道，人可以自由选择自己的朋友，做自己想做的事。

" [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɪz] [gʊd] , " [mɪs] [θɔ:rn] [ə'gri:d] , " ['veri] [gʊd] .

"	The	sentiment	is	good	,	"	Miss	Thorn	agreed	,	"	very	good	.
"	这	情绪	是	好的	,	"	错过	刺	同意	,	"	非常	好的	.

“这种想法很好，”索恩小姐同意道，“非常好。”

[bʌt; bət] ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɑ:d] , ['mɪstər] . ['krɑ:kɝ] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , [ə'pi:lɪŋ]

But	doesn't	it	seem	a	little	odd	,	Mr	.	Crocker	,	"	she	continued	,	appealing
但	不	它	似乎	一个	小的	奇怪的	,	先生	.	克罗克	,	"	她	持续	,	上诉

[tu:; tə][ˌem 'i:] ,

to	me	,
到	我	,

“但是，克罗克先生，您不觉得有点奇怪吗？”她继续说道，向我求助。

" [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði][peɪnz][tu:; tə]['ædvərtaɪz][ə; eɪ][trɪp][tu:; tə] ['jʊrəp] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]

"	that	a	man	should	take	the	pains	to	advertise	a	trip	to	Europe	in	order	to
"	那	一个	男人	应该	拿	这	疼痛	到	广告	一个	旅行	到	欧洲	在	命令	到

['grætɪfaɪ][ə; eɪ] [wɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] ? "

gratify	a	whim	of	this	sort	?	"
满足	一个	一时兴起	的	这	种类	?	"

“一个人竟然会为了满足这种一时兴起而费尽心思地刊登广告宣传去欧洲旅行？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][grɪm]

"	It	is	indeed	incomprehensible	to	me	,	"	I	replied	,	with	a	kind	of	grim
"	它	是	的确	难以理解	到	我	,	"	我	回复	,	和	一个	种类	的	严峻

['pleʒər] ,

pleasure	,
乐趣	,

"这对我来说确实难以理解，"我带着一种阴郁的快感回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [led][ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] [ɪg'zɪstəns] .

"	but	you	must	remember	that	I	have	always	led	a	commonplace	existence	.
"	但	你	必须	记住	那	我	有	总是	引领	一个	平凡	存在	.

但你必须记住，我一直过着平凡的生活。

" [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ] [sə'lebrəti] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪm'pɜːrviəs] [tuː; tə]['sɑːrkæzəm] ,

"	Although	the	Celebrity	was	almost	impervious	to	sarcasm	,
"	虽然	这	名人	曾是	几乎	不透水的	到	讽刺	,

尽管这位名人几乎对讽刺充耳不闻，

[hiː; hɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] ['vɪzəb(ə)l] [saɪnz] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] ,

he	was	now	beginning	to	exhibit	visible	signs	of	uneasiness	,
他	曾是	现在	开始	到	展览	可见的	标志	的	不安	,

他开始显露出明显的不安迹象。

[ðə; ðɪ] ['kɑːnʃəsnəs] ['dɔːnɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌeksen'trɪsəti] [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ðɪ]

the	consciousness	dawning	upon	him	that	his	eccentricity	was	not	receiving	the
这	意识	黎明	之上	他	那	他的	古怪	曾是	不是	接收	这

[oʊ'veɪʃn] [ˌaɪ 'tiː] ['merɪtɪd] .

ovation	it	merited	.
排卵	它	值得	.

他渐渐意识到，自己的古怪行为并没有得到应有的赞赏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pælpəb(ə)l] [rɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ][fɜːrst] ['wɔːrnɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv]

It	was	with	a	palpable	relief	that	he	heard	the	first	warning	notes	of
它	曾是	和	一个	可感知的	宽慰	那	他	听到	这	第一的	警告	笔记	的

[ðə; ðɪ] ['fɪgjər] .

the	figure	.
这	数字	.

听到那人影发出的第一声警告时，他明显松了一口气。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][maɪ][pɑːrt][ɪn] [kən'siːlɪŋ] [jʊr; jər]

"	Am	I	to	understand	that	you	wish	me	to	do	my	part	in	concealing	your
"	是	我	到	理解	那	你	希望	我	到	做	我的	部分	在	隐藏	你的

[aɪ'dentətɪ] ?

identity	?
身份	?

"我的理解是，你希望我协助你隐藏身份？"

" [æskt] [mɪs] [θɔːrn] , ['kʌtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spresɪŋ] ['pleʒər] [æt; ət]

"	asked	Miss	Thorn	,	cutting	him	short	as	he	was	expressing	pleasure	at
"	问	错过	刺	,	切割	他	短的	作为	他	曾是	表达	乐趣	在

[hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l] .

her	arrival	.
她	到达	.

"索恩小姐打断了他，打断了他正表达对她到来的喜悦之情的话。"

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ][kaɪnd] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .

"	If	you	will	be	so	kind	,	"	he	answered	,	and	departed	with	a	bow	.
"	如果	你	将要	是	所以	种类	,	"	他	回答	,	和	已离开	和	一个	弓	.

"如果您不介意的话，"他回答道，然后鞠躬离去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [mɜːrθ][ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

There	was	a	mischievous	mirth	in	her	eye	as	she	took	her	place	in	the
那里	曾是	一个	恶作剧	欢笑	在	她	眼睛	作为	她	采取	她	地方	在	这

她站好位置时，眼中闪过一丝顽皮的笑意。

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

窗户。

[bɪ'loʊ] [ɪn][ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] [sæt] [mɪs] ['trevə] [sə'raʊndɪd] [baɪ][men] , [ænd; ənd]

Below	in	the	ball	-	room	sat	Miss	Trevor	surrounded	by	men	,	and
以下	在	这	球	-	房间	卫星	错过	特雷弗	包围	经过	男人	,	和

楼下舞厅里，特雷弗小姐被一群男士簇拥着。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sə'lɛbrɪtiːz] [ə'proʊtʃ] .

I	saw	her	face	lighting	at	the	Celebrity's	approach	.
我	锯	她	脸	灯光	在	这	名人的	方法	.

我看到名人走近时，她的脸上露出了笑容。

" [huː] [ɪz] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl][hiː; hi][ɪz] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ? " [sed] [mɪs] [θɔːrn] .

"	Who	is	that	beautiful	girl	he	is	dancing	with	?	"	said	Miss	Thorn	.
"	WHO	是	那	美丽的	女孩	他	是	跳舞	和	?	"	说	错过	刺	.

"和他跳舞的那位漂亮姑娘是谁？"索恩小姐问道。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] .

I	told	her	.
我	讲述	她	.

我告诉她了。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] [hɪz; ɪz] [bʊks] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	Have	you	read	his	books	?	"	she	asked	,	after	a	pause	.
"	有	你	读	他的	图书	?	"	她	问	,	后	一个	暂停	.

"你读过他的书吗？"她顿了顿，问道。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

"	Some	of	them	.	"
"	一些	的	他们	.	"

"其中一些。"

" [soʊ][hæv; həv][aɪ] .

"	So	have	I	.
"	所以	有	我	.

我也是。

" [ðə; ði] [sə'lebrəti] [wʌz; wəz][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [ə'gen] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

"	The	Celebrity	was	not	mentioned	again	that	evening	.
"	这	名人	曾是	不是	提及	再次	那	晚上	.

当晚，这位名人再也没有被提及。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[æz; əz][æn; ən] [ɪn'devər] [tuː; tə][ju'naɪt]['moʊher][ænd; ənd] ['æskwɪθ] [ðə; ði] [kə'tɪljən] [hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ]

As	an	endeavor	to	unite	Mohair	and	Asquith	the	cotillon	had	proved	a
作为	一个	努力	到	团结	马海毛	和	阿斯奎斯	这	科蒂隆	有	已证实	一个

['dɪzməl] ['feɪljər] .

dismal	failure	.
惨淡	失败	.

试图将马海毛和阿斯奎斯结合起来的科蒂隆舞会以彻底失败告终。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz][ðə; ði] [kleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bræs] .

They	were	as	the	clay	and	the	brass	.
他们	是	作为	这	黏土	和	这	黄铜	.

它们就像黏土和黄铜一样。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['æskwɪθ] [wʌz; wəz][splɪt]['ɪntuː] ['fækʃnz] [ænd; ənd][rent][baɪ]['sɪv(ə)l][straɪf] ,

The	next	morning	Asquith	was	split	into	factions	and	rent	by	civil	strife	,
这	下一个	早晨	阿斯奎斯	曾是	分裂	进入	派系	和	租	经过	民用	冲突	,

第二天早上，阿斯奎斯分裂成多个派系，陷入内战之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [baɪ]['lɪt(ə)l] [nɑːts] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

and	the	porch	of	the	inn	was	covered	by	little	knots	of	women	,
和	这	门廊	的	这	客栈	曾是	涵盖	经过	小的	绳结	的	女性	,

客栈的门廊上挤满了三五成群的妇女。

[ɔːl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [æt; ət][wʌns] ; [ðer; ðər]['feɪsɪz][toʊld][æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [teɪl] .

all	trying	to	talk	at	once	;	their	faces	told	an	ominous	tale	.
全部	尝试	到	讲话	在	一次	;	他们的	面孔	讲述	一个	不祥的	故事	.

他们都试图同时说话；他们的表情透露出一种不祥的预感。

[nɑːt][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

Not	a	man	was	to	be	seen	.
不是	一个	男人	曾是	到	是	已见	.

一个男人都没见到。

[ðə; ði] [ˌmɪni'æpəlɪs] , [ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [ænd; ənd][ʃɪ'kɑːgoʊ] ['pepərz] ,

The	Minneapolis	,	St	.	Paul	,	and	Chicago	papers	,
这	明尼阿波利斯	,	英石	.	保罗	,	和	芝加哥	文件	,

明尼阿波利斯、圣保罗和芝加哥的报纸，

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['priːviəsli] [kən'teɪnd] [ɪ'læbərət] ['ɪləstreɪtɪd] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv]['mɪstər] .

all	of	which	had	previously	contained	elaborate	illustrated	accounts	of	Mr	.
全部	的	哪个	有	之前	包含	精心制作的	插图	账户	的	先生	.

[kʊks] [pə'leɪʃ(ə)l][pɑːrk][ænd; ənd] ['rezɪdəns] ,

Cooke's	palatial	park	and	residence	,
库克的	宫殿	公园	和	住宅	,

所有这些书籍此前都曾详细配有插图，描述了库克先生的宫殿式公园和住宅。

[keɪm] [aʊt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hedlaɪnz] [ə'baʊt][ðə; ði][bɔːl] ,

came	out	that	morning	bristling	with	headlines	about	the	ball	,
来了	出去	那	早晨	竖起的	和	标题	关于	这	球	,

那天早上，报纸上到处都是关于这场比赛的头条新闻。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['rezɪdənts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ]['lɪt(ə)l] [kə'mjuːnəti] [ɪn]

incidentally	holding	up	the	residents	of	a	quiet	and	retiring	little	community	in
顺便	保持	向上	这	居民	的	一个	安静的	和	退休	小的	社区	在

[ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] ['skændlˌaɪzd] [ðem; ðəm] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] .

a	light	that	scandalized	them	beyond	measure	.
一个	光	那	丑闻	他们	超过	措施	.

无意中将一个安静祥和的小社区的居民置于一种令他们感到无比震惊的境地。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [tʃɑːrlz] - ['ælən] , ['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪdli] [noʊn] [maɪlz] ['stændɪʃ]

And	Mr	.	Charles	Wrexell	Allen	,	treasurer	of	the	widely	known	Miles	Standish
和	先生	.	查尔斯	-	艾伦	,	财务主管	的	这	广泛	已知	迈尔斯	斯坦迪什

['baɪsɪkl] ['kʌmpəni] ,

Bicycle	Company	,
自行车	公司	,

还有查尔斯·雷克塞尔·艾伦先生，他是广为人知的迈尔斯·斯坦迪什自行车公司的财务主管。

[wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][led][ðə; ði][kə'tɪljən][ɪn][ə; eɪ]['mænər] [ðæt] [left] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

was	said	to	have	led	the	cotillon	in	a	manner	that	left	nothing	to	be
曾是	说	到	有	引领	这	科蒂隆	在	一个	方式	那	左边	没有什么	到	是

[dɪ'zaɪrd] .

desired	.
想要的	.

据说他主持的舞会堪称完美无瑕。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [huːm] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [wʌz; wəz] ['pəːsəneitɪŋ] !

So	it	was	this	gentleman	whom	the	Celebrity	was	personating	!
所以	它	曾是	这	绅士	谁	这	名人	曾是	扮演	!

原来这位先生就是那位名人模仿的对象!

[ə; eɪ] [kwɪr] [wɪm] [ɪn'diːd] .

A	queer	whim	indeed	.
一个	酷儿	一时兴起	的确	.

真是个古怪的念头。

['æftər] [ðæt] ,

After	that	,
后	那	,

在那之后，

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ði]['sekənd][wʌz; wəz][rɪ'gɑːrdɪd][baɪ][ðə; ði][p'jʊərɪtənz]

I	doubt	if	the	court	of	Charles	the	Second	was	regarded	by	the	Puritans
我	怀疑	如果	这	法庭	的	查尔斯	这	第二	曾是	认为	经过	这	清教徒

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtər] [əb'hɔːrəns] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]['moʊher][baɪ][ðə; ði] [gʊd] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['æskwɪθ] .

with	a	greater	abhorrence	than	was	Mohair	by	the	good	ladies	of	Asquith	.
和	一个	更大的	厌恶	比	曾是	马海毛	经过	这	好的	女士们	的	阿斯奎斯	.

我怀疑，清教徒对查理二世宫廷的厌恶程度，是否比阿斯奎斯的淑女们对马海毛的厌恶程度还要高。

['mɪstər] . ['kʊk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ten] [frendz] [wɜːr; wər]['brændɪd][æz; əz] ['prɒflɪgəts] [huːz] ['veri]

Mr	.	Cooke	and	his	ten	friends	were	branded	as	profligates	whose	very
先生	.	库克	和	他的	十	朋友们	是	品牌	作为	挥霍者	谁	非常

['skɑːrlət][koʊts] [bɔːr] ['wɪtnəs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] .

scarlet	coats	bore	witness	that	they	were	of	the	devil	.
猩红	外套	钻孔	证人	那	他们	是	的	这	魔鬼	.

库克先生和他的十个朋友被贴上了放荡不羁的标签，他们身上鲜红的外衣仿佛在证明他们是魔鬼的爪牙。

['mɪstər] . ['kʊk] [hɪm'self] , [huː] [pər'tɪkjələrli] ['seivəd] [ʌv; əv]['brɪmstoʊn] , [wʊd] [mʌtʃ] ['betər]

Mr	.	Cooke	himself	,	who	particularly	savored	of	brimstone	,	would	much	better
先生	.	库克	他自己	,	WHO	特别	细细品味	的	硫磺	,	会	很多	更好的

[hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ærəs] ,

have	remained	behind	the	arras	,
有	剩余	在后面	这	阿拉斯	,

库克先生本人尤其喜欢硫磺味，他最好还是待在帷幔后面。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [di'naunst] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['enərdʒi][ænd; ənd] ['bɪtərnəs] [ðæt] [ðoʊz] [huː]

for	he	was	denounced	with	such	energy	and	bitterness	that	those	who
为了	他	曾是	谴责	和	这样的	活力	和	苦味	那	那些	WHO

[maɪt] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [wɜːr; wər]['saɪlənt] ,

might	have	attempted	his	defence	were	silent	,
可能	有	尝试过	他的	防御	是	沉默的	,

因为他遭到了如此猛烈和激烈的谴责，以至于那些本可以为他辩护的人都保持了沉默。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['veri] ['saɪləns][toʊld] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

and	their	very	silence	told	against	them	.
和	他们的	非常	沉默	讲述	反对	他们	.

而他们的沉默本身就对他们不利。

['mɪstər] . ['kʊk] [hæd; həd] [ɪn'di:d] [ˌaʊt'dʌn] [hɪm'self] [ɪn][ˌhɑ:spɪ'tæləti] .

Mr	**.**	**Cooke**	**had**	**indeed**	**outdone**	**himself**	**in**	**hospitality**	**.**
先生	.	库克	有	的确	胜过	他自己	在	热情好客	.

库克先生在待客之道上确实做得非常出色。

[hi:; hi][hæd; həd]['poʊstɪd] [pʌntʃ] - [boʊlz] [ɪn] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l]['kɔ:rnər] ,

He	**had**	**posted**	**punch**	**-**	**bowls**	**in**	**every**	**available**	**corner**	**,**
他	有	发布	冲床	-	碗	在	每一个	可用的	角落	,

他把潘趣酒碗摆放在了所有能利用的角落里。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪn'dʌstriəsli] [dɪd][hi:; hi] [dɪ'voʊt] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv][hoʊst] , [æz; əz][hi:; hi]

and	**so**	**industriously**	**did**	**he**	**devote**	**himself**	**to**	**the**	**duties**	**of**	**host**	**,**	**as**	**he**
和	所以	勤奋地	做过	他	奉献	他自己	到	这	职责	的	主持人	,	作为	他

[kən'si:vd] [ðem; ðəm] ,

conceived	**them**	**,**
构思	他们	,

他尽心尽力地履行着自己所理解的主人职责。

[ðæt] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪtri:ˌɑ:ks] [ʌv; əv] ['æskwɪθ] [ænd; ənd] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	**as**	**many**	**as**	**four**	**of**	**the**	**patriarchs**	**of**	**Asquith**	**and**	**pillars**	**of**	**the**
那	作为	许多	作为	四	的	这	族长	的	阿斯奎斯	和	柱子	的	这

[tʃɜ:rtʃ] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ɪn'sensəb(ə)l] ,

church	**had**	**returned**	**home**	**more**	**or**	**less**	**insensible**	**,**
教会	有	返回	家	更多的	或者	较少的	麻木不仁	,

阿斯奎斯的四位宗主教和教会的栋梁人物，有的已经昏迷不醒地回到了家乡。

[waɪl] ['ʌðər] [wɜ:r; wər][kwaɪt][ˌɪnkoʊ'hɪrənt] .

while	**others**	**were**	**quite**	**incoherent**	**.**
尽管	其他的	是	相当	语无伦次	.

而另一些人的发言则语无伦次。

[ðə; ði] [ɑ:dz] ['bi:ɪŋ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ,

The	**odds**	**being**	**overwhelming**	**,**
这	赔率	存在	压倒	,

由于胜算渺茫，

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv]['moʊher][hæd; həd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['fɔ:lən][ə; eɪ]['vɪktɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd]

the	**master**	**of**	**Mohair**	**had**	**at**	**length**	**fallen**	**a**	**victim**	**to**	**his**	**own**	**good**
这	掌握	的	马海毛	有	在	长度	倒下	一个	受害者	到	他的	自己的	好的

[tʃɪr] .

cheer	**.**
欢呼	.

这位马海毛大师最终还是因为自己的乐观而丧命。

[hi:; hi] [tʊk] [poʊst][wɪð; wɪθ][dʒʌdʒ] [ʃɔ:rt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ster] , [wer] ,

He	**took**	**post**	**with**	**Judge**	**Short**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**stair**	**,**	**where**	**,**
他	采取	邮政	和	法官	短的	在	这	脚	的	这	楼梯	,	在哪里	,

他和肖特法官一起站在楼梯脚下，在那里，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prəutests][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lebrəti] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʌðər] [wel] - [dɪ'spoʊzd]

in	**spite**	**of**	**the**	**protests**	**of**	**the**	**Celebrity**	**and**	**of**	**other**	**well**	**-**	**disposed**
在	尽管如此	的	这	抗议活动	的	这	名人	和	的	其他	出色地	-	处置

['pɜ:sənz] ,

persons	**,**
人	,

尽管这位名人和其他好心人士提出抗议，

[ðə; ði] [tuː] ['feɪvərd] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [gests] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'keɪʒən(ə)l][ɪm'prɑːmptuː] [sɔːŋ] [ænd; ənd]

the	two	favored	the	parting	guests	with	an	occasional	impromptu	song	and
这	二	受青睐	这	离别	客人	和	一个	偶然	即兴	歌曲	和

[weɪvd] ['dʒiːniəl] [gʊd] - [baɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] .

waved	genial	good	-	byes	to	the	ladies	.
挥手	和蔼可亲	好的	-	轮空	到	这	女士们	.

两人不时即兴为离别的客人献唱，并亲切地向女士们挥手告别。

[ænd; ənd] , [wen] ['mɪsɪz] . [ʃɔːrt] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [baɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

And	,	when	Mrs	.	Short	attempted	to	walk	by	with	her	head	in	the	air	,
和	,	什么时候	太太	.	短的	尝试过	到	走	经过	和	她	头	在	这	空气	,

当肖特太太试图昂着头走过时，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][dʒʌdʒ][wɜːr; wər][ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kaʊnti] ,

as	though	the	judge	were	in	an	adjoining	county	,
作为	尽管	这	法官	是	在	一个	相邻的	县	,

就好像法官身处邻近的县一样。

[hiː; hi][soʊ][fɑːr][fər'gɑːt][hɪz; ɪz][dʒuː'dɪʃəl]['dɪgnəti][æz; əz][tuː; tə] [tʃʌk] [hɜːr; hər]['ʌndər][ðə; ði] [tʃɪn] ,

he	so	far	forgot	his	judicial	dignity	as	to	chuck	her	under	the	chin	,
他	所以	远的	忘了	他的	司法	尊严	作为	到	查克	她	在下面	这	下巴	,

他竟然忘乎所以的法官尊严，把她扔到下巴底下。

[æn; ən][ækt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'plɔːd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['bɔɪɪʃ] [dɪ'laɪt] [baɪ]['mɪstər] . ['kʊk] ,

an	act	which	was	applauded	with	much	boyish	delight	by	Mr	.	Cooke	,
一个	行为	哪个	曾是	鼓掌	和	很多	男孩气	喜	经过	先生	.	库克	,

库克先生对这一举动报以极大的孩子般的喜悦，并为此鼓掌。

[ænd; ənd][ə; eɪ][rɪ'mɑːrk] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'piːt] .

and	a	remark	which	it	is	just	as	well	not	to	repeat	.
和	一个	评论	哪个	它	是	只是	作为	出色地	不是	到	重复	.

还有一句最好不要重复的话。

[ðə; ði][dʒʌdʒ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][spend][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət]['moʊher] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]['æftərwərdz]['teɪkən]

The	judge	desired	to	spend	the	night	at	Mohair	,	but	was	afterwards	taken
这	法官	想要的	到	花费	这	夜晚	在	马海毛	,	但	曾是	然后	已采取

[hoʊm][baɪ][meɪn] [fɔːrs] ,

home	by	main	force	,
家	经过	主要的	力量	,

法官想在莫海尔过夜，但之后被强制带回了家。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][deɪ] [hɪz; ɪz] [miːlz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	the	next	day	his	meals	were	brought	up	to	him	.
和	这	下一个	天	他的	餐	是	带来	向上	到	他	.

第二天，有人把他的饭菜送到他面前。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [smɔːl] ['wʌndər] [ðæt] ['mɪsɪz] . [ʃɔːrt] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	small	wonder	that	Mrs	.	Short	was	looked	upon	as	the	head	of	the
它	是	小的	想知道	那	太太	.	短的	曾是	看起来	之上	作为	这	头	的	这

['aʊtreɪdʒd]['pɑːrti] .

outraged	party	.
义愤填膺	派对	.

肖特夫人被视为愤怒一方的领袖，这不足为奇。

[ðə; ði][ten][wɜːr; wər]['oʊnli]['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn] ['hwispəz] .

The	Ten	were	only	spoken	of	in	whispers	.
这	十	是	仅有的	说	的	在	低语	.

这十人只在人们的耳语中被提及。

[θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][taɪm] [wen] [ðə; ði][læst] ['fɪgjər]

Three	of	them	had	been	unable	to	come	to	time	when	the	last	figure
三	的	他们	有	到过	无法	到	来	到	时间	什么时候	这	最后的	数字

[wʌz; wəz] [kɔːld] ,

was	called	,
曾是	称为	,

当最后一个号码被叫到时，其中三人未能及时赶到。

[ˌwerə'pɑːn] [ðer; ðər]['pɑːrtnərz][wɜːr; wər] [hwiskt] [ɔːf][ðə; ði] [siːn] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['biːɪŋ]

whereupon	their	partners	were	whisked	off	the	scene	without	so	much	as	being
于是	他们的	合作伙伴	是	搅拌	离开	这	场景	没有	所以	很多	作为	存在

[ə'laʊd] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][ðə; ði]['hoʊstəs] .

allowed	to	pay	their	respects	to	the	hostess	.
允许	到	支付	他们的	尊重	到	这	女主人	.

于是，他们的伴侣被迅速带离现场，甚至没有被允许向女主人致意。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [ə'fensɪz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['maɪnər]['bɑːrbərɪzəm] [tuː] ['nuːmərəs] [tuː; tə]

Besides	these	offences	,	there	were	other	minor	barbarisms	too	numerous	to
除了	这些	罪行	,	那里	是	其他	次要的	野蛮行径	也	很多的	到

['menʃ(ə)n] .

mention	.
提到	.

除了这些罪行之外，还有其他一些轻微的野蛮行径，不胜枚举。

[ɔːl'ðoʊ] ['mɪsɪz] . [ʃɔːrts] ['pɑːrti][wʌz; wəz][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l][æt; ət] ['æskwɪθ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm]

Although	Mrs	.	Short's	party	was	all	-	powerful	at	Asquith	,	there	were	some
虽然	太太	.	短裤	派对	曾是	全部	-	强大的	在	阿斯奎斯	,	那里	是	一些

[huː] , [fɔːr; fər] ['veriəs] ['riːz(ə)nz] ,

who	,	for	various	reasons	,
WHO	,	为了	各种各样的	原因	,

尽管肖特夫人的党派在阿斯奎斯拥有绝对的权力，但出于各种原因，也有一些人.....

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'griː] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kʊk] .

refused	to	agree	in	the	condemnation	of	Mr	.	Cooke	.
拒绝	到	同意	在	这	谴责	的	先生	.	库克	.

拒绝同意对库克先生的谴责。

[dʒʌdʒ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Judge	Short	and	the	other	gentlemen	in	his	position	were	,	of	course	,
法官	短的	和	这	其他	先生们	在	他的	位置	是	,	的	课程	,

[rɪ'strɪktɪd] ,

restricted	,
受限制的	,

当然，肖特法官和其他与他地位相当的先生们都受到了限制。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['trevə] [keɪm] [aʊt] ['boʊldli][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [sɪ'vɪr] ['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] [dɪ'klerd]

but	Mr	.	Trevor	came	out	boldly	in	the	face	of	severe	criticism	and	declared
但	先生	.	特雷弗	来了	出去	大胆地	在	这	脸	的	严重	批评	和	声明

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] ['eni] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['kʊk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] ,

that	his	daughter	should	accept	any	invitation	from	Mrs	.	Cooke	that	she	chose	,
那	他的	女儿	应该	接受	任何	邀请	从	太太	.	库克	那	她	选择	,

但面对严厉的批评，特雷弗先生勇敢地站出来宣称，他的女儿应该接受库克太太的任何邀请。

[ænd; ənd] [peɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kuːlnəs] [rɪ'zʌltɪŋ] [ˌðer'frʌm] .

and	paid	but	little	attention	to	the	coolness	resulting	therefrom	.
和	有薪酬的	但	小的	注意力	到	这	凉爽	结果	由此	.

却对由此产生的凉爽感毫不在意。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fæst] ['getɪŋ] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['ɑːdəti] .

He	was	fast	getting	a	reputation	for	oddity	.
他	曾是	快速地	获得	一个	名声	为了	奇特	.

他很快就以古怪的性格而闻名。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'lebrəti] [traɪd][tu:; tə] [kən'sɪlieɪt] [bəuθ] ['pɑ:rtiz] , [ænd; ənd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ,

And	the	Celebrity	tried	to	conciliate	both	parties	,	and	succeeded	,
和	这	名人	尝试	到	和解	两个都	各方	,	和	成功了	,

[ðoʊ]
though
尽管

这位名人试图调解双方，并且成功了，尽管

[nʌn]
none
没有任何

没有任何

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] .

but	he	could	have	done	it	.
但	他	可以	有	完毕	它	.

但他本来可以做到的。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi][wʌz; wəz] [aɪd] [wɪð; wɪθ][sə'spɪʃ(ə)n][ænd; ənd][dɪs'gʌst][æz; əz][hi:; hi][droʊv] [ɔ:f][tu:; tə]

At	first	he	was	eyed	with	suspicion	and	disgust	as	he	drove	off	to
在	第一的	他	曾是	眼睛	和	怀疑	和	厌恶	作为	他	驾驶	离开	到

['moʊher][ɪn][hɪz; ɪz] ['hempsted] [kɑ:rt] ,

Mohair	in	his	Hempstead	cart	,
马海毛	在	他的	亨普斯特德	大车	,

起初，当他驾着亨普斯特德马车前往莫海尔时，人们都用怀疑和厌恶的目光打量他。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['meni] [hɑ:rd] [neɪmz] .

and	was	called	many	hard	names	.
和	曾是	称为	许多	难的	姓名	.

他被人骂了很多难听的话。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [wʌn][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][end] .

But	he	had	a	way	about	him	which	won	them	in	the	end	.
但	他	有	一个	方式	关于	他	哪个	韩元	他们	在	这	结尾	.

但他有一种独特的魅力，最终赢得了他们的心。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər][aɪ][ræn]['oʊvər][tu:; tə]['moʊher][ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ]['klaɪənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

A	few	days	later	I	ran	over	to	Mohair	and	found	my	client	with	the
一个	很少	天	之后	我	跑	超过	到	马海毛	和	成立	我的	客户	和	这

['kʌlərd] ['sʌndeɪ] ['sʌplɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ʃɪ'kɑ:goʊ] ['nu:zpeɪpər] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

colored	Sunday	supplement	of	a	Chicago	newspaper	spread	out	before	him	,
有色	星期日	补充	的	一个	芝加哥	报纸	传播	出去	前	他	,

几天后，我跑到莫海尔，发现我的客户面前摊开着一份芝加哥报纸的彩色周日增刊。

['aɪɪŋ] [ðə; ði][peɪdʒ][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tu:; tə] ['tʃaɪldɪʃ] [dɪ'laɪt] .

eyeing	the	page	with	something	akin	to	childish	delight	.
觊觎	这	页	和	某物	类似的	到	幼稚	喜	.

他带着近乎孩童般的喜悦目光注视着书页。

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hʌnt] [bɔ:l] ,

I	discovered	that	it	was	a	picture	of	his	own	hunt	ball	,
我	发现	那	它	曾是	一个	图片	的	他的	自己的	打猎	球	,

我发现那是他自己狩猎球的照片，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['kʌlər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɑ:rvələs] , [ðə; ði]['skɑ:rlət][koʊts] ['bi:ɪŋ] ['veri]

and	as	a	bit	of	color	it	was	marvellous	,	the	scarlet	coats	being	very
和	作为	一个	少量	的	颜色	它	曾是	奇妙	,	这	猩红	外套	存在	非常

[mʌtʃ] [ɪn] ['evɪdəns] .

much	in	evidence	.
很多	在	证据	.

而作为一道亮丽的色彩，它显得格外耀眼，鲜红的外套格外引人注目。

" [ðer; ðər] , [oʊld][mæn] !
" There , old man !
" 那里 , 老的 男人 !

“好了，老头！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
" What do you think of that ?
" 什么 做 你 思考 的 那 ?

你觉得怎么样?

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɛndˌɒf] , [eɪ] ?
Something of a sendoff , eh ?
某物 的 一个 送别 , 嗯 ?

算是告别仪式吧?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈræðər] [staʊt] [ænd; ənd][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði]
" And he pointed to a rather stout and important gentleman in the
" 和 他 尖 到 一个 相当 肥硕 和 重要的 绅士 在 这
[ˈfɔːrgraʊnd] .
foreground .
前景 .

“他指着前景中一位身材魁梧、身份显赫的绅士。”

" [ðæts] [ˌem ˈiː] !
" That's me !
" 那就是 我 !

“这就是我!

" [hiː; hi] [sed] [ˈpraʊdli] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [duː] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈfɑːrkwɚ] [ˈfɛnɪˌlɑːn] [ˈkʊk] [ɪn]
" he said proudly , " and they wouldn't do that for Farquhar Fenelon Cooke in
" 他 说 自豪地 , " 和 他们 不会 做 那 为了 法夸尔 芬尼隆 库克 在
[ˌfɪləˈdelfɪr] . "
Philadelphia . "
费城 . "

“他自豪地说，‘但他们不会为费城的法夸尔·费内隆·库克做这种事。’”

" [ə; eɪ] [ˈprɑːfɪt] [ɪz] [wɪˈðaʊt] [ˈɑːnər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri] , " [aɪ] [riˈmɑːkt] .
" A prophet is without honor in his own country , " I remarked .
" 一个 先知 是 没有 荣誉 在 他的 自己的 国家 , " 我 评论 .

“先知在自己的国家没有尊严，”我说道。

" [aɪ][dəunt][set][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈprɑːfɪt] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkʊk] ,
" I don't set up for a prophet , " said Mr . Cooke ,
" 我 不 放 向上 为了 一个 先知 , " 说 先生 . 库克 ,

库克先生说：“我并不指望出现先知。”

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [prɪˈdɪkt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [stɑːrt][ə; eɪ][ˈrɪp(ə)l] [hɪr] , [ˈdɪdnt] [aɪ] ?
" but I did predict that I would start a ripple here , didn't I ?
" 但 我 做过 预测 那 我 会 开始 一个 波纹 这里 , 没有 我 ?

但我确实预料到我会在这里掀起波澜，不是吗?

" [aɪ][dɪd][nɑːt][dɪˈnaɪ] [ðɪs] .
" I did not deny this .
" 我 做过 不是 否定 这 .

我没有否认这一点。

" [haʊ] [duː][aɪ][stænd]['oʊvər][ðer; ðər] ? " [hiː; hi][in'kwaiəd] , ['dezɪgneɪtɪŋ] ['æskwɪθ] [baɪ][ə; eɪ] [twɪst] [ʌv; əv]
" How do I stand over there ? " he inquired , designating Asquith by a twist of
" 如何 做 我 站立 超过 那里 ? " 他 询问 , 指定 阿斯奎斯 经过 一个 捻 的
[ðə; ði] [hed] .
the head .
这 头 .

“我该怎么站在那边呢？”他问道，同时扭头示意阿斯奎斯。

" [aɪ] [hɪr] [ðeə(r)] ['æktɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][roʊd] ; [ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪm][ðə; ði] ['veri] ['dev(ə)l] . "
" I hear they're acting all over the road ; that they think I'm the very devil . "
" 我 听到 它们是 表演 全部 超过 这 路 ; 那 他们 思考 我是 这 非常 魔鬼 . "

“我听说他们行为怪异，认为我就是魔鬼。”

" [wel] , [jʊr; jər] [staːk] [hæz; həz] [drɑːpt] [sʌm; səm] , [aɪ][æd'mɪt] , " [aɪ] ['ænsər] .
" Well , your stock has dropped some , I admit , " I answered .
" 出色地 , 你的 库存 有 掉落 一些 , 我 承认 , " 我 回答 .

“嗯，我承认，你的股票确实下跌了一些，”我回答道。

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [teɪk] ['kaɪndli][tuː; tə][jʊr; jər] ['getɪŋ] [ðə; ði][dʒʌdʒ] [drʌŋk] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" They didn't take kindly to your getting the judge drunk , you know . "
" 他们 没有 拿 亲切地 到 你的 获得 这 法官 醉 , 你 知道 . "

“你知道，他们对你把法官灌醉这件事很不高兴。”

" [ðeɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [maɪ]['klaɪənt] ; " [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
" They oughtn't to complain about that , " said my client ; " and besides ,
" 他们 不应该 到 抱怨 关于 那 , " 说 我的 客户 ; " 和 除了 ,

“他们不应该抱怨这件事，”我的委托人说；“而且，

[hiː; hi] ['wɔznt] [drʌŋk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] . "
he wasn't drunk enough to amount to anything . "
他 不是 醉 足够的 到 数量 到 任何事物 . "

他没醉到能造成什么后果的地步。

" [haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , " [sed] [aɪ] , " [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['kredɪt][fɔːr; fər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm]
" However that may be , " said I , " you have the credit for leading him
" 然而 那 可能 是 , " 说 我 , " 你 有 这 信用 为了 领导 他
[ə'streɪ] .
astray .
误入歧途 .

“不管怎样，”我说，“你得承认是你自己把他引入歧途的。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][splɪt][ɪn][jʊr; jər]['feɪvər] . "
But there is a split in your favor . "
但 那里 是 一个 分裂 在 你的 偏爱 . "

但对你有利的那部分人占了上风。

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , ['braɪtnɪŋ] ; " [ðen] [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə]
" I'm glad to know that , " he said , brightening ; " then I won't have to
" 我是 高兴的 到 知道 那 , " 他 说 , 提亮 ; " 然后 我 惯于 有 到
['ɪmpɔːrt]['eni] [mɔːr] . "
import any more . "
进口 任何 更多的 . "

“知道这个消息我很高兴，”他高兴地说，“这样我就不用再进口了。”

" ['eni] [mɔːr] [wʌt] ? " [aɪ] [æskt] .
" Any more what ? " I asked .
" 任何 更多的 什么 ? " 我 问 .

“还有什么吗？”我问。

" ['piːp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] ['muːvɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" People from the East to keep things moving , of course .
" 人们 从 这 东方 到 保持 事物 移动 , 的 课程 .

“当然，来自东方的人们会推动事情向前发展。”

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [ænd; ənd] [ðoʊz] [left][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nʌf]

What	I	have	here	and	those	left	me	at	the	inn	ought	to	be	enough
什么	我	有	这里	和	那些	左边	我	在	这	客栈	应该	到	是	足够的

[tuː; tə][rʌn] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ] .

to	run	through	the	summer	with	.
到	跑步	通过	这	夏天	和	.

我这里有的东西，加上客栈里留下的东西，应该足够我过完这个夏天了。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

Don't	you	think	so	?
不	你	思考	所以	?

你不这么认为吗?

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɔːf] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] [bæk] .

"	I	thought	so	,	and	was	moving	off	when	he	called	me	back	.
"	我	想法	所以	,	和	曾是	移动	离开	什么时候	他	称为	我	后退	.

“我当时也这么想，正要离开的时候，他又叫住了我。”

" [ɪz][ðə; ði][dʒʌdʒ] [lɔkt] [ʌp] , [oʊld][mæn] ?

"	Is	the	judge	locked	up	,	old	man	?
"	是	这	法官	已锁定	向上	,	老的	男人	?

“法官被关起来了吗，老头？”

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" ['hiːz] ['ʌndər] ['ræðər] [kloʊz] [sɜːr'veɪləns] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['smaɪlɪŋ] .

"	He's	under	rather	close	surveillance	,	"	I	replied	,	smiling	.
"	他是	在下面	相当	关闭	监视	,	"	我	回复	,	微笑	.

“他正受到严密监视，”我笑着回答。

" ['krɑːkɝ] ; " [hiː; hi] [sed] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] , " [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] ['smʌg(ə)l] [hɪm; ɪm]['oʊvər] [hɪr]

"	Crocker	;	"	he	said	confidentially	,	"	see	if	you	can't	smuggle	him	over	here
"	克罗克	;	"	他	说	保密	,	"	看	如果	你	不能	走私	他	超过	这里

[sʌm; səm] [deɪ] [suːn] .

some	day	soon	.
一些	天	很快	.

“克罗克，”他悄悄地说，“看看你能不能尽快把他偷运过来。”

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['ɔːlweɪz] [hoʊldz] [gʊd] [kɑːrdz] , [ænd; ənd] [pleɪz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [wʌn][hænd] .

The	judge	always	holds	good	cards	,	and	plays	a	number	one	hand	.
这	法官	总是	持有	好的	牌	,	和	演出	一个	数字	一	手	.

法官总是手握好牌，打出一手好牌。

" [aɪ] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] .

"	I	promised	,	and	escaped	.
"	我	承诺	,	和	逃脱	.

我答应了，然后逃走了。

[ɑːn][ðə; ði][və'rændə][aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn] [mɪs] [θɔːrn] [sə'raʊndɪd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz]

On	the	veranda	I	came	upon	Miss	Thorn	surrounded	by	some	of	her	uncle's
在	这	阳台	我	来了	之上	错过	刺	包围	经过	一些	的	她	叔叔的

[gests] .

guests	.
客人	.

我在阳台上碰巧遇到了索恩小姐，她被她叔叔的一些客人簇拥着。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɔːrd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	imagine	that	she	was	bored	,	for	she	looked	it	.
我	想象	那	她	曾是	无聊的	,	为了	她	看起来	它	.

我猜她当时很无聊，因为她看上去很无聊。

" ['mɪstər] . ['krɑ:kɝ] , " [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [aʊt] , " [jʊə(r)] [dʒʌst][ðə; ði][mæn][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə]
" Mr . Crocker , " she called out , " you're just the man I have been wishing to
" 先生 . 克罗克 , " 她 称为 出去 , " 你是 只是 这 男人 我 有 到过 祝 到
[si:] .
see .
看 .

"克罗克先生,"她喊道,"您正是我一直想见到的人。"

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['nætʃ(ə)rəli] [tʊk] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][dɪs'mɪs(ə)l] ,
" The others naturally took this for a dismissal ,
" 这 其他的 自然 采取 这 为了 一个 解雇 ,

其他人自然而然地将此视为解雇。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [pɔɪnt] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ə'loʊn] .
and she was not long in coming to her point when we were alone .
和 她 曾是 不是 长的 在 未来 到 她 观点 什么时候 我们 是 独自的 .

当我们单独相处时，她很快就表达了自己的观点。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [kwɪr] [bʌt; bət] ['gɪftɪd] ['dʒi:niəs] [hu:] [ɪz] [hɪr] [soʊ]
" What is it you know about this queer but gifted genius who is here so
" 什么 是 它 你 知道 关于 这 酷儿 但 天才 天才 WHO 是 这里 所以
[mɪ'stɪriəsli] ?
mysteriously ?
神秘地 ?

"你对这位神秘出现在这里、才华横溢却又古怪的天才了解多少？"

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" ['nʌθɪŋ] [wət'evər] , " [aɪ] [kən'fest] .
" Nothing whatever , " I confessed .
" 没有什么 任何 , " 我 坦白 .

"没什么,"我坦白道。

" [aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['dʒi:niəs] . "
" I knew him before he thought of becoming a genius . "
" 我 知道 他 前 他 想法 的 成为 一个 天才 . "

"我认识他的时候，他还没有想过要成为天才。"

" [ˌretrə'greʃən] [ɪz]['ɔ:lweɪz]['peɪnf(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm]
" Retrogression is always painful , " she said ; " but tell me something about him
" 退化 是 总是 痛苦 , " 她 说 ; " 但 告诉 我 某物 关于 他
[ðen] .
then .
然后 .

"退步总是令人痛苦的,"她说；"但那你告诉我一些关于他的事吧。"

" [aɪ][toʊld][hɜ:r; hər][ɔ:l][aɪ] [nu:] , ['bi:ɪŋ] [ðæt] ['nær,eɪtid] [ɪn] [ði:z] ['peɪdʒɪz] .
" I told her all I knew , being that narrated in these pages .
" 我 讲述 她 全部 我 知道 , 存在 那 旁白 在 这些 页面 .

"我把我知道的一切都告诉了她，这些内容都记录在了这些文字里。"

" [naʊ] , " [sed] [aɪ] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['pɑ:rd(ə)n][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑ:səti][ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] ,
" Now , " said I , " if you will pardon a curiosity on my part ,
" 现在 , " 说 我 , " 如果 你 将要 赦免 一个 好奇心 在 我的 部分 ,

"现在,"我说，"如果请您原谅我的好奇心，

[frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] ['kloʊsli] [rɪ'zemblz] [ðə; ði]

from	**what**	**you**	**said**	**the**	**other**	**evening**	**I**	**inferred**	**that**	**he**	**closely**	**resembles**	**the**
从	什么	你	说	这	其他	晚上	我	推断	那	他	密切	类似	这

[mæn] [huːz] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'suːm] .

man	**whose**	**name**	**it**	**pleased**	**him**	**to**	**assume**	**.**
男人	谁	姓名	它	高兴	他	到	认为	.

从你那天晚上说的话来看，我推断他长得和他乐意冒用的那个名字的主人非常相像。

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn] , [aɪ] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

And	**that**	**man**	**,**	**I**	**learn**	**from**	**the**	**newspapers**	**,**
和	那	男人	,	我	学习	从	这	报纸	,

我从报纸上得知，那个人是……

[ɪz]['mɪstər] . [tʃɑːrlz] - ['ælən][ʌv; əv][ðə; ði] - [maɪlz] ['stændɪʃ] ['baɪsɪkl] ['kʌmpəni] . -

is	**Mr**	**.**	**Charles**	**Wrexell**	**Allen**	**of**	**the**	**'**	**Miles**	**Standish**	**Bicycle**	**Company**	**.**	**'**
是	先生	.	查尔斯	-	艾伦	的	这	-	迈尔斯	斯坦迪什	自行车	公司	.	-

他是"迈尔斯·斯坦迪什自行车公司"的查尔斯·雷克塞尔·艾伦先生。

" [mɪs] [θɔːrn] [meɪd] [ə; eɪ]['kɑːmɪk]['dʒestʃər][ʌv; əv] [dɪ'sper] .

"	**Miss**	**Thorn**	**made**	**a**	**comic**	**gesture**	**of**	**despair**	**.**
"	错过	刺	制成	一个	漫画	手势	的	绝望	.

索恩小姐做出了一个滑稽的绝望手势。

" [waɪ] [hiː; hi] [tʃoʊz] ['mɪstər] . ['ælənz] [neɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] ['gesɪŋ] .

"	**Why**	**he**	**chose**	**Mr**	**.**	**Allen's**	**name**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**is**	**absolutely**	**beyond**	**my**	**guessing**	**.**
"	为什么	他	选择	先生	.	艾伦的	姓名	,	"	她	说	,	"	是	绝对地	超过	我的	猜测	.

"他为什么选择艾伦先生的名字，"她说，"我完全猜不到。"

[ən'les] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['pɜːrpəs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tʃɔɪs] , [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt][fɔːr; fər][æn; ən]

Unless	**there**	**is**	**some**	**purpose**	**behind**	**the**	**choice**	**,**	**which**	**I**	**do**	**not**	**for**	**an**
除非	那里	是	一些	目的	在后面	这	选择	,	哪个	我	做	不是	为了	一个

['ɪnstənt] [bɪ'liːv] ,

instant	**believe**	**,**
立即的	相信	,

除非这种选择背后有某种目的，而我对此丝毫不信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][wʌn] ['veri] [æpt][tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] ['dɪfəkəltɪz]

it	**was**	**a**	**foolish**	**thing**	**to**	**do**	**,**	**and**	**one**	**very**	**apt**	**to**	**lead**	**to**	**difficulties**
它	曾是	一个	愚蠢	事物	到	做	,	和	一	非常	易于	到	带领	到	困难

.

:

.

这样做很愚蠢，而且极有可能导致麻烦。

[aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [rest] .

I	**can**	**understand**	**the**	**rest**	**.**
我	能	理解	这	休息	.

剩下的部分我都能听懂。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ˌeksen'trɪsəti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fiːlz] [hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] [ʌp] ,

He	**has**	**a**	**reputation**	**for**	**eccentricity**	**which**	**he**	**feels**	**he**	**must**	**keep**	**up**	**,**
他	有	一个	名声	为了	古怪	哪个	他	感觉	他	必须	保持	向上	,

他以古怪的性格而闻名，而且他觉得自己必须保持这种形象。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] ['evɪdəntli] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən]

and	**this**	**notion**	**of**	**assuming**	**a**	**name**	**evidently**	**appealed**	**to**	**him**	**as**	**an**
和	这	概念	的	假设	一个	姓名	显然	上诉	到	他	作为	一个

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] . "

inspiration	**.**	**"**
灵感	.	"

显然，这种给自己取个名字的想法对他来说是一种激励。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [aʊt] [hɪr] ?
" But why did he come out here ?
" 但 为什么 做过 他 来 出去 这里 ?

但他为什么会来到这里呢?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] ?
" Can you tell me that ?
" 能 你 告诉 我 那 ?

你能告诉我吗?

" [mɪs] [θɔːrn] [flʌʃt] ['slaɪtli] , [ænd; ənd] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
" Miss Thorn flushed slightly , and ignored the question .
" 错过 刺 酡 轻微地 , 和 忽略 这 问题 .

索恩小姐脸颊微红，没有回答这个问题。

" [aɪ] [met] [ðə; ði] - [sə'lebrəti] , - [æz; əz][juː; jʊ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I met the ' Celebrity , ' as you call him , " she said ,
" 我 遇见 这 - 名人 , - 作为 你 称呼 他 , " 她 说 ,

“我见到了你们口中的那位‘名人’,”她说。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [læst] ['wɪntər] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['friːkwəntli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['siːz(ə)n]
" for the first time last winter , and I saw him frequently during the season
" 为了 这 第一的 时间 最后的 冬天 , 和 我 锯 他 频繁地 期间 这 季节
.
:
.

“去年冬天我第一次见到他，之后整个赛季我经常见到他。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'baʊt][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] .
Of course I had heard not a little about him and his peculiarities .
的 课程 我 有 听到 不是 一个 小的 关于 他 和 他的 特殊性 .

当然，我对他和他的怪癖早已有所耳闻。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .
His name seems to have gone the length and breadth of the land .
他的 姓名 似乎 到 有 已消失 这 长度 和 宽度 的 这 土地 .

他的名字似乎传遍了全国各地。

[ænd; ənd] , [laɪk][moʊst]['gɜːlz] , [aɪ][hæd; həd] [riːd] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] [kən'fes] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd]
And , like most girls , I had read his books and confess I enjoyed
和 , 喜欢 最多 女孩们 , 我 有 读 他的 图书 和 承认 我 享受
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

和大多数女孩一样，我读过他的书，而且我承认我很喜欢它们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['ɑːrtʃli] ,
It is not too much to say , " she added archly ,
它 是 不是 也 很多 到 说 , " 她 额外 傲慢的 ,

“这么说并不算过分，”她尖刻地补充道。

" [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ɑːrkeɪndʒl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] . "
" that I made a sort of archangel out of the author . "
" 那 我 制成 一个 种类 的 大天使 出去 的 这 作者 . "

“我把作者塑造成了一位大天使。”

" [aɪ][kæn; kən][ˌʌndər'stænd] [ðæt] ， " [sed] [aɪ] .

"	I	can	understand	that	,	"	said	I	.
"	我	能	理解	那	，	"	说	我	.

“我能理解，”我说。

" [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt][læst] ， " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['heɪstɪli] .

"	But	that	did	not	last	,	"	she	continued	hastily	.
"	但	那	做过	不是	最后的	，	"	她	持续	草草	.

“但这种情况并没有持续下去，”她急忙继续说道。

" [aɪ] [siː] [aɪ][hæv; həv][gɑːt] [bɪ'saɪd] [maɪ] ['stɔːri] .

"	I	see	I	have	got	beside	my	story	.
"	我	看	我	有	得到	旁	我的	故事	.

“我意识到我的故事已经偏离了轨道。”

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [nuː] [jɔːk] .

I	saw	a	great	deal	of	him	in	New	York	.
我	锯	一个	伟大的	交易	的	他	在	新的	约克	.

我在纽约经常见到他。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][kɔːl] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌns][ɔːr] [twaɪs] .

He	came	to	call	,	and	I	believe	I	danced	with	him	once	or	twice	.
他	来了	到	称呼	，	和	我	相信	我	跳舞	和	他	一次	或者	两次	.

他来拜访过，我想我和他跳过一两次舞。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [ænt] , ['mɪsɪz] . ['rɪvəz] ， [bɔːt] [ə; eɪ] [pleɪs] [nɪr] ['epsəm] , [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ，

And	then	my	aunt	,	Mrs	.	Rivers	,	bought	a	place	near	Epsom	,	in	Massachusetts	,
和	然后	我的	阿姨	，	太太	.	河流	，	买	一个	地方	靠近	埃普索姆	，	在	马萨诸塞州	，

然后，我的姑姑里弗斯太太在马萨诸塞州埃普索姆附近买了一处房产。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] ['pɑːrti][ðer; ðər][ɪn] [meɪ] .

and	had	a	house	party	there	in	May	.
和	有	一个	房子	派对	那里	在	可能	.

五月份在那里举办了一场家庭聚会。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'lebrəti] [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd] .

And	the	Celebrity	was	invited	.
和	这	名人	曾是	受邀	.

这位名人也受邀出席。

" [aɪ] [smaɪld] .

"	I	smiled	.
"	我	微笑	.

我笑了。

" [oʊ] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [tʃæns] ， " [sed] [mɪs] [θɔːrn] .

"	Oh	,	I	assure	you	it	was	a	mere	chance	,	"	said	Miss	Thorn	.
"	哦	，	我	保证	你	它	曾是	一个	仅仅	机会	，	"	说	错过	刺	.

“哦，我向你保证，这纯属巧合，”索恩小姐说。

" [aɪ]['menʃ(ə)n] [ðɪs] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

"	I	mention	this	that	I	may	tell	you	the	astonishing	part	of	it	all	.
"	我	提到	这	那	我	可能	告诉	你	这	惊人	部分	的	它	全部	.

我之所以提到这件事，是为了告诉你其中最令人震惊的部分。

['epsəm][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['smoʊki][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊnz] [wʌn] [siːz] [ɪn] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] ,

Epsom	is	one	of	those	smoky	manufacturing	towns	one	sees	in	New	England	,
埃普索姆	是	一	的	那些	烟	制造业	城镇	一	看到	在	新的	英格兰	，

埃普索姆是新英格兰地区常见的那种烟雾弥漫的制造业小镇之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [maɪlz] ['stændɪʃ] - ['baɪsɪkl] [ɪz] [meɪd] [ðer; ðər] .

and	the	'	Miles	Standish	'	bicycle	is	made	there	.
和	这	-	迈尔斯	斯坦迪什	-	自行车	是	制成	那里	.

“迈尔斯·斯坦迪什”自行车就是在那里生产的。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][wiː; wi][ɔːl] [ə'raɪvd] [æt; ət][maɪ]['ænts, 'ɔnts][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][draɪv][ɑːn][ə; eɪ]

The	day	after	we	all	arrived	at	my	aunt's	a	man	came	up	the	drive	on	a
这	天	后	我们	全部	到达的	在	我的	姑姑的	一个	男人	来了	向上	这	驾驶	在	一个

[wiːl] [huːm] [aɪ] ['griːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wei] [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'sɜːrt(ə)n][baʊ; boʊ][ɪn]

wheel	whom	I	greeted	in	a	friendly	way	and	got	a	decidedly	uncertain	bow	in
车轮	谁	我	问候	在	一个	友好的	方式	和	得到	一个	绝对地	不确定	弓	在

[rɪ'tɜːrn] .

return	.
返回	.

我们到达姑妈家的第二天，一个男人骑着摩托车驶上车道，我友好地向他问好，他却略显不自在地鞠了一躬作为回应。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['ræðər][ə; eɪ][streɪndʒ] [ʃɪft] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɑːrkt] [ˌkɔːrdʒi'æləti] ,

"	I	thought	it	rather	a	strange	shift	from	a	marked	cordiality	,
"	我	想法	它	相当	一个	奇怪的	转移	从	一个	标记	亲切	,

“我觉得这和之前明显的友好态度相比，转变相当奇怪。”

[ænd; ənd] [spoʊk][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [tuː; tə][maɪ] [ænt] , [huː] [wʌz; wəz] ['haɪli] [ə'mjuːzd] .

and	spoke	of	the	circumstance	to	my	aunt	,	who	was	highly	amused	.
和	辐	的	这	环境	到	我的	阿姨	,	WHO	曾是	高度	觉得好笑	.

我把这件事告诉了我的姑姑，姑姑觉得很有趣。

- [waɪ] , [maɪ] [dɪr] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [ðæt] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['ælən] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪsɪkl] ['kʌmpəni] .

-	Why	,	my	dear	,	'	said	she	,	'	that	was	Mr	.	Allen	,	of	the	bicycle	company	.
-	为什么	,	我的	亲爱的	,	-	说	她	,	-	那	曾是	先生	.	艾伦	,	的	这	自行车	公司	.

“哎呀，亲爱的，”她说，“那是自行车公司的艾伦先生。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] [di'siːvd] [maɪ'self] . - "

I	was	nearly	deceived	myself	.	'	"
我	曾是	几乎	受骗	我	.	-	"

我差点也被骗了。

" [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [soʊ][kloʊz][æz; əz] [ðæt] ?

"	And	is	the	resemblance	so	close	as	that	?
"	和	是	这	相似	所以	关闭	作为	那	?

“真的有那么相似吗？”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

"	I	exclaimed	.
"	我	惊呼	.

我惊呼道。

" [soʊ][kloʊz] !

"	So	close	!
"	所以	关闭	!

就差一点！

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz][laɪk][æz; əz] [tuː] ['aɪsɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ][moʊld] .

Believe	me	,	they	are	as	like	as	two	ices	from	a	mould	.
相信	我	,	他们	是	作为	喜欢	作为	二	冰	从	一个	模具	.

相信我，它们就像从模具里出来的两块冰一样相似。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tə'geðər] [wʌn][kæn; kən] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [frʌm; frəm]

Of	course	,	when	they	are	together	one	can	distinguish	the	Celebrity	from
的	课程	,	什么时候	他们	是	一起	一	能	区分	这	名人	从

[ðə; ði] ['baɪsɪkl] [mæn] .

the	bicycle	man	.
这	自行车	男人	.

当然，当他们在一起时，人们很容易就能区分出名人与骑自行车的人。

[ðə; ði] [sə'lɛbrɪtiːz] [tʃɪn] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [skwer] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][noʊz] [streɪtər] ,

The	Celebrity's	chin	is	a	little	more	square	,	and	his	nose	straighter	,
这	名人的	下巴	是	一个	小的	更多的	正方形	,	和	他的	鼻子	更直	,

这位名人的下巴更方正一些，鼻子也更直。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['dɪfərənsɪz] .

and	there	are	other	little	differences	.
和	那里	是	其他	小的	差异	.

还有其他一些细微差别。

[aɪ] [bɪ'liːv] ['mɪstər] . ['ælən][hæz; həz][ə; eɪ] [slaɪt] [skɑːr][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

I	believe	Mr	.	Allen	has	a	slight	scar	on	his	forehead	.
我	相信	先生	.	艾伦	有	一个	轻微	瘢痕	在	他的	前额	.

我认为艾伦先生的额头上有一道浅浅的疤痕。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['laɪknəs] [wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [ˌnevərðə'les] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

But	the	likeness	was	remarkable	,	nevertheless	,	and	it	grew	to	be	a
但	这	相似	曾是	卓越	,	尽管如此	,	和	它	生长	到	是	一个

['stændɪŋ] [dʒoʊk][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

standing	joke	with	us	.
常设	开玩笑	和	我们	.

但即便如此，两人长得也确实非常像，这成了我们之间的一个老梗。

[ðeɪ] ['æktʃuəli] [drest] ['luːdɪkrəsli] [ə'laɪk] .

They	actually	dressed	ludicrously	alike	.
他们	实际上	穿着	荒谬地	同样	.

他们俩的穿着竟然出奇地相似。

[ðə; ði] [sə'lebrəti] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['sensətɪv] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [bɪ'fɔːr]

The	Celebrity	became	so	sensitive	about	it	that	he	went	back	to	New	York	before
这	名人	成为	所以	敏感的	关于	它	那	他	去	后退	到	新的	约克	前

[ðə; ði]['pɑːrti][broʊk] [ʌp] .

the	party	broke	up	.
这	派对	打破	向上	.

这位名人对此事非常敏感，以至于在派对结束前就返回了纽约。

[wiː; wi] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪsɪkl] [mæn] .

We	grew	to	be	quite	fond	of	the	bicycle	man	.
我们	生长	到	是	相当	喜爱	的	这	自行车	男人	.

我们渐渐喜欢上了那位骑自行车的人。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [hɜːr; hər] [tʃer] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɔkt] [kloʊz][tuː; tə][maɪn] .

"	She	paused	and	shifted	her	chair	,	which	had	rocked	close	to	mine	.
"	她	暂停	和	转移	她	椅子	,	哪个	有	摇滚	关闭	到	矿	.

她停顿了一下，挪了挪椅子，她的椅子摇晃着靠近我的椅子。

" [ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['æskwɪθ] ?

"	And	can	you	account	for	his	coming	to	Asquith	?
"	和	能	你	帐户	为了	他的	未来	到	阿斯奎斯	?

“你能解释一下他为什么会来到阿斯奎斯吗？”

" [aɪ] [æskt] ['ɪnəsntli] .

"	I	asked	innocently	.
"	我	问	天真地	.

我天真地问道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ɪm'bærəst] .

She	was	plainly	embarrassed	.
她	曾是	显然	尴尬的	.

她显然很尴尬。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [maɪt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['krɑːkɝ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	suppose	I	might	account	for	it	,	Mr	.	Crocker	,	"	she	replied	.
"	我	认为	我	可能	帐户	为了	它	,	先生	.	克罗克	,	"	她	回复	.

“我想我可以解释一下，克罗克先生，”她回答道。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪmpʌls] , " ['æftər][ɔ:l] ,

Then	she	added	,	with	something	of	an	impulse	,	"	After	all	,
然后	她	额外	,	和	某物	的	一个	冲动	,	"	后	全部	,

然后她突然有些冲动地补充道："毕竟，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fu:lɪʃ] [ʌv; əv][ˌem 'i:][nɑ:t][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .

it	is	foolish	of	me	not	to	tell	you	.
它	是	愚蠢	的	我	不是	到	告诉	你	.

我竟然不告诉你，真是太愚蠢了。

[ju:; jʊ]['prɑ:bəbli] [noʊ] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [hi:; hi] [teɪks]

You	probably	know	the	Celebrity	well	enough	to	have	learned	that	he	takes
你	大概	知道	这	名人	出色地	足够的	到	有	学习	那	他	需要

[ˌɪdi'ɑ:tɪk]['fænsis][tu:; tə] [jʌŋ] ['wɪmɪn] . "

idiotic	fancies	to	young	women	.	"
愚蠢的	幻想	到	年轻的	女性	.	"

你可能对这位名人足够了解，知道他喜欢年轻女性，而且这种喜欢很愚蠢。

" [nɑ:t]['ɔ:lweɪz][ˌɪdi'ɑ:tɪk] , " [aɪ][prəu'testid] .

"	Not	always	idiotic	,	"	I	protested	.
"	不是	总是	愚蠢的	,	"	我	抗议	.

"并非总是愚蠢的，"我抗议道。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['ɔ:lweɪz][ˌɪdi'ɑ:tɪk] , [aɪ] [sə'poʊz] .

"	You	mean	that	the	young	women	are	not	always	idiotic	,	I	suppose	.
"	你	意思是	那	这	年轻的	女性	是	不是	总是	愚蠢的	,	我	认为	.

"你的意思是说，年轻女性并不总是愚蠢的，是吗？"

[noʊ] , [nɑ:t]['ɔ:lweɪz] , [bʌt; bət] ['nɪrli] ['ɔ:lweɪz] .

No	,	not	always	,	but	nearly	always	.
不	,	不是	总是	,	但	几乎	总是	.

不，并非总是如此，但几乎总是如此。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][hi:; hi][gɑ:t][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]['æskwɪθ] ,

I	imagine	he	got	the	idea	of	coming	to	Asquith	,
我	想象	他	得到	这	主意	的	未来	到	阿斯奎斯	,

我猜他后来才萌生了来阿斯奎斯的想法。

" [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['mænər] ,

"	she	went	on	with	a	change	of	manner	,
"	她	去	在	和	一个	改变	的	方式	,

她语气一变，继续说道："

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['tʃænst] [tu:; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [hɪr] [ɑ:n][ə; eɪ]['vɪzɪt] . "

"	because	I	chanced	to	mention	that	I	was	coming	out	here	on	a	visit	.	"
"	因为	我	偶然	到	提到	那	我	曾是	未来	出去	这里	在	一个	访问	.	"

"因为我碰巧提到我要来这里访问。"

" [oʊ] , " [aɪ] [ri'mɑ:kt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:rdz] [feɪld] [ˌem 'i:] .

"	Oh	,	"	I	remarked	,	and	there	words	failed	me	.
"	哦	,	"	我	评论	,	和	那里	字	失败的	我	.

"哦，"我说道，然后便说不出话来。

[hɜ:r; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['twɪtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['merimənt] .

Her	mouth	was	twitching	with	merriment	.
她	嘴	曾是	抽搐	和	欢乐	.

她嘴角因喜悦而微微抽动。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [sɑ:lv] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ,

"	I	am	afraid	you	will	have	to	solve	the	rest	of	it	for	yourself	,
"	我	是	害怕的	你	将要	有	到	解决	这	休息	的	它	为了	你自己	,

恐怕剩下的问题得你自己解决。

['mɪstər] . ['krɑːkɝ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ʌv; əv] [maɪ] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

Mr	.	Crocker	,	"	said	she	;	"	that	is	all	of	my	contribution	.
先生	.	克罗克	,	"	说	她	;	"	那	是	全部	的	我的	贡献	.

"克罗克先生，"她说，"这就是我全部的贡献了。"

[maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [telz] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [best] ['lɔɪər] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

My	uncle	tells	me	you	are	the	best	lawyer	in	the	country	,
我的	叔叔	讲述	我	你	是	这	最好的	律师	在	这	国家	,

我叔叔告诉我，你是全国最好的律师。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] [sloʊ] [ɪn] ['getɪŋ] [æt; ət] ['məutivz] .

and	I	am	surprised	that	you	are	so	slow	in	getting	at	motives	.
和	我	是	惊讶	那	你	是	所以	慢的	在	获得	在	动机	.

我很惊讶你这么慢才弄明白对方的动机。

" [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [ə'tempt] [tuː; tə] [sɑːlv] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [maɪ] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] ['æskwɪθ] .

"	And	I	did	attempt	to	solve	it	on	my	way	back	to	Asquith	.
"	和	我	做过	试图	到	解决	它	在	我的	方式	后退	到	阿斯奎斯	.

"我在返回阿斯奎斯的路上确实尝试解决了这个问题。"

[ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [aɪ] ['setld] [tuː; tə] , ['evriθɪŋ] [weid] , [wʌz; wəz] [ðɪs] :

The	conclusion	I	settled	to	,	everything	weighed	,	was	this	:
这	结论	我	定居	到	,	一切	称重	,	曾是	这	:

综合所有因素，我最终得出的结论是：

[ðæt] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'fætʃueɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [θɔːrn] ([aɪ] [wʌz; wəz] [fɑːr]

that	the	Celebrity	had	become	infatuated	with	Miss	Thorn	(	I	was	far
那	这	名人	有	变得	迷恋	和	错过	刺	(	我	曾是	远的

[frʌm; frəm] ['bleɪmɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðæt]) [ænd; ənd] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [tuː; tə] ['epsəm]

from	blaming	him	for	that	)	and	had	followed	her	first	to	Epsom
从	指责	他	为了	那	)	和	有	随后	她	第一的	到	埃普索姆

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] ['æskwɪθ] .

and	now	to	Asquith	.
和	现在	到	阿斯奎斯	.

这位名人迷上了索恩小姐（我丝毫没有责怪他），先是追随她到了埃普索姆，现在又追随她到了阿斯奎斯。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [kʌm] [west] [ˌɪnkɑːg'niːtoʊ] ['pɑːrtli] [θruː] [ðə; ði] [kən'siːt]

And	he	had	chosen	to	come	West	incognito	partly	through	the	conceit
和	他	有	选定	到	来	西方	隐姓埋名	部分	通过	这	自负

[wɪtʃ] [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ænd; ənd] ['glɔːrid] [ɪn] ,

which	he	admitted	and	gloried	in	,
哪个	他	承认	和	光荣的	在	,

他选择隐姓埋名地来到西方，部分原因是出于他自己承认并引以为豪的自负。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪnəns] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [fɔːr; fər]

and	partly	because	he	believed	his	prominence	sufficient	to	obtain	for
和	部分	因为	他	相信	他的	显赫地位	充足的	到	获得	为了

[hɪm; ɪm] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌnoʊtə'raɪəti] [ɪf] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [træk] [ðə; ði] [seɪm]

him	an	unpleasant	notoriety	if	he	continued	long	enough	to	track	the	same
他	一个	令人不快的	恶名	如果	他	持续	长的	足够的	到	追踪	这	相同的

[jʌŋ] ['leɪdi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .

young	lady	about	the	country	.
年轻的	女士	关于	这	国家	.

部分原因是，他认为如果继续跟踪这位年轻女士走遍全国，他凭借自己的名望，终将落得个臭名昭著的下场。

[hens] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['ædvərtaɪz] [ə; eɪ] [trɪp] [ə'brɔːd] [tuː; tə] [ə'kaʊnt]

Hence	he	had	taken	the	trouble	to	advertise	a	trip	abroad	to	account
因此	他	有	已采取	这	麻烦	到	广告	一个	旅行	国外	到	帐户

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

for	his	absence	.
为了	他的	缺席	.

因此，他特意刊登了一则出国旅行的广告，以解释他为何不在。

[ʌn'daʊtɪdli] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['kɔŋkwests] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [mɔːr] ['iːzəli] ,

Undoubtedly	**his**	**previous**	**conquests**	**had**	**been**	**made**	**more**	**easily**	**,**
无疑	他的	以前的	征服	有	到过	制成	更多的	容易地	,

毫无疑问，他之前的征服之路要轻松得多。

[fɔːr; fər][maɪ]['sekənd] [tɔːk][wɪð; wɪθ] [mɪs] [θɔːrn] [hæd; həd][pʊt][maɪ][maɪnd][æt; ət][rest][æz; əz][tuː; tə]

for	**my**	**second**	**talk**	**with**	**Miss**	**Thorn**	**had**	**put**	**my**	**mind**	**at**	**rest**	**as**	**to**
为了	我的	第二	讲话	和	错过	刺	有	放	我的	头脑	在	休息	作为	到

[hɜːr; hər] ['hævɪŋ] ['fɔːlən][ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

her	**having**	**fallen**	**a**	**victim**	**to**	**his**	**fascinations**	**.**
她	拥有	倒下	一个	受害者	到	他的	魅力	.

与索恩小姐的第二次谈话让我确信她没有成为他迷恋的受害者。

[hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət]['moʊher] ['biːɪŋ] [dɪ'leɪd] , [ðə; ði] [sə'lebrəti] [hæd; həd] [kʌm] ['nɪrli] [ə; eɪ]

Her	**arrival**	**at**	**Mohair**	**being**	**delayed**	**,**	**the**	**Celebrity**	**had**	**come**	**nearly**	**a**
她	到达	在	马海毛	存在	延迟	,	这	名人	有	来	几乎	一个

[mʌnθ] [tuː] [suːn] ,

month	**too**	**soon**	**,**
月	也	很快	,

由于她抵达莫海尔的时间被推迟了，这位名人比原计划提前了近一个月到达。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

名人，第 02 卷(The Celebrity, Volume 02)
第2/3页

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [ðæt] ['tendənsi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [duːp] [stɪl] [led][hɪm; ɪm]
and **in** **the** **interval** **that** **tendency** **of** **which** **he** **was** **the** **dupe** **still** **led** **him**
和 在 这 间隔 那 趋势 的 哪个 他 曾是 这 欺骗 仍然 引领 他
[baɪ][ðə; ði][noʊz] ;
by **the** **nose** **;**
经过 这 鼻子 ;

在此期间，他所受的那种倾向仍然牵着他的鼻子走；

[hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [meɪk] ['vaɪələnt] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] [gɜːrl][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
he **must** **needs** **make** **violent** **love** **to** **the** **most** **attractive** **girl** **on** **the** **ground** **,**
他 必须 需求 制作 暴力 爱 到 这 最多 吸引人的 女孩 在 这 地面 ,
— [mɪs] ['trevə] .
— Miss Trevor .
— 错过 特雷弗 .

他一定需要和地面上最迷人的女孩——特雷弗小姐——进行激烈的性爱。

[naʊ] [ðæt] [wʌn] [stɪl] [mɔːr] [ə'træktɪv] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [aɪ][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi]
Now **that** **one** **still** **more** **attractive** **had** **arrived** **I** **was** **curious** **to** **see** **how** **he**
现在 那 一 仍然 更多的 吸引人的 有 到达的 我 曾是 好奇的 到 看 如何 他
[wʊd] [stɪr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ,
would **steer** **between** **the** **two** **,**
会 转向 之间 这 二 ,

现在又来了一位更漂亮的女孩，我很好奇他会如何在两者之间做出选择。

[fɔːr; fər][aɪ] [meɪd] [noʊ] [daʊt] [ðæt] ['mætərz] [hæd; həd] ['prəugrest] ['ræðər] [fɑːr][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['trevə] .
for **I** **made** **no** **doubt** **that** **matters** **had** **progressed** **rather** **far** **with** **Miss** **Trevor** **.**
为了 我 制成 不 怀疑 那 事情 有 进展 相当 远的 和 错过 特雷弗 .

因为我毫不怀疑，我和特雷弗小姐的关系已经发展到了相当深入的程度。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][mɪ'steɪkən] .
And **in** **this** **I** **was** **not** **mistaken** **.**
和 在 这 我 曾是 不是 错误 .

在这一点上，我的判断没有错。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] - ['ælən] ['bɑːðərd] [ˌem 'iː] [kən'sɪdərəbli]
But **his** **choice** **of** **the** **name** **of** **Charles** **Wrexell** **Allen** **bothered** **me** **considerably**
但 他的 选择 的 这 姓名 的 查尔斯 - 艾伦 烦恼 我 相当
.
:
.

但他选择查尔斯·雷克塞尔·艾伦这个名字让我非常困扰。

[aɪ]['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [kən'viːniənt] ,
I **finally** **decided** **that** **he** **had** **taken** **it** **because** **convenient** **,**
我 最后 决定 那 他 有 已采取 它 因为 方便的 ,

我最终认定他拿走它只是因为方便。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [bi'liːvd] ['æskwɪθ] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst]
and **because** **he** **believed** **Asquith** **to** **be** **more** **remote** **from** **the** **East**
和 因为 他 相信 阿斯奎斯 到 是 更多的 偏僻的 从 这 东方
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndz] .
than **the** **Sandwich** **Islands** **.**
比 这 三明治 岛屿 .

因为他认为阿斯奎斯比桑威奇群岛离东方更远。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪn] [graʊndz] , [aɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [hɔːnt] [ʌv; əv][maɪn] ,

Reaching	the	inn	grounds	,	I	climbed	the	hillside	to	a	favorite	haunt	of	mine	,
到达	这	客栈	理由	,	我	攀登	这	山坡	到	一个	最喜欢的	出没	的	矿	,

到达旅店后，我爬上山坡，来到我最喜欢去的地方。

[ə; eɪ][hjuːdʒ]['boʊldər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['sloʊpɪŋ] [bæk] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][sɔːft][tɜːrf] .

a	huge	boulder	having	a	sloping	back	covered	with	soft	turf	.
一个	巨大的	巨石	拥有	一个	倾斜的	后退	涵盖	和	柔软的	草皮	.

一块巨大的岩石，背面倾斜，覆盖着柔软的草皮。

[hens] [aɪ][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ɪn'dɪfrəntli] [bəuθ] [leɪk] [ænd; ənd][skaɪ] .

Hence	I	could	watch	indifferently	both	lake	and	sky	.
因此	我	可以	手表	漠不关心	两个都	湖	和	天空	.

因此，我可以漠然地欣赏湖泊和天空。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evər] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ] ['vɔɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,

Presently	,	however	,	I	was	aroused	by	voices	at	the	foot	of	the	rock	,
目前	,	然而	,	我	曾是	被唤醒	经过	声音	在	这	脚	的	这	岩石	,

然而，这时我被岩石脚下的人声惊醒了。

[ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['soʊɪŋ] - ['sɜːrk(ə)l] ['gæðərd]

and	peering	over	the	edge	I	discovered	a	kind	of	sewing	-	circle	gathered
和	窥视	超过	这	边缘	我	发现	一个	种类	的	缝纫	-	圆圈	聚集

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

我从边缘往下看，发现那里聚集着一群人，像是在进行某种缝纫小组活动。

[ðə; ði]['foʊliɪdʒ][hɪd][ˌem 'iː] [kəm'pliːtli] .

The	foliage	hid	me	completely	.
这	叶子	隐藏	我	完全地	.

树荫把我完全遮住了。

[aɪ] [pər'siːvd] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [loʊ] [bræntʃ] [ʌv; əv][æn; ən]['æp(ə)l] - [triː] ,

I	perceived	the	Celebrity	perched	upon	the	low	branch	of	an	apple	-	tree	,
我	感知	这	名人	栖息	之上	这	低的	分支	的	一个	苹果	-	树	,

[ænd; ənd] [mɪs] ['trevə] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] ,

and	Miss	Trevor	below	him	,
和	错过	特雷弗	以下	他	,

我看到那位名人栖息在一棵苹果树的低矮枝条上，特雷弗小姐则在他下方。

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['ʌðər] ['gɜːrlz] , ['duːɪŋ] ['fænsi] - [wɜːrk] .

with	two	other	girls	,	doing	fancy	-	work	.
和	二	其他	女孩们	,	正在做	想要	-	工作	.

和另外两个女孩一起做花式活。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði][mə'rælәti][ʌv; əv][maɪ]['ækʃ(ə)n] ,

I	shall	not	attempt	to	defend	the	morality	of	my	action	,
我	将	不是	试图	到	保卫	这	道德	的	我的	行动	,

我不会试图为我的行为的道德性辩护。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌvəri] ,

but	I	could	not	get	away	without	discovery	,
但	我	可以	不是	得到	离开	没有	发现	,

但我无法逃脱被发现的命运，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [maɪt]

and	the	knowledge	that	I	had	heard	a	part	of	their	conversation	might
和	这	知识	那	我	有	听到	一个	部分	的	他们的	对话	可能

[pruːv] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

prove	disquieting	to	them	.
证明	令人不安的	到	他们	.

而得知我听到了他们谈话的一部分，可能会让他们感到不安。

[ðə; ði] [sə'lebrəti] [hæd; həd][dʒʌst] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [bʊk] , ['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] - [ðə; ði] ['sɪbəˌraɪts] -

The	Celebrity	had	just	published	a	book	,	under	the	title	of	'	The	Sybarites	'
这	名人	有	只是	已发布	一个	书	,	在下面	这	标题	的	-	这	享乐主义者	-

,

,

,

这位名人刚刚出版了一本书，书名为《享乐主义者》。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['evriwer] [dɪ'skʌst] ; [ænd; ənd] ['æskwɪθ] , [wer] ['sʌmər] ['riːdɪŋ]

which	was	being	everywhere	discussed	;	and	Asquith	,	where	summer	reading
哪个	曾是	存在	到处	讨论	;	和	阿斯奎斯	,	在哪里	夏天	阅读

[wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl] ,

was	general	,
曾是	一般的	,

当时到处都在讨论这个问题；而阿斯奎斯则提倡暑期阅读。

[keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][ɪts] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'beɪt] .

came	in	for	its	share	of	the	debate	.
来了	在	为了	它是	分享	的	这	辩论	.

也参与了这场辩论。

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['sɪbəˌraɪts] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [dɪ'skʌvərd] .

Why	it	was	called	The	Sybarites	I	have	never	discovered	.
为什么	它	曾是	称为	这	享乐主义者	我	有	绝不	发现	.

我始终不明白它为什么叫《享乐主义者》。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər]

I	did	not	read	the	book	because	I	was	sick	and	tired	of	the	author
我	做过	不是	读	这	书	因为	我	曾是	生病的	和	疲劳的	的	这	作者

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɑːnsens] ,

and	his	nonsense	,
和	他的	废话	,

我没读那本书，因为我厌倦了作者和他的胡言乱语。

[bʌt; bət][aɪ][ɪm'baɪbd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ'self] ,

but	I	imbibed	,	in	spite	of	myself	,
但	我	吸收	,	在	尽管如此	的	我	,

但我还是不由自主地喝了下去。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ænd; ənd][ɪts]['mɔːrəl][frʌm; frəm] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːkt] [ə'baʊt] .

something	of	the	story	and	its	moral	from	hearing	it	talked	about	.
某物	的	这	故事	和	它是	道德	从	听力	它	谈话	关于	.

从别人谈论起这个故事，我了解了一些故事内容和其中的寓意。

[ðə; ði] [sə'lebrəti] [hɪm'self][hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə]['ɑːrgjuːmənts][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ] [greɪt]

The	Celebrity	himself	had	listened	to	arguments	on	the	subject	with	great
这	名人	他自己	有	听着	到	论点	在	这	主题	和	伟大的

[sə'renəti] ,

serenity	,
宁静	,

这位名人本人非常平静地听取了关于此事的各种争论。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [loʊθ][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] [wen] [ə'piːld] [tuː; tə] .

and	was	nothing	loth	to	give	his	opinion	when	appealed	to	.
和	曾是	没有什么	洛斯	到	给	他的	观点	什么时候	上诉	到	.

当被征询意见时，他从不吝于发表自己的看法。

[aɪ]['riːəlaɪzd][æt; ət][wʌns] [ðæt] - [ðə; ði] ['sɪbəˌraɪts] - [wʌz; wəz][ðə; ði]['prez(ə)nt]['tɑːpɪk] .

I	realized	at	once	that	'	The	Sybarites	'	was	the	present	topic	.
我	已实现	在	一次	那	-	这	享乐主义者	-	曾是	这	展示	话题	.

我立刻意识到，我们今天的主题是"享乐主义者"。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [æn; ən] [ʌn'kɑːmən] [bʊk] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['læŋgwɪdli] ,
" Yes , it is rather an uncommon book , " he was saying languidly ,
" 是的 , 它 是 相当 一个 罕见 书 , " 他 曾是 说 懒洋洋地 ,

"是的，这是一本相当不寻常的书，"他懒洋洋地说。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['stɔːri] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'kɑːmən] . "
" but there is no use writing a story unless it is uncommon . "
" 但 那里 是 不 使用 写作 一个 故事 除非 它 是 罕见 . "

"但是，如果故事不寻常，写故事就毫无意义。"

" [dɪr] , [haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] ['ɔːθər] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" Dear , how I should like to meet the author ! " exclaimed a voice .
" 亲爱的 , 如何 我 应该 喜欢 到 见面 这 作者 ! " 惊呼 一个 嗓音 .

"亲爱的，我多么想见见作者啊！"一个声音说道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd][soʊ] [jʌŋ] , [tuː] !
" He must be a charming man , and so young , too !
" 他 必须 是 一个 迷人 男人 , 和 所以 年轻的 , 也 !

"他一定是一位很有魅力的人，而且还这么年轻！"

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [nuː] [hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . ['ælən] . "
I believe you said you knew him , Mr . Allen . "
我 相信 你 说 你 知道 他 , 先生 . 艾伦 . "

我记得您说过您认识他，艾伦先生。

" [æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz] [ri'maindɪŋ] [hɪm; ɪm]
" An old acquaintance , " he answered , " and I am always reminding him
" 一个 老的 熟人 , " 他 回答 , " 和 我 是 总是 提醒 他
[ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪz][ˌəʊvə'estəˌmeɪtid] . "
that his work is overestimated . "
那 他的 工作 是 高估 . "

"一位老相识，"他回答说，"我总是提醒他，他的工作被高估了。"

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][ˌəʊvə'estəˌmeɪtid] ! " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" How can you say he is overestimated ! " said a voice .
" 如何 能 你 说 他 是 高估 ! " 说 一个 嗓音 .

"你怎么能说他被高估了呢！"一个声音说道。

" [juː; jʊ][men][ɑːr; ər][ɔːl] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [sed] [ə'nʌðər] .
" You men are all jealous of him , " said another .
" 你 男人 是 全部 嫉妒的 的 他 , " 说 其他 .

"你们男人都嫉妒他，"另一个人说。

" [ɪz][hiː; hi] ['hænsəm] ?
" Is he handsome ?
" 是 他 英俊的 ?

他长得帅吗?

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hiː; hi][ɪz] . "
I have heard he is . "
我 有 听到 他 是 . "

我听说他是。

" [hiː; hi] [wʊd] ['skersli] [biː; bi] [kɔːld] [soʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [sə'lebrəti] , ['daʊtfəli] .
" He would scarcely be called so , " said the Celebrity , doubtfully .
" 他 会 几乎 是 称为 所以 , " 说 这 名人 , 怀疑地 .

"他恐怕算不上是那样的人，"这位名人疑惑地说。

" [hiː; hi][ɪz] , ['gɝːlz] , " [mɪs] ['trevə] [ˌɪntər'poʊzd] ; " [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] ['foʊtəgræf] . "
" He is , girls , " Miss Trevor interposed ; " I have seen his photograph . "
" 他 是 , 女孩们 , " 错过 特雷弗 插入 ; " 我 有 已见 他的 照片 . "

"是的，孩子们，"特雷弗小姐插话道，"我看过他的照片。"

" [wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [lʊk] [laɪk] , [ai'ri:n] ?
" **What does he look like , Irene ?**
" 什么 做 他 看 喜欢 , 艾琳 ?

“艾琳，他长什么样？”

" [ðeɪ] ['kɔ:rəst] .
" **they chorused .**
" 他们 齐声说道 .

他们齐声说道。

" [men][ɑ:r; ər][noʊ]['dʒʌdʒɪz] . "
" **Men are no judges . "**
" 男人 是 不 法官 . "

“人不能当法官。”

" [hi:; hi][ɪz][tɔ:l] , [ænd; ənd][dɑ:rk] , [ænd; ənd] [brɔ:d] - ['ʃoʊldərd] , " [mɪs] ['trevə] [ɪ'nu:mə,reɪtid] ,
" **He is tall , and dark , and broad - shouldered , " Miss Trevor enumerated ,**
" 他 是 高的 , 和 黑暗的 , 和 广阔 - 肩部 , " 错过 特雷弗 列举 ,
[æz; əz] [ðoʊ] [kaʊntɪŋ] [hɜ:r; hər] ['stɪtʃɪz] ,
as though counting her stitches ,
作为 尽管 计数 她 针脚 ,

“他身材高大，皮肤黝黑，肩膀宽阔，”特雷弗小姐一一列举道，仿佛在数着自己缝的针脚。

" [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [fɜ:rm] [tʃɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪt] [noʊz] , [ænd; ənd] — "
" **and he has a very firm chin , and a straight nose , and — "**
" 和 他 有 一个 非常 公司 下巴 , 和 一个 直的 鼻子 , 和 — "

“而且他的下巴线条很硬朗，鼻子也很挺拔，还有——”

" ['pɜ:rfɪkt] !
" **Perfect !**
" 完美的 !

“完美的！

" [ðeɪ] [kraɪd] .
" **they cried .**
" 他们 哭 .

他们哭了。

" [aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'di:ə][hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk] [ðæt] .
" **I had an idea he was just like that .**
" 我 有 一个 主意 他 曾是 只是 喜欢 那 .

“我早就觉得他就是这样的人。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ][waɪld][ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
I should go wild about him .
我 应该 去 荒野 关于 他 .

我应该为他疯狂。

[dʌz] [hi:; hi] [tɔ:k] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi] [raɪts] , ['mɪstər] . ['ælən] ? "
Does he talk as well as he writes , Mr . Allen ? "
做 他 讲话 作为 出色地 作为 他 写 , 先生 . 艾伦 ? "

艾伦先生，他口语表达能力和写作能力一样出色吗?

" [ðæt] [ɪz][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [raɪts] [wel] . "
" **That is admitting that he writes well . "**
" 那 是 承认 那 他 写 出色地 . "

“这等于承认他文笔很好。”

" [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] ? " [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] ['skɔ:rnfəli] , " [ænd; ənd][dəunt][ju:; jʊ][æd'mɪt][ˌaɪ 'ti:] ? "
" **Admitting ? " they shouted scornfully , " and don't you admit it ? "**
" 承认 ? " 他们 喊叫 轻蔑地 , " 和 不 你 承认 它 ? "

“承认？”他们轻蔑地喊道，“你难道不承认吗？”

" [sʌm; səm]['pi:p(ə)l][laɪk][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] , [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [kən'fes] , " [sed][ðə; ði][sə'lebrəti] ,
" Some people like his writing , I have to confess , " said the Celebrity ,
" 一些 人们 喜欢 他的 写作 , 我 有 到 承认 , " 说 这 名人 ,

"我不得不承认，有些人喜欢他的作品，"这位名人说道。

[wɪð; wɪθ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kɑ:mnəs] ; " ['sɜ:rt(ə)nli][hɪz; ɪz][ˌpɜ:rsə'nælətɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][sel][æn; ən] [ɪ'dɪʃn]
with becoming calmness ; " certainly his personality could not sell an edition
和 成为 平静 ; " 当然 他的 性格 可以 不是 卖 一个 版
[ʌv; əv]['θɜ:rti]['θaʊz(ə)nd][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] .
of thirty thousand in a month .
的 三十 千 在 一个 月 .

渐渐平静下来；"当然，以他的个性，一个月内不可能卖出三万册。"

[aɪ] [θɪŋk] - [ðə; ði]['sɪbəˌraɪts] - [ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rks] . "
I think ' The Sybarites ' the best of his works . "
我 思考 - 这 享乐主义者 - 这 最好的 的 他的 作品 . "

我认为《享乐主义者》是他最好的作品。

" [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , ['mɪstər] . ['ælən] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['sekənd]
" Upon my word , Mr . Allen , I am disgusted with you , " said the second
" 之上 我的 单词 , 先生 . 艾伦 , 我 是 厌恶 和 你 , " 说 这 第二
[vɔɪs] ;
voice ;
嗓音 ;

"艾伦先生，我发誓，我真对你感到厌恶，"第二个声音说道；

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][faʊnd][ə; eɪ][mæn][jet] [hu:] [wʊd] [spi:k] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
" I have not found a man yet who would speak a good word for him .
" 我 有 不是 成立 一个 男人 然而 WHO 会 说话 一个 好的 单词 为了 他 .

"我还没有找到一个会说他好话的人。"

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
But I did not think it of you .
但 我 做过 不是 思考 它 的 你 .

但我并没有这样想你。

" [ə; eɪ] ['wʊmənz] [tʌŋ] , [laɪk][ə; eɪ]['faɪərɑ:rm] , [ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] ['wepən] ,
" A woman's tongue , like a firearm , is a dangerous weapon ,
" 一个 女性的 舌头 , 喜欢 一个 火器 , 是 一个 危险的 武器 ,

女人的舌头就像枪支一样，是一种危险的武器。

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [straɪks] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [li:st] [ɪk'spektɪd] .
and often strikes where it is least expected .
和 经常 罢工 在哪里 它 是 至少 预期的 .

而且它常常在最意想不到的地方发动攻击。

[aɪ] [sɔ:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [dɪ'laɪt] [ðæt][ðə; ði] [ʃɑ:t] [hæd; həd][toʊld] ,
I saw with a wicked delight that the shot had told ,
我 锯 和 一个 邪恶 喜 那 这 射击 有 讲述 ,

我带着一丝邪恶的快感看到，这一枪已经说明了一切。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'lebrəti] [blʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] ,
for the Celebrity blushed to the roots of his hair ,
为了 这 名人 脸红了 到 这 根 的 他的 头发 ,

这位名人脸红到了发根。

[waɪl] [mɪs] ['trevə] [drɑ:pt] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['stɪtʃɪz] .
while Miss Trevor dropped three or four stitches .
尽管 错过 特雷弗 掉落 三 或者 四 针脚 .

特雷弗小姐掉了三四针。

" [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spekt][men][tuː; tə][laɪk] - [ðə; ði] ['sɪbəˌraɪts] - ,
" I do not see how you can expect men to like ' The Sybarites ' ,
" 我 做 不是 看 如何 你 能 预计 男人 到 喜欢 - 这 享乐主义者 - ,

我不明白你怎么能指望男人喜欢《享乐主义者》这本书。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [hiːt] ;
" she said , with some heat ;
" 她 说 , 和 一些 热 ;

她带着几分激动说道;

" ['veri] [fjuː] [men] ['riːəlaɪz][ɔːr] [ker] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [wʌt] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃæns] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['wʊmən]
" very few men realize or care to realize what a small chance the average woman
" 非常 很少 男人 意识到 或者 关心 到 意识到 什么 一个 小的 机会 这 平均的 女士
[hæz; həz] .
has .
有 .

很少有男人意识到或者在意意识到普通女性的胜算有多小。

[aɪ] [noʊ] ['mærɪdʒ] ['iznt][ə; eɪ] ['nesəseri] [goʊl] , [bʌt; bət][moʊst] ['wɪmɪn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][moʊst]
I know marriage isn't a necessary goal , but most women , as well as most
我 知道 婚姻 不是 一个 必要的 目标 , 但 最多 女性 , 作为 出色地 作为 最多
[men] ,
men ,
男人 ,

我知道婚姻并非必要目标，但大多数女性以及大多数男性，

[lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][sʌm; səm][taɪm][ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
look forward to it at some time of life , and , as a rule ,
看 向前 到 它 在 一些 时间 的 生活 , 和 , 作为 一个 规则 ,

期待在人生的某个阶段实现它，而且通常情况下，

[ə; eɪ]['wʊmən][ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɔːr] [θriː] [men] [ðæt] ['ɔːfər]
a woman is forced to take her choice of the two or three men that offer
一个 女士 是 强制 到 拿 她 选择 的 这 二 或者 三 男人 那 提供
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

一名女子被迫在两三个主动示好的男人中做出选择。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
no matter what they are .
不 事情 什么 他们 是 .

无论它们是什么。

[aɪ][əd'maɪər][ə; eɪ][mæn] [huː] [teɪks] [ʌp][ðə; ði] ['kʌdʒəlz] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] .
I admire a man who takes up the cudgels for women , as he has done .
我 钦佩 一个 男人 WHO 需要 向上 这 棍棒 为了 女性 , 作为 他 有 完毕 .
"
"
"

我钦佩像他这样挺身而出维护女性权益的男人。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][əd'maɪər][hɪm; ɪm] , " [ðeɪ] [kraɪd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [mɪs] ['trevə] [hæd; həd]
" Of course we admire him , " they cried , as soon as Miss Trevor had
" 的 课程 我们 钦佩 他 , " 他们 哭 , 作为 很快 作为 错过 特雷弗 有
[stɑːpt] [fɔːr; fər] [breθ] .
stopped for breath .
停止 为了 气息 .

"我们当然很钦佩他，"特雷弗小姐刚停下来喘口气，他们就喊道。

" [ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ][ɪkˈspekt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][laɪk][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ədˈmits] [ðæt] [ˈwɪmɪn]
" And can you expect a man to like a book which admits that women
" 和 能 你 预计 一个 男人 到 喜欢 一个 书 哪个 承认 那 女性
[ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [mɔːr] [ˈkɑːnstənt] ?
are the more constant ?
是 这 更多的 持续的 ?

"你能指望一个男人喜欢一本承认女性更加恒久不变的书吗？"

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .
" she went on .
" 她 去 在 .

她继续说道。

" [waɪ] , [aiˈriːn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt][ˈræbɪd][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] , " [sed] [ðə; ðɪ][ˈsekənd] [vɔɪs] ;
" Why , Irene , you are quite rabid on the subject , " said the second voice ;
" 为什么 , 艾琳 , 你 是 相当 狂犬病 在 这 主题 , " 说 这 第二 嗓音 ;

"哎呀，艾琳，你对这个话题真是非常狂热啊，"第二个声音说道；

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
" I did not say I expected it .
" 我 做过 不是 说 我 预期的 它 .

我并没有说我预料到了。

[aɪ][ˈoʊnli] [sed] [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][ˈmɪstər] . [ˈælən] , [æt; ət] [liːst] ,
I only said I had hoped to find Mr . Allen , at least ,
我 仅有的 说 我 有 希望 到 寻找 先生 . 艾伦 , 在 至少 ,

我只是说我至少希望能找到艾伦先生。

[brɔːd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bʊk] . "
broad enough to agree with the book . "
广阔 足够的 到 同意 和 这 书 . "

足够宽泛，能够认同这本书的观点。

" [dʌznt] [ˈmɪstər] . [ˈælən][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ˈdezmənd] ? " [æskt] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [vɔɪs] ,
" Doesn't Mr . Allen remind you a little of Desmond ? " asked the first voice ,
" 不 先生 . 艾伦 提醒 你 一个 小的 的 德斯蒙德 ? " 问 这 第一的 嗓音 ,

"艾伦先生是不是有点像德斯蒙德？"第一个声音问道。

[ˈevɪdəntli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][əˈvɔɪd] [ˈtrʌb(ə)l] .
evidently anxious to avoid trouble .
显然 焦虑的 到 避免 麻烦 .

显然是急于避免麻烦。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huːm] [hiː; hi] [tʊk] [fɔːr; fər] [ˈdezmənd] , [ˈmɪstər] . [ˈælən] ?
" Do you know whom he took for Desmond , Mr . Allen ?
" 做 你 知道 谁 他 采取 为了 德斯蒙德 , 先生 . 艾伦 ?

艾伦先生，您知道他把谁当成了德斯蒙德吗？

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdiːə][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪmˈself] .
I have an idea it was himself .
我 有 一个 主意 它 曾是 他自己 .

我怀疑是他自己干的。

" [ˈmɪstər] . [ˈælən] , [hæd; həd] [naʊ] [rɪˈkʌvərd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpoʊʒər] .
" Mr . Allen , had now recovered some of his composure .
" 先生 . 艾伦 , 有 现在 恢复 一些 的 他的 镇定 .

艾伦先生此时已经恢复了一些镇定。

" [ɪf] [soʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ʌnˈkɑːnʃəsli] , " [hiː; hi] [sed] .
" If so , it was done unconsciously , " he said .
" 如果 所以 , 它 曾是 完毕 不知不觉 , " 他 说 .

"如果是这样，那也是无意识的，"他说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [æn; ən] ['ɔːθər] [mʌst; məst][pʊt][hɪz; ɪz][best] [θɔːts] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" I suppose an author must put his best thoughts in the mouth of his
" 我 认为 一个 作者 必须 放 他的 最好的 想法 在 这 嘴 的 他的
['hɪroʊ] . "
hero . "
英雄 . "

“我想，作者一定要把自己最好的想法放在笔下主人公的口中。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][hɪm; ɪm] ?
" But it is like him ?
" 但 它 是 喜欢 他 ?

但这很像他吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .
" she insisted .
" 她 坚持 .

她坚持道。

" [jes] , [hiː; hi][hoʊldz][ðə; ði] [seɪm] [vjuːz] . "
" Yes , he holds the same views . "
" 是的 , 他 持有 这 相同的 浏览 . "

“是的，他持有同样的观点。”

" [wɪtʃ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] . "
" Which you do not agree with . "
" 哪个 你 做 不是 同意 和 . "

“你不同意这一点。”

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [sed] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" I have not said I did not agree with them , " he replied ,
" 我 有 不是 说 我 做过 不是 同意 和 他们 , " 他 回复 ,

“我没有说过我不同意他们的观点，”他回答说。

['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'fens] ; " [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz][nɑːt] [ðæt] [men][ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪn'kɑːnstənt][ðæn; ðən]
taking up his own defence ; " the point is not that men are more inconstant than
采取 向上 他的 自己的 防御 ; " 这 观点 是 不是 那 男人 是 更多的 不稳定 比
['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

他为自己辩护道：“重点不是男人比女人更善变，

[bʌt; bət] [ðæt] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [mɔːr] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [ɪn'kɑːnstənsi] .
but that women have more excuse for inconstancy .
但 那 女性 有 更多的 原谅 为了 反复无常 .

但女性在感情上的反复无常方面更有借口。

[ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [kə'rektli] , ['dezmənd] , [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]['roʊzəmənd] , [sez] : - [ɪn'kɑːnstənsi] [ɪn]
If I remember correctly , Desmond , in a letter to Rosamond , says : ' Inconstancy in
如果 我 记住 正确 , 德斯蒙德 , 在 一个 信 到 罗莎蒙德 , 说道 : - 反复无常 在
[ə; eɪ] ['wʊmən] ,
a woman ,
一个 女士 ,

如果我没记错的话，德斯蒙德在给罗莎蒙德的一封信中写道：“女人的反复无常，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['soʊʃ(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz] , [ɪz]['ɔːf(ə)n] ['pɑːrdnəbl] .
because of the present social conditions , is often pardonable .
因为 的 这 展示 社会的 状况 , 是 经常 情有可原 .

由于当前的社会状况，这种行为通常是可以原谅的。

[ɪn][ə; eɪ][mæn] , ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] . -
In a man , nothing is more despicable . '
在 一个 男人 , 没有什么 是 更多的 卑鄙 . -

对于男人来说，没有什么比这更卑鄙的了。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][soʊ] .

I	think	that	is	so	.
我	思考	那	是	所以	.

我觉得确实如此。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [stɪk] [baɪ][ðə; ðɪ]['wʊmən] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hɪ][hæz; həz]['gɪv(ə)n]

I	believe	that	a	man	should	stick	by	the	woman	to	whom	he	has	given
我	相信	那	一个	男人	应该	戳	经过	这	女士	到	谁	他	有	给定

[hɪz; ɪz][wɜːrd][æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz][hiː; hɪ] [stɪks] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] . "

his	word	as	closely	as	he	sticks	by	his	friends	.	"
他的	单词	作为	密切	作为	他	棍子	经过	他的	朋友们	.	"

我认为，男人应该像对待朋友一样，忠于自己许下诺言的女人。

" [ɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] [ə'gresɪv] ['sekənd] [vɔɪs] , " [ðæt] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] .

"	Ah	!	"	exclaimed	the	aggressive	second	voice	,	"	that	is	all	very	well	.
"	啊	!	"	惊呼	这	挑衅的	第二	嗓音	,	"	那	是	全部	非常	出色地	.

“啊！”第二个声音咄咄逼人地喊道，“那真是太好了。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['wʊmən] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hɪ][hæz; həz][nɑːt]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][wɜːrd] ?

But	how	about	the	woman	to	whom	he	has	not	given	his	word	?
但	如何	关于	这	女士	到	谁	他	有	不是	给定	他的	单词	?

但他对那个他没有许下诺言的女人又该如何呢?

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]['soʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ə'laʊ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][goʊ] ['prɪti] [fɑːr] [wɪ'ðaʊt]

Unfortunately	,	the	present	social	conditions	allow	a	man	to	go	pretty	far	without
很遗憾	,	这	展示	社会的	状况	允许	一个	男人	到	去	漂亮的	远的	没有

[ə; eɪ] ['defɪnət] ['steɪtmənt] .

a	definite	statement	.
一个	定	陈述	.

不幸的是，目前的社会环境允许一个人在没有明确表态的情况下走得很远。

" [æt; ət] [ðɪs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [mɪs] ['trevə] .

"	At	this	I	could	not	refrain	from	looking	at	Miss	Trevor	.
"	在	这	我	可以	不是	避免	从	寻找	在	错过	特雷弗	.

“这时，我忍不住看向了特雷弗小姐。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd]['broʊkən][hɜːr; hər] [θred] .

She	was	bending	over	her	knitting	and	had	broken	her	thread	.
她	曾是	弯曲	超过	她	针织	和	有	破碎的	她	线	.

她弯腰织毛衣时，线断了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [spiːk] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][faʊn'deɪʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ðɪ]

"	It	is	presumption	for	a	man	to	speak	without	some	foundation	,	"	said	the
"	它	是	假定	为了	一个	男人	到	说话	没有	一些	基础	,	"	说	这

“一个人没有事实依据就妄下断言，这是狂妄自大，”他说。

[sə'lebrəti] , " [ænd; ənd] [rɔːŋ] [ən'les] [hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪm'self] . "

Celebrity	,	"	and	wrong	unless	he	is	sure	of	himself	.	"
名人	,	"	和	错误的	除非	他	是	当然	的	他自己	.	"

名人，“除非他对自己充满信心，否则就是错的。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] , " [ðə; ðɪ]['sekənd] [vɔɪs] [kən'tɪnjuːd] ,

"	But	you	must	admit	,	"	the	second	voice	continued	,
"	但	你	必须	承认	,	"	这	第二	嗓音	持续	,

“但你必须承认，”第二个声音继续说道，

" [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ə'mjuːz][hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʊmən] ,

"	that	a	man	has	no	right	to	amuse	himself	with	a	woman	,
"	那	一个	男人	有	不	正确的	到	娱乐	他自己	和	一个	女士	,

“男人没有权利以女人为乐”，

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] [seɪv]

and	give	her	every	reason	to	believe	he	is	going	to	marry	her	save
和	给	她	每一个	原因	到	相信	他	是	去	到	结婚	她	节省

[ðə; ði] ['oʊnli] ['mænli] [ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] [wʌn] .

the	only	manly	and	substantial	one	.
这	仅有的	男子气概	和	重大的	一	.

并让她相信他会娶她，除了唯一一个真正有男子气概且有分量的理由。

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['hæpənz] ['evri] [deɪ] .

And	yet	that	is	something	which	happens	every	day	.
和	然而	那	是	某物	哪个	发生	每一个	天	.

然而，这样的事情每天都在发生。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [dɪ'zɜːrts] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['ʌndər] [ðoʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] ? "

What	do	you	think	of	a	man	who	deserts	a	woman	under	those	conditions	?	"
什么	做	你	思考	的	一个	男人	WHO	沙漠	一个	女士	在下面	那些	状况	?	"

你如何看待在这种情况下抛弃妻子的男人?

" [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'testəbl] [dɔːg] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [sə'lebrəti] .

"	He	is	a	detestable	dog	,	of	course	,	"	declared	the	Celebrity	.
"	他	是	一个	可恨	狗	,	的	课程	,	"	声明	这	名人	.

“他当然是一条令人厌恶的狗，”这位名人宣称。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn] [jɑːrd] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .

And	the	cock	in	the	inn	yard	was	silent	.
和	这	公鸡	在	这	客栈	院子	曾是	沉默的	.

客栈院子里的公鸡一声不吭。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kwoʊt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bʊk] [æt; ət] [wɪl] ,

"	I	should	love	to	be	able	to	quote	from	a	book	at	will	,
"	我	应该	爱	到	是	有能力的	到	引用	从	一个	书	在	将要	,

“我真希望能够随意引用书中的内容。”

" [sed] [ðə; ði] ['kwaɪətɪŋ] [vɔɪs] ,

"	said	the	quieting	voice	,
"	说	这	安静	嗓音	,

“那平静的声音说道，”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɑːrgjumənt] [wɪtʃ] [bɪd] [fer] [tuː; tə]

for	the	sake	of	putting	an	end	to	an	argument	which	bid	fair	to
为了	这	清酒	的	推杆	一个	结尾	到	一个	争论	哪个	出价	公平的	到

[bɪ'kʌm] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

become	disagreeable	.
变得	令人不快的	.

为了结束一场眼看就要变得令人不快的争论。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	How	do	you	manage	to	do	it	?	"
"	如何	做	你	管理	到	做	它	?	"

“你是怎么做到的？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [stʌk] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['mɑːdɪstli] ;

"	It	was	simply	a	passage	that	stuck	in	my	mind	,	"	he	answered	modestly	;
"	它	曾是	简单地	一个	通道	那	卡住	在	我的	头脑	,	"	他	回答	谦虚地	;

“那只是一段一直萦绕在我脑海里的文字，”他谦虚地回答道；

" [wen] [aɪ] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [aɪ] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['roʊlər] ['pɪks] [ʌp] [ə; eɪ] [sɑːd] [hɪr]

"	when	I	read	a	book	I	pick	them	up	just	as	a	roller	picks	up	a	sod	here
"	什么时候	我	读	一个	书	我	挑选	他们	向上	只是	作为	一个	滚筒	精选	向上	一个	草皮	这里

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [muːvz] ['oʊvər] [ðə; ði] [lɔːn] . "

and	there	as	it	moves	over	the	lawn	.	"
和	那里	作为	它	移动	超过	这	草地	.	"

“我读书的时候，就像滚筒碾过草坪时会不时地卷起一小块草皮一样，拿起书来读。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [raɪt] , ['mɪstər] . ['ælən] , [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [weɪ]
" I should think you might write , Mr . Allen , you have such an original way
" 我 应该 思考 你 可能 写 , 先生 . 艾伦 , 你 有 这样的 一个 原来的 方式
[ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] ! "
of putting things ! "
的 推杆 事物 ! "

"艾伦先生，我觉得您应该写信来，您的表达方式真是独具匠心！"

" [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [sə'lebrəti] , " [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] , [sʌm; səm]
" I have thought of it , " returned the Celebrity , " and I may , some
" 我 有 想法 的 它 , " 返回 这 名人 , " 和 我 可能 , 一些
[faɪn] [deɪ] .
fine day .
美好的 天 .

"我考虑过，"这位名人回答说，"也许有一天我会这么做。"

" [hweə'wɪð] [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] ['sɔːntəd] [ɔːf][wɪð; wɪθ]
" Wherewith he thrust his hands into his pockets and sauntered off with
" 以及 他 推力 他的 双手 进入 他的 口袋 和 漫步 离开 和
[ˌekwə'nɪməti] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] ,
equanimity undisturbed ,
平静 未受干扰 ,

于是他把手插进口袋，神态自若地悠然离去，一副毫不慌乱的样子。

[ə'pærəntli] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][left][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
apparently unaware of the impression he had left behind him .
显然 不知情 的 这 印象 他 有 左边 在后面 他 .

他似乎没有意识到自己给别人留下了怎样的印象。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fɪfθ] ['riːdər] ['stɔːri] [pɑːpt] ['ɪntuː][maɪ] [hed] [ʌv; əv] [gʊd] [kɪŋ] ['wɪljəm] ([ɔːr] [kɪŋ]
And the Fifth Reader story popped into my head of good King William (or King
和 这 第五 读者 故事 爆裂 进入 我的 头 的 好的 国王 威廉 (或者 国王
['fredrɪk] ,
Frederick ,
弗雷德里克 ,

第五位读者的故事突然出现在我的脑海中，讲述了善良的威廉国王（或弗雷德里克国王）的故事。

[aɪ][fər'gɑːt] [wɪtʃ]) ,
I forgot which) ,
我 忘了 哪个) ,

我忘了是哪个了），

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['fænsi][fɔːr; fər] ['leɪɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ðɪ] ['geɪtaɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːrt] [ænd; ənd]
who had a royal fancy for laying aside the gayeties of the court and
WHO 有 一个 皇家 想要 为了 躺下 旁边 这 同性恋 的 这 法庭 和
[streiŋ] [ˌɪnkɑː'niːtoʊ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['pleɪnər]['sʌbdʒekts] ,
straying incognito among his plainer subjects ,
迷途 隐姓埋名 之中 他的 更朴素 主题 ,

他酷爱抛开宫廷的享乐，乔装打扮，到平民百姓中游荡。

[bʌt; bət] [huːz] ['prɪnsli] ['ɔːrɪdʒɪn][wʌz; wəz] [ɪn'veriəbli] [dɪ'tektɪd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['eni] [dɪs'gaɪz] [hɪz; ɪz]
but whose princely origin was invariably detected in spite of any disguise his
但 谁 王子 起源 曾是 总是 检测到 在 尽管如此 的 任何 伪装 他的
['mædʒəsti][kʊd; kəd][ɪn'vent] .
Majesty could invent .
威严 可以 发明 .

但无论陛下如何伪装，他的王子出身总是会被识破。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[aɪ] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [greɪt] [sər'praɪz] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɔːrnɪŋz] ['æftərwərdz] .

I	experienced	a	great	surprise	a	few	mornings	afterwards	.
我	经验丰富的	一个	伟大的	惊喜	一个	很少	早晨	然后	.

几天后的某个早晨，我经历了一件非常令人惊讶的事情。

[aɪ][hæd; həd] ['rɪzn] [kwaɪt] ['ɜːrli] ,

I	had	risen	quite	early	,
我	有	升起	相当	早期的	,

我起得很早，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [sə'lɛbrɪtiːz] [mæn] [ˌsjuːpərɪn'tendɪŋ] [ðə; ði] ['hɔɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['lʌgɪdʒ] [ɑːn][tɑːp]

and	found	the	Celebrity's	man	superintending	the	hoisting	of	luggage	on	top
和	成立	这	名人的	男人	监督	这	吊装	的	行李	在	顶部

[ʌv; əv][ə; eɪ][væn] .

of	a	van	.
的	一个	货车	.

结果发现，这位名人的助手正在监督将行李吊装到货车顶上。

" [ɪz][jʊr; jər]['mæstər] ['liːvɪŋ] ?

"	Is	your	master	leaving	?
"	是	你的	掌握	离开	?

“你的主人要走了吗？”

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" ['hiːz] [ɔːf][tuː; tə]['moʊher] [naʊ] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'luːt] .

"	He's	off	to	Mohair	now	,	sir	,	"	said	the	valet	,	with	a	salute	.
"	他是	离开	到	马海毛	现在	,	先生	,	"	说	这	代客泊车	,	和	一个	礼炮	.

“先生，他现在要去马海毛厂了。”男仆敬了个礼说道。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [hɪm'self] [ə'pɪrd] .

At	that	instant	the	Celebrity	himself	appeared	.
在	那	立即的	这	名人	他自己	出现	.

就在这时，这位名人本人出现了。

" [jes] , [oʊld] [tʃæp] , [aɪm] [ɔːf] [tuː; tə]['moʊher] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	Yes	,	old	chap	,	I'm	off	to	Mohair	,	"	he	explained	.
"	是的	,	老的	小伙子	,	我是	离开	到	马海毛	,	"	他	解释	.

“是的，老兄，我要去马海毛厂了，”他解释道。

" [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [spɔːrt][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ʌp] [ðer; ðər][ðæn; ðən][juː; jʊ][get] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ]['siːz(ə)n] .

"	There's	more	sport	in	a	day	up	there	than	you	get	here	in	a	season	.
"	有	更多的	运动	在	一个	天	向上	那里	比	你	得到	这里	在	一个	季节	.

“那里的一天体育赛事比这里一个赛季的都多。”

['biːstli] [sloʊ] [pleɪs] , [ðɪs] , [ən'les] [wʌn][ɪz][ə; eɪ] ['diːkən] [ɔːr][ə; eɪ]['dɑːktər][ʌv; əv][dɪ'vɪnəti] .

Beastly	slow	place	,	this	,	unless	one	is	a	deacon	or	a	doctor	of	divinity	.
兽	慢的	地方	,	这	,	除非	一	是	一个	执事	或者	一个	医生	的	神	.

这里真是个慢得要命的地方，除非你是执事或神学博士。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] , ['krɑːkɚ] ?

Why	don't	you	come	up	,	Crocker	?
为什么	不	你	来	向上	,	克罗克	?

克罗克，你为什么不上来呢?

['kʊk] [wʊd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betər] ; [hiː; hi][hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː][soʊ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] . "

Cooke	would	like	nothing	better	;	he	has	told	me	so	a	dozen	times	.	"
库克	会	喜欢	没有什么	更好的	;	他	有	讲述	我	所以	一个	打	时代	.	"

库克对此非常满意；他已经跟我说过不下十几次了。

" [hiː; hi][ɪz]['veri] [gʊd] , " [aɪ][rɪ'plaɪd] .
" He is very good , " I replied .
" 他 是 非常 好的 , " 我 回复 .

“他非常优秀，”我回答道。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][rɪ'zɪst][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,
I could not resist the temptation to add ,
我 可以 不是 抵抗 这 诱惑 到 添加 ,

我忍不住补充道：

" [aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə]['æskwɪθ]['ræðər]['suːtɪd][jʊr; jər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][dʒʌst][naʊ] . "
" I had an idea Asquith rather suited your purposes just now . "
" 我 有 一个 主意 阿斯奎斯 相当 适合 你的 目的 只是 现在 . "

“阿斯奎斯，我刚才想到一个很适合你目的的主意。”

" [aɪ][dəunt][kwaɪt][ˌʌndər'stænd] , " [hiː; hi] [sed] , ['dʒʌmpɪŋ][æt; ət][ðə; ði]['ʌðər] [hæf][ʌv; əv][maɪ] ['miːnɪŋ]
" I don't quite understand , " he said , jumping at the other half of my meaning
" 我 不 相当 理解 , " 他 说 , 跳 在 这 其他 一半 的 我的 意义
.
:
·

“我不太明白，”他说道，似乎误解了我的另一半意思。

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] .
" Oh , nothing .
" 哦 , 没有什么 .

“哦，没什么。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][mɪ'steɪkən] ,
But you told me when you came here , if I am not mistaken ,
但 你 讲述 我 什么时候 你 来了 这里 , 如果 我 是 不是 错误 ,

但你来的时候告诉我，如果我没记错的话，

[ðæt] [juː; jʊ] [tʃoʊz] ['æskwɪθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['veri] ['kwɑːlətiz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [naʊ]
that you chose Asquith because of those very qualities for which you now
那 你 选择 阿斯奎斯 因为 的 那些 非常 品质 为了 哪个 你 现在
[kən'dem] [ˌaɪ 'tiː] . "
condemn it . "
谴责 它 . "

你当初选择阿斯奎斯，正是因为那些你现在谴责它的特质。

" ['mægnə][ˌiː es 'tiː][vɪs] - , " [hiː; hi] [læft] ; " [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][stænd][ðə; ði][laɪf]
" Magna est vis consuetudinis , " he laughed ; " I thought I could stand the life
" 麦格纳 est 视觉 - , " 他 笑了 ; " 我 想法 我 可以 站立 这 生活
, [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] .
, but I can't .
, 但 我 不能 .

“Magna est vis consuetudinis，”他笑着说；“我以为我能忍受这种生活，但我不能。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv][ðer; ðər][sekts][ænd; ənd]['sinədz] [ænd; ənd] ['səːmənz] .
I am tired of their sects and synods and sermons .
我 是 疲劳的 的 他们的 教派 和 宗教会议 和 布道 .

我厌倦了他们的教派、会议和布道。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [sed] [hiː; hi] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][maɪ] [sliːv] ,
By the way , " said he pulling at my sleeve ,
经过 这 方式 , " 说 他 拉 在 我的 袖子 ,

“对了，”他拉着我的袖子说，“

" [wʌt] [ə; eɪ] ['duːsɪd] ['prɪti] [gɜːrl][ðæt] [mɪs] [θɔːrn] [ɪz] !
" what a deuced pretty girl that Miss Thorn is !
" 什么 一个 过度 漂亮的 女孩 那 错过 刺 是 !

“索恩小姐真是个漂亮姑娘啊！”

['iznt] [ʃi:; ʃi] ?
Isn't she ?
不是 她 ?

难道不是吗?

['rɑ:lɪnz] , ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][kɑ:rt] ?
Rollins , where's the cart ?
罗林斯 , 在哪里? 这 大车 ?

罗林斯，推车在哪儿?

[wel] , [gʊd] - [baɪ] , ['krɑ:kɝ] ; [si:] [ju:; jʊ] [su:n] .
Well , good - bye , Crocker ; see you soon .
出色地 , 好的 - 再见 , 克罗克 ; 看 你 很快 .

好了，再见，克罗克；回头见。

" [hi:; hi] [droʊv] ['ræpɪdli] [ɔ:f] [æz; əz][ðə; ði] [klɑ:k] [strʌk] [sɪks] ,
" He drove rapidly off as the clock struck six ,
" 他 驾驶 快速 离开 作为 这 钟 击 六 ,

“时钟敲响六点时，他迅速驾车离去。”

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'i:zi] [glæns] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['ʌpər] ['wɪndoʊz] [dɪd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'i:] .
and an uneasy glance he gave the upper windows did not escape me .
和 一个 不安 瞥一眼 他 给予 这 上 视窗 做过 不是 逃脱 我 .

他不安地瞥了一眼楼上的窗户，我并没有错过。

[wen] ['færə] [ə'pɪrd] , [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
When Farrar appeared , I told him what had happened .
什么时候 法拉尔 出现 , 我 讲述 他 什么 有 发生 .

法拉尔出现后，我把发生的事情告诉了他。

" [gʊd] ['rɪd(ə)ns] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [sen'tenʃəsli] .
" Good riddance , " he replied sententiously .
" 好的 摆脱 , " 他 回复 义正言辞地 .

“滚蛋吧，”他故作高深地回答道。

[wi:; wi][sæt][ɪn]['saɪləns] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [bel] [ræŋ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌn] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] .
We sat in silence until the bell rang , looking at the morning sun on the lake .
我们 卫星 在 沉默 直到 这 钟 响铃 , 寻找 在 这 早晨 太阳 在 这 湖 .

我们静静地坐着，直到铃声响起，看着晨曦洒在湖面上。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['færərz] ['fi:lɪŋz] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]
I was a little anxious to learn the state of Farrar's feelings in regard to
我 曾是 一个 小的 焦虑的 到 学习 这 状态 的 法拉尔 情怀 在 看待 到
[mɪs] ['trevə] ,
Miss Trevor ,
错过 特雷弗 ,

我有点想知道法拉尔对特雷弗小姐的感情状况。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðɪs] [nu:] [twɪst] [ɪn] [ə'ferz] [hæd; həd] [ə'fektɪd] [ðem; ðəm] .
and how this new twist in affairs had affected them .
和 如何 这 新的 捻 在 事务 有 做作的 他们 .

以及这一新的变故对他们的影响。

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [wʌn][ʌv; əv] [kɪŋ] ['lu:ɪsɪz] [kɑ:rp][tu:; tə] ['wɪspər]
But I might as well have expected one of King Louis's carp to whisper
但 我 可能 作为 出色地 有 预期的 一 的 国王 路易斯的 鲤鱼 到 耳语
['si:krɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [reɪ'ʒi:m] .
secrets of the old regime .
秘密 的 这 老的 政权 .

但我感觉就像是期待路易国王的一条鲤鱼会泄露旧政权的秘密一样。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [freʃ] [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [haɪ]

The	young	lady	came	to	the	breakfast	-	table	looking	so	fresh	and	in	such	high
这	年轻的	女士	来了	到	这	早餐	-	桌子	寻找	所以	新鲜的	和	在	这样的	高的

['spɪrɪts] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lɛbrɪtiːz] [ɪg'noʊb(ə)l] [ɪ'skeɪp] .

spirits	that	I	made	sure	she	had	not	heard	of	the	Celebrity's	ignoble	escape	.
烈酒	那	我	制成	当然	她	有	不是	听到	的	这	名人的	卑鄙的	逃脱	.

这位年轻女士来到餐桌旁，看起来神采奕奕，精神抖擞，我便确认她是否听说过那位名人的卑鄙逃亡事件。

[æz; əz][ðə; ði] [miːl] [prə'siːdid] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][mɑːrk] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪ] [naʊ] [ænd; ənd]

As	the	meal	proceeded	it	was	easy	to	mark	that	her	eye	now	and
作为	这	一顿饭	继续	它	曾是	简单的	到	标记	那	她	眼睛	现在	和

[ə'gen] [fel] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['empti] [tʃer] ,

again	fell	across	his	empty	chair	,
再次	跌倒	穿过	他的	空的	椅子	,

用餐过程中，很容易注意到她的目光时不时会落在他的空椅子上。

[ænd; ənd] [glɑːnst] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	glanced	inquiringly	towards	the	door	.
和	瞥了一眼	询问地	向	这	门	.

他疑惑地朝门口瞥了一眼。

[aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] [nuːz] ,

I	made	up	my	mind	that	I	would	not	be	the	bearer	of	evil	news	,
我	制成	向上	我的	头脑	那	我	会	不是	是	这	持有人	的	邪恶的	消息	,

我下定决心，绝不做传递坏消息的人。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd] ['færə] ,

and	so	did	Farrar	,
和	所以	做过	法拉尔	,

法拉尔也是如此。

[soʊ][wiː; wi] [kept] [ʌp] [ə; eɪ]['væpɪd] [smɔːl] - [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['trevə] [ɑːn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

so	we	kept	up	a	vapid	small	-	talk	with	Mr	.	Trevor	on	the	condition	of
所以	我们	保留	向上	一个	乏味	小的	-	讲话	和	先生	.	特雷弗	在	这	状况	的

[treɪd] [ɪn][ðə; ði] [west] .

trade	in	the	West	.
贸易	在	这	西方	.

于是，我们和特雷弗先生就西方的贸易状况进行了一番空洞的闲聊。

[mɪs] ['trevə] , [haʊ'evər] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] [keɪm] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'kaʊnt]

Miss	Trevor	,	however	,	in	some	way	came	to	suspect	that	we	could	account
错过	特雷弗	,	然而	,	在	一些	方式	来了	到	怀疑	那	我们	可以	帐户

[fɔːr; fər] [ðæt] ['veɪkənt] [siːt] .

for	that	vacant	seat	.
为了	那	空缺	座位	.

然而，特雷弗小姐不知怎的开始怀疑，我们能解释那个空位的由来。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪ] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li][ɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] ['trembld] .

At	last	she	fixed	her	eye	inquiringly	on	me	,	and	I	trembled	.
在	最后的	她	固定的	她	眼睛	询问地	在	我	,	和	我	颤抖	.

最后她探寻的目光落在我身上，我浑身颤抖起来。

" ['mɪstər] . ['krɑːkɚ] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [pɔːzd] .

"	Mr	.	Crocker	,	"	she	began	,	and	paused	.
"	先生	.	克罗克	,	"	她	开始	,	和	暂停	.

"克罗克先生，"她开口说道，然后停顿了一下。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [ˌʌnkən'sɜːrn] ,

Then	she	added	with	a	fair	unconcern	,
然后	她	额外	和	一个	公平的	漠不关心	,

然后她带着相当淡定的语气补充道：

" [duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [wer] ['mɪstər] . ['ælən][ɪz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? "

"	do	you	happen	to	know	where	Mr	.	Allen	is	this	morning	?	"
"	做	你	发生	到	知道	在哪里	先生	.	艾伦	是	这	早晨	?	"

“请问您知道艾伦先生今天早上在哪里吗？”

" [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] ['oʊvər][tuː; tə]['moʊher] , [aɪ] [bɪ'liːv] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['wiːkli] .

"	He	has	gone	over	to	Mohair	,	I	believe	,	"	I	replied	weakly	.
"	他	有	已消失	超过	到	马海毛	,	我	相信	,	"	我	回复	弱	.

“我相信他已经转去马海毛公司了，”我无力地回答道。

" [tuː; tə]['moʊher] !

"	To	Mohair	!
"	到	马海毛	!

“去马海毛！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər][kʌp] ; " [waɪ] , [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][goʊ] [kə'nuːɪŋ]

"	she	exclaimed	,	putting	down	her	cup	;	"	why	,	he	promised	to	go	canoeing
"	她	惊呼	,	推杆	向下	她	杯子	;	"	为什么	,	他	承诺	到	去	划独木舟

[æt; ət][ten] .

at	ten	.
在	十	.

“她放下杯子，惊呼道：‘为什么？他答应过十点要去划独木舟。’”

" ['prɑːbəbli][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [baɪ] [ðen] , " [aɪ] ['ventʃərd] ,

"	Probably	he	will	be	back	by	then	,	"	I	ventured	,
"	大概	他	将要	是	后退	经过	然后	,	"	我	冒险	,

“他到时候大概会回来吧，”我试探性地说道。

[nɑːt]['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði]['kruːəl] [truːθ] .

not	finding	it	in	my	heart	to	tell	her	the	cruel	truth	.
不是	寻找	它	在	我的	心	到	告诉	她	这	残忍的	真相	.

我实在不忍心告诉她残酷的真相。

[bʌt; bət][aɪ][kept][maɪ] [aɪz] [ɑːn][maɪ] [pleɪt] .

But	I	kept	my	eyes	on	my	plate	.
但	我	保留	我的	眼睛	在	我的	盘子	.

但我一直盯着我的盘子。

[ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ][laɪ][hæz; həz] [ʃɔːrt] [legz] .

They	say	a	lie	has	short	legs	.
他们	说	一个	说谎	有	短的	腿	.

人们常说谎言传播速度很慢。

[maɪn][hæd; həd] , [fɔːr; fər][maɪ] [blæk] [frend] , ['simpsn] , [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] ['teɪkɪŋ] [ɔːf]

Mine	had	,	for	my	black	friend	,	Simpson	,	was	at	that	instant	taking	off
矿	有	,	为了	我的	黑色的	朋友	,	辛普森	,	曾是	在	那	立即的	采取	离开

[ðə; ði][fruːt] ,

the	fruit	,
这	水果	,

当时，我的黑人朋友辛普森正在摘水果，而我的……

[ænd; ənd][ˌoʊvər'hɜːrd][maɪ][rɪ'mɑːrk] .

and	overheard	my	remark	.
和	无意中听到	我的	评论	.

他无意中听到了我的话。

" ['mɪstər] . ['ælən] [dʌn] [gɔːn] [fɔːr; fər] [gʊd] , " [hiː; hi][pʊt][ɪn] , " [dʌn] [gɪv] [ˌem 'iː][faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

"	Mr	.	Allen	done	gone	for	good	,	"	he	put	in	,	"	done	give	me	five	dollars
"	先生	.	艾伦	完毕	已消失	为了	好的	,	"	他	放	在	,	"	完毕	给	我	五	美元

[læst] [naɪt] .

last	night	.
最后的	夜晚	.

“艾伦先生彻底走了，”他插话道，“昨晚没给我五美元。”

[waɪ] , ['sɑ:] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Why , sah , " he added , scratching his head ,
为什么 , 萨赫 , " 他 额外 , 抓挠 他的 头 ,

“为什么呢，先生？”他挠了挠头补充道。

" [ju:; jʊ][wʌz; wəz][ɑ:n][di:] ['pɑ:k] [dɪs]['mɔ:rnɪn] - [wen] [hɪz; ɪz] [trʌŋks] [wʌz; wəz] [tʊk] [ə'weɪ] !
" you was on de poch dis mornin ' when his trunks was took away !
" 你 曾是 在 德 波奇 迪斯 早晨 - 什么时候 他的 树干 曾是 采取 离开 !

“今天早上你正好在德波奇家，亲眼目睹了他的泳裤被拿走！”

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli][noʊ][taɪm][tu:; tə]['kwɪb(ə)l] [ðen] .
" It was certainly no time to quibble then .
" 它 曾是 当然 不 时间 到 狡辩 然后 .

“当时绝对不是争论的时候。”

" [hɪz; ɪz] [trʌŋks] !
" His trunks !
" 他的 树干 !

“他的泳裤！”

" [mɪs] ['trevə] [ɪk'skleɪmd] .
" Miss Trevor exclaimed .
" 错过 特雷弗 惊呼 .

“特雷弗小姐惊呼道。”

" [jes] , [hi:; hi][hæz; həz][left][ˌju: 'es][ænd; ənd] [gɔ:n] [tu:; tə]['moʊher] , " [aɪ] [sed] , " [bæg][ænd; ənd]
" Yes , he has left us and gone to Mohair , " I said , " bag and
" 是的 , 他 有 左边 我们 和 已消失 到 马海毛 , " 我 说 , " 包 和
['bægɪdʒ] .
baggage .
行李 .

“是的，他离开了我们，去了马海尔，”我说，“带着行李去了。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][flæt] [tru:θ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
That is the flat truth of it .
那 是 这 平坦的 真相 的 它 .

这就是事实。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl] [ru:l] [fɔ:r; fər]['kælkjuleɪtɪŋ] [bɪ'fɔ:rhænd] [haʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ]
" I suppose there is some general rule for calculating beforehand how a young
" 我 认为 那里 是 一些 一般的 规则 为了 计算 预先 如何 一个 年轻的
['wʊmən] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][ækt] [wen] [nu:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt][ɪz]['broʊkən] .
woman is going to act when news of this sort is broken .
女士 是 去 到 行为 什么时候 消息 的 这 种类 是 破碎的 .

“我想，对于如何预先判断一个年轻女子在听到这类消息后会如何反应，应该有一些普遍的规律可循。”

[aɪ][hæd; həd][noʊ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [mɪs] ['trevə] [wʊd] [du:] .
I had no notion of what Miss Trevor would do .
我 有 不 概念 的 什么 错过 特雷弗 会 做 .

我完全不知道特雷弗小姐会做什么。

[aɪ] [bɪ'li:v] ['færə] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [feɪnt] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz]['næpkɪn][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
I believe Farrar thought she would faint , for he laid his napkin on the table .
我 相信 法拉尔 想法 她 会 头晕的 , 为了 他 铺设 他的 餐巾 在 这 桌子 .

我相信法拉尔以为她会晕倒，所以他把餐巾放在了桌子上。

[ʃi:; ʃi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [bʌt; bət] [sed] ['sɪmpli] :
She did nothing of the kind , but said simply :
她 做过 没有什么 的 这 种类 , 但 说 简单地 :

她并没有那样做，只是简单地说：

" [haʊ] [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] [men] [ɑːr; ər] !
" How unreliable men are !
" 如何 不可靠的 男人 是 !

男人是多么不可靠啊!

" [aɪ] [fel] [tuː; tə] ['gesɪŋ] [wʌt] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] ;
" I fell to guessing what her feelings were ;
" 我 跌倒 到 猜测 什么 她 情怀 是 ;

我开始猜测她的感受;

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [feɪs] .
for the life of me I could not tell from her face .
为了 这 生活 的 我 我 可以 不是 告诉 从 她 脸 .

我怎么也从她的脸上看不出来。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [mɪs] ['trevə] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd]
I was sorry for Miss Trevor in spite of the fact that she had neglected
我 曾是 对不起 为了 错过 特雷弗 在 尽管如此 的 这 事实 那 她 有 被忽视的
[tuː; tə] [æsk] [maɪ] [ə'vaɪs] [bɪ'fɔːr] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sə'lebrəti] .
to ask my advice before falling in love with the Celebrity .
到 问 我的 建议 前 坠落 在 爱 和 这 名人 .

尽管特雷弗小姐在爱上那位名人之前没有征求我的意见，但我仍然为她感到难过。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [goʊ] [kə'nuːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
I asked her to go canoeing with me .
我 问 她 到 去 划独木舟 和 我 .

我邀请她和我一起去划独木舟。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['kaɪndli] [bʌt; bət] ['veri] ['fɜːrmli] .
She refused kindly but very firmly .
她 拒绝 亲切地 但 非常 牢牢 .

她委婉但非常坚决地拒绝了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn] ,
It is needless to say that the Celebrity did not come back to the inn ,
它 是 不必要 到 说 那 这 名人 做过 不是 来 后退 到 这 客栈 ,

不言而喻，这位名人并没有回到旅馆。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrʃn] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] , [koʊld] - ['blʌdɪd] ,
and as far as I could see the desertion was designed , cold - blooded ,
和 作为 远的 作为 我 可以 看 这 逃兵 曾是 设计 , 寒冷的 - 血腥 ,
[ænd; ənd] [kəm'pliːt] .
and complete .
和 完全的 .

据我所见，这次逃兵行动是精心策划的、冷酷无情的、彻底的。

[mɪs] ['trevə] [rɪ'meɪnd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,
Miss Trevor remained out of sight during the day of his departure ,
错过 特雷弗 剩余 出去 的 视线 期间 这 天 的 他的 离开 ,

特雷弗小姐在他离开的那天一直没有露面。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['dɪnər] [wiː; wi] ['noʊtɪst] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
and at dinner we noticed traces of a storm about her ,
和 在 晚餐 我们 注意到 痕迹 的 一个 风暴 关于 她 ,

晚餐时，我们注意到她身上有暴风雨的痕迹。

— [ə; eɪ] [stɔːrm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] .
— a storm which had come and gone .
— 一个 风暴 哪个 有 来 和 已消失 .

——一场来去匆匆的风暴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] [hʌʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

There	was	an	involuntary	hush	as	she	entered	the	dining	-	room	,
那里	曾是	一个	非自愿	嘘	作为	她	进入	这	用餐	-	房间	,

她走进餐厅时，屋里不由自主地安静了下来。

[fɔːr; fər] ['æskwɪθ] [hæd; həd] [bɪn] ['bʌzɪŋ] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ['oʊvər][ðə; ði]['epɪsoʊd] .

for	Asquith	had	been	buzzing	that	afternoon	over	the	episode	.
为了	阿斯奎斯	有	到过	嗡嗡声	那	下午	超过	这	插曲	.

那天下午，阿斯奎斯一直在热议这件事。

[ænd; ənd][aɪ][əd'maɪəd][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [hɜːr; hər][ɪn'spekʃ(ə)n] .

And	I	admired	the	manner	in	which	she	bore	her	inspection	.
和	我	钦佩	这	方式	在	哪个	她	钻孔	她	检查	.

我欣赏她接受检查时的态度。

[ɔːl'redi] ['ruːməz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ælənz] [dɪ'pɑːrtʃər] [wɜːr; wər][ɪn] ['æktɪv] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ,

Already	rumors	of	the	cause	of	Mr	.	Allen's	departure	were	in	active	circulation	,
已经	谣言	的	这	原因	的	先生	.	艾伦的	离开	是	在	积极的	循环	,

关于艾伦先生离职原因的传言早已甚嚣尘上。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ðæt] [deɪ] ['siːtɪd] [ə'pɑːn] ['ɪndiən] [rɑːk] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [θɔːrn] [hɜːr'self] .

and	I	was	astonished	to	learn	that	he	had	been	seen	that	day	seated	upon	Indian	rock	with	Miss	Thorn	herself	.
和	我	曾是	惊讶	到	学习	那	他	有	到过	已见	那	天	坐着	之上	印度	岩石	和	错过	刺	她自己	.

令我惊讶的是，那天有人看到他和索恩小姐本人一起坐在印第安岩石上。

[ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɪnsɪ'kjʊrəti] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

This	piece	of	news	gave	me	a	feeling	of	insecurity	about	people	,	and	about	women	in	particular	,
这	片	的	消息	给予	我	一个	感觉	的	不安全感	关于	人们	,	和	关于	女性	在	特别的	,

这条新闻让我对人性，尤其是对女性，感到不安。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɪk'spɪrɪənst] .

that	I	had	never	before	experienced	.
那	我	有	绝不	前	经验丰富的	.

我从未经历过的事情。

['æftər]['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [sə'lebrəti] [ʌp][tuː; tə] [sʌtʃ] [ʌn'meʒərd] ['rɪdɪkjuːl][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ,

After	holding	the	Celebrity	up	to	such	unmeasured	ridicule	as	she	had	done	,
后	保持	这	名人	向上	到	这样的	未测量的	嘲笑	作为	她	有	完毕	,

在对这位名人进行如此肆无忌惮的嘲讽之后，

['rɪdɪkjuːl][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['siːzənɪŋ] [ʌv; əv] [kən'tempt] ,

ridicule	not	without	a	seasoning	of	contempt	,
嘲笑	不是	没有	一个	调料	的	鄙视	,

嘲讽中不乏轻蔑之意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [mɪs] [θɔːrn] [soʊ] [ˌɪnkən'sɪstənt] [æz; əz][tuː; tə][goʊ][ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə]['ɪndiən] [rɑːk] ;

it	was	difficult	to	believe	Miss	Thorn	so	inconsistent	as	to	go	alone	with	him	to	Indian	rock	;
它	曾是	难的	到	相信	错过	刺	所以	不一致	作为	到	去	独自的	和	他	到	印度	岩石	;

很难相信索恩小姐会如此反复无常，独自一人与他前往印第安岩；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['ɪgnərənt][ʌv; əv][mɪs]['trɛvərz][ɪk'spɪriəns] .

and	she	was	not	ignorant	of	Miss	Trevor's	experience	.
和	她	曾是	不是	无知	的	错过	特雷弗的	经验	.

她并非不了解特雷弗小姐的经历。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz]['testɪd][baɪ]['trʌstwɜːrði]['pɝːsənz] .

But	the	fact	was	attested	by	trustworthy	persons	.
但	这	事实	曾是	已证实	经过	值得信赖的	人	.

但这一事实得到了可信人士的证实。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n]['wʌndɝd][wʌt]['prɑːmptɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][æsk][mɪs]['trevə][ə'gen][tuː; tə][goʊ]

I	have	often	wondered	what	prompted	me	to	ask	Miss	Trevor	again	to	go
我	有	经常	想知道	什么	提示	我	到	问	错过	特雷弗	再次	到	去

[kə'nuːɪŋ] .

canoeing	.
划独木舟	.

我常常想知道是什么促使我再次邀请特雷弗小姐去划独木舟。

[tuː; tə][duː][maɪ'self]['dʒʌstɪs] ,

To	do	myself	justice	,
到	做	我	正义	,

为了公平起见，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][wɪʃ][ʌv; əv][maɪn][tuː; tə]['med(ə)l][wɪð; wɪθ][ɔːr][praɪ]['ɪntuː][hɜːr; hər][ə'ferz] .

it	was	no	wish	of	mine	to	meddle	with	or	pry	into	her	affairs	.
它	曾是	不	希望	的	矿	到	插手	和	或者	撬	进入	她	事务	.

我无意干涉或窥探她的私事。

['niːðər][dɪd][aɪ]['flætər][maɪ'self][ðæt][maɪ][pʊr]['kʌmpəni][wʊd][biː; bi]['eni][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

Neither	did	I	flatter	myself	that	my	poor	company	would	be	any	consolation	for
两者都不	做过	我	奉承	我	那	我的	贫穷的	公司	会	是	任何	安慰	为了

[ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst] .

that	she	had	lost	.
那	她	有	丢失的	.

我也不认为我这微不足道的陪伴能给她带来任何安慰，以弥补她所失去的一切。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][traɪ][tuː; tə]['ænəlaɪz][maɪ]['moʊtɪv] .

I	shall	not	try	to	analyze	my	motive	.
我	将	不是	尝试	到	分析	我的	动机	.

我不会试图分析我的动机。

[sə'faɪs][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðæt][ʃiː; ʃi][ək'septɪd][ðɪs]['sekənd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Suffice	it	to	record	that	she	accepted	this	second	invitation	,
足够了	它	到	记录	那	她	公认	这	第二	邀请	,

只需记录在案，她接受了第二次邀请。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][maɪ][best][tuː; tə][ə'mjuːz][hɜːr; hər][baɪ][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ə; eɪ][fjuː][ʌv; əv][maɪ]

and	I	did	my	best	to	amuse	her	by	relating	a	few	of	my
和	我	做过	我的	最好的	到	娱乐	她	经过	相关	一个	很少	的	我的

[iks'piəriənsiz][æt; ət][ðə; ði][bɑːr] ,

experiences	at	the	bar	,
经历	在	这	酒吧	,

于是我尽力逗她开心，给她讲了一些我在酒吧的经历。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][ðæt]['memərəb(ə)l]['stɔːri][ʌv; əv]['færə]['θroʊɪŋ][oʊ'miːrə, oʊ'mɑːrə]['ɪntuː][ðə; ði]

and	I	told	that	memorable	story	of	Farrar	throwing	O'Meara	into	the
和	我	讲述	那	难忘	故事	的	法拉尔	投掷	奥米拉	进入	这

[striːt] .

street	.
街道	.

我讲述了法拉尔把奥米拉扔到街上的那个令人难忘的故事。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['feɪməsli] , [wen] [wiː; wi] [dɪ'skraɪd] [ə'nʌðər] [kə'nuː] ['pæsɪŋ] [ˌjuː 'es]

We	were	getting	along	famously	,	when	we	descried	another	canoe	passing	us
我们	是	获得	沿着	众所周知	,	什么时候	我们	描述	其他	独木舟	通过	我们

[æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

at	some	distance	,
在	一些	距离	,

我们相处得非常愉快，这时我们注意到远处有一艘独木舟从我们身边经过。

[ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [æt; ət][ðə; ði]['pæd(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['flænl] ['dʒækɪt]

and	we	both	recognized	the	Celebrity	at	the	paddle	by	the	flannel	jacket
和	我们	两个都	认可	这	名人	在	这	桨	经过	这	绒布	夹克

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] [boʊt] [klʌb] .

of	his	college	boat	club	.
的	他的	大学	船	俱乐部	.

我们俩都认出了这位划桨名人，因为他穿着大学赛艇俱乐部的法兰绒夹克。

[ænd; ənd] [mɪs] [θɔːrn] [sæt][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] !

And	Miss	Thorn	sat	in	the	bow	!
和	错过	刺	卫星	在	这	弓	!

索恩小姐坐在船头!

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [mæn] , [mɪs] ['trevə] ?

"	Do	you	know	anything	about	that	man	,	Miss	Trevor	?
"	做	你	知道	任何事物	关于	那	男人	,	错过	特雷弗	?

特雷弗小姐，您对那个人了解多少?

" [aɪ] [æskt] [ə'brʌptli] .

"	I	asked	abruptly	.
"	我	问	突然	.

我突然问道。

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['skɑːrlət] , [bʌt; bət] [rɪ'plaɪd] :

She	grew	scarlet	,	but	replied	:
她	生长	猩红	,	但	回复	:

她脸涨得通红，但还是回答道:

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [frɔːd] . "

"	I	know	that	he	is	a	fraud	.	"
"	我	知道	那	他	是	一个	欺诈罪	.	"

我知道他是个骗子。

" ['eniθɪŋ] [els] ? "

"	Anything	else	?	"
"	任何事物	别的	?	"

“还要别的吗？ ”

" [aɪ][kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][duː] ; [ðæt] [ɪz] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] . "

"	I	can't	say	that	I	do	;	that	is	,	nothing	but	what	he	has	told	me	.	"
"	我	不能	说	那	我	做	;	那	是	,	没有什么	但	什么	他	有	讲述	我	.	"

“我不能说我知道；也就是说，除了他告诉我的以外，我什么也不知道。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] , " [aɪ] [sed] , " [wʌt] [hæz; həz][hiː; hi][toʊld][juː; jʊ] ? "

"	If	you	will	forgive	my	curiosity	,	"	I	said	,	"	what	has	he	told	you	?	"
"	如果	你	将要	原谅	我的	好奇心	,	"	我	说	,	"	什么	有	他	讲述	你	?	"

“恕我冒昧，”我说，“他都跟你说了些什么？ ”

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪbəˌraɪts] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [hɜːr; hər][lɪp] ['kɜːrlɪŋ] ,

"	He	says	he	is	the	author	of	The	Sybarites	,	"	she	answered	,	her	lip	curling	,
"	他	说道	他	是	这	作者	的	这	享乐主义者	,	"	她	回答	,	她	唇	冰壶	,

“他说他是《享乐主义者》的作者，”她回答道，嘴角撇了撇。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] , [naʊ] . "

"	but	of	course	I	do	not	believe	that	,	now	.	"
"	但	的	课程	我	做	不是	相信	那	,	现在	.	"

“但我现在当然不这么认为了。”

" [bʌt; bət] [ðæt] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , " [aɪ] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

"	But	that	happens	to	be	true	,	"	I	said	,	smiling	.
"	但	那	发生	到	是	真的	,	"	我	说	,	微笑	.

“但事实的确如此，”我笑着说。

[ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] .

She	clapped	her	hands	.
她	鼓掌	她	双手	.

她拍了拍手。

" [aɪ] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][aɪ] ['wʊdnt] [tel] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] ,

"	I	promised	him	I	wouldn't	tell	,	"	she	cried	,
"	我	承诺	他	我	不会	告诉	,	"	她	哭	,

“我答应过他我不会说的，”她哭着说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	but	the	minute	I	get	back	to	the	inn	I	shall	publish	it	.	"
"	但	这	分钟	我	得到	后退	到	这	客栈	我	将	发布	它	.	"

“但我一回到客栈就会发表它。”

" [noʊ] , [dəunt][duː] [ðæt] [dʒʌst] [jet] , " [sed] [aɪ] .

"	No	,	don't	do	that	just	yet	,	"	said	I	.
"	不	,	不	做	那	只是	然而	,	"	说	我	.

“不， 先别急着那样做，”我说。

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] .

Of	course	I	shall	.
的	课程	我	将	.

当然会。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['defɪnət] ['riːz(ə)n] ,

"	I	had	no	definite	reason	,
"	我	有	不	定	原因	,

我没有确切的理由，

['oʊnli][ə; eɪ] [veɪg] [hoʊp] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [get] [sʌm; səm] ['betər] [sɔːrt][ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [aʊt] [ʌv; əv]

only	a	vague	hope	that	we	should	get	some	better	sort	of	enjoyment	out	of
仅有的	一个	模糊的	希望	那	我们	应该	得到	一些	更好的	种类	的	享受	出去	的

[ðə; ði] [dɪs'kloʊʒər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sʌmər] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

the	disclosure	before	the	summer	was	over	.
这	披露	前	这	夏天	曾是	超过	.

我们只怀着一丝渺茫的希望，希望在夏天结束之前，能从这次披露中获得一些更好的乐趣。

" [juː; jʊ] [siː] , " [aɪ] [sed] , " [hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [skreɪps] ;

"	You	see	,	"	I	said	,	"	he	is	always	getting	into	scrapes	;
"	你	看	,	"	我	说	,	"	他	是	总是	获得	进入	刮伤	;

“你看，”我说，“他总是惹麻烦；

[hiː; hi][ɪz] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

he	is	that	kind	of	a	man	.
他	是	那	种类	的	一个	男人	.

他就是那种人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['hʌmb(ə)l][ə'pɪnjən] [ðæt][hiː; hi][hæz; həz][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuːs] [ðɪs]

And	it	is	my	humble	opinion	that	he	has	put	his	head	into	a	noose	this
和	它	是	我的	谦逊的	观点	那	他	有	放	他的	头	进入	一个	套索	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

依我拙见，他这次是自投罗网了。

[fɔːr; fər] [ʃʊr] .

for	sure	.
为了	当然	.

一定。

['mɪstər] . ['ælən] , [ʌv; əv][ðə; ði] - [maɪlz] ['stændɪʃ] ['baɪsɪkl] ['kʌmpəni] , - [huːz] [neɪm] [hiː; hi][hæz; həz]

Mr	.	Allen	,	of	the	'	Miles	Standish	Bicycle	Company	,	'	whose	name	he	has
先生	.	艾伦	,	的	这	-	迈尔斯	斯坦迪什	自行车	公司	,	-	谁	姓名	他	有

['bɔːroʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

borrowed	for	the	occasion	,
借来的	为了	这	场合	,

艾伦先生，也就是"迈尔斯·斯坦迪什自行车公司"的老板（他为了这次活动借用了公司的名字），

[ɪz] [ɪ'nʌf] [laɪk][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'pɪrəns] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][twɪn] ['brʌðər] . "

is	enough	like	him	in	appearance	to	be	his	twin	brother	.	"
是	足够的	喜欢	他	在	外貌	到	是	他的	双	兄弟	.	"

长相酷似他，简直就是他的孪生兄弟。

" [hiː; hi][hæz; həz] ['bɔːroʊd] [ə'nʌðər] ['mænz] [neɪm] !

"	He	has	borrowed	another	man's	name	!
"	他	有	借来的	其他	男人的	姓名	!

他借用了别人的名字！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; " [waɪ] , [ðæts] ['stiːlɪŋ] ! "

"	she	exclaimed	;	"	why	,	that's	stealing	!	"
"	她	惊呼	;	"	为什么	,	那就是	偷窃	!	"

她惊呼道："哎呀，那可是偷窃！"

" [noʊ] , ['mɪrli] [ˌkleptə'meɪniə] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; " [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [ɪf] [hiː; hi]

"	No	,	merely	kleptomania	,	"	I	replied	;	"	he	wouldn't	be	the	other	man	if	he
"	不	,	仅仅	盗窃癖	,	"	我	回复	;	"	他	不会	是	这	其他	男人	如果	他

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

"不，只是盗窃癖，"我回答说；"如果可以的话，他不会成为另一个人。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl]['mɪstər] . ['ælən] [maɪt] [tɜːrn][ʌp] [hɪr] ,

But	it	has	struck	me	that	the	real	Mr	.	Allen	might	turn	up	here	,
但	它	有	击	我	那	这	真实的	先生	.	艾伦	可能	转动	向上	这里	,

但我突然想到，真正的艾伦先生或许会在这里出现。

[ɔːr][sʌm; səm] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][stɜːr] [θɪŋz] [ə; eɪ][bɪt] .

or	some	friend	of	his	,	and	stir	things	a	bit	.
或者	一些	朋友	的	他的	,	和	搅拌	事物	一个	少量	.

或者他的某个朋友，去搅浑水。

[maɪ][əd'vaɪs][tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['kɑːmədi] [wɜːrθ]

My	advice	to	you	is	to	keep	quiet	,	and	we	may	have	a	comedy	worth
我的	建议	到	你	是	到	保持	安静的	,	和	我们	可能	有	一个	喜剧	值得

['siːɪŋ] . "

seeing	.	"
看到	.	"

我的建议是保持沉默，这样我们或许就能看到一场值得一看的喜剧了。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] , [ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈstɑːnɪʃmənt]

" **Well** , " **she** **remarked** , **after** **she** **had** **got** **over** **a** **little** **of** **her** **astonishment**

" 出色地 , " 她 评论 , 后 她 有 得到 超过 一个 小的 的 她 惊讶

,

,

,

“嗯，”她稍稍回过神来后说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [tel] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] .

" **it** **would** **be** **great** **fun** **to** **tell** , **but** **I** **won't** **if** **you** **say** **so** .

" 它 会 是 伟大的 乐趣 到 告诉 , 但 我 惯于 如果 你 说 所以 .

“我很想告诉大家，但如果你这么说，我就不说了。”

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] , [hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl]['laɪkɪŋ][fɔːr; fər] [mɪs] ['trevə] .

" **I** **came** **to** , **have** **a** **real** **liking** **for** **Miss** **Trevor** .

" 我 来了 到 , 有 一个 真实的 喜欢 为了 错过 特雷弗 .

“我开始对特雷弗小姐产生了真正的好感。”

['færə] [juːst] [tuː; tə] [smaɪl] [wen] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

Farrar **used** **to** **smile** **when** **I** **spoke** **of** **this** ,

法拉尔 用过的 到 微笑 什么时候 我 辐 的 这 ,

每当我提起这件事，法拉尔总是会微笑。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər][kʊd; kəd] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] ,

and **I** **never** **could** **induce** **him** **to** **go** **out** **with** **us** **in** **the** **canoe** ,

和 我 绝不 可以 诱导 他 到 去 出去 和 我们 在 这 独木舟 ,

我始终无法让他和我们一起划独木舟。

[wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd] ['friːkwəntli] , — [ɪn][fækt] , ['evri] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ['æskwɪθ] , [ɪk'sept] [ʌv; əv]

which **we** **did** **frequently** , **—** **in** **fact** , **every** **day** **I** **was** **at** **Asquith** , **except** **of**

哪个 我们 做过 频繁地 , — 在 事实 , 每一个 天 我 曾是 在 阿斯奎斯 , 除了 的

[kɔːrs] [ˈsʌndiz; -deiz] .

course **Sundays** .

课程 星期日 .

我们经常这样做——事实上，除了星期天，我每天都在阿斯奎斯。

[ænd; ənd][wiː; wi] [gruː] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['veri] [wel] .

And **we** **grew** **to** **understand** **each** **other** **very** **well** .

和 我们 生长 到 理解 每个 其他 非常 出色地 .

我们彼此之间越来越了解。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈpɑːn][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] [æz; əz][dɪd][maɪ] ['ʌðər] [frendz] ,

She **looked** **upon** **me** **in** **the** **same** **light** **as** **did** **my** **other** **friends** ,

她 看起来 之上 我 在 这 相同的 光 作为 做过 我的 其他 朋友们 ,

她看待我的眼光和我其他朋友看待我的眼光一样。

— [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊnsələr] - [æt; ət] - [lɔː] , — [ænd; ənd][aɪ] [fel] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊl]

— **that** **of** **a** **counsellor** **-** **at** **-** **law** , **—** **and** **I** **fell** **unconsciously** **into** **the** **role**

— 那 的 一个 顾问 - 在 - 法律 , — 和 我 跌倒 不知不觉 进入 这 角色

[ʌv; əv][hɜːr; hər][əd'vaɪzər] ,

of **her** **adviser** ,

的 她 顾问 ,

——作为一名律师顾问，——我不自觉地扮演了她的顾问角色。

[ɪn] [wɪtʃ] [kə'pæsəti][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv] ['meni] ['kɔnfidənsiz] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt][ɪn]

in **which** **capacity** **I** **was** **the** **recipient** **of** **many** **confidences** **I** **would** **have** **got** **in**

在 哪个 容量 我 曾是 这 接受者 的 许多 秘密 我 会 有 得到 在

[noʊ] ['ʌðər] [wei] .

no **other** **way** .

不 其他 方式 .

在此期间，我获得了许多我不可能通过其他途径获得的秘密信息。

[ðæt] [ɪz] , [ɪn][noʊ] ['ʌðər] [wei] [seɪv] [wʌn] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][goʊ] ,
That **is** **,** **in** **no** **other** **way** **save** **one** **,** **and** **in** **that** **I** **had** **no** **desire** **to** **go** **,**
那 是 , 在 不 其他 方式 节省 一 , 和 在 那 我 有 不 欲望 到 去 ,

也就是说，除了这一条路之外别无他法，而我也不想走这条路。

['i:v(ə)n][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [bɪn] ['pɑ:səb(ə)l] .
even **had** **it** **been** **possible** **.**
甚至 有 它 到过 可能的 .

即使有可能。

[mɪs] ['trevə] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌnaɪn'ti:n] , [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] ['sɪksti] .
Miss **Trevor** **was** **only** **nineteen** **,** **and** **in** **her** **eyes** **I** **was** **at** **least** **sixty** **.**
错过 特雷弗 曾是 仅有的 十九 , 和 在 她 眼睛 我 曾是 在 至少 六十 .

特雷弗小姐只有十九岁，但在她眼里，我至少有六十岁了。

" [si:] [hɪr] , [mɪs] ['trevə] ,
" **See** **here** **,** **Miss** **Trevor** **,**
" 看 这里 , 错过 特雷弗 ,

"你看，特雷弗小姐，

" [aɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wʌn] [deɪ] ['æftər][wi:; wi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['ɪntɪmət] ,
" **I** **said** **to** **her** **one** **day** **after** **we** **had** **become** **more** **or** **less** **intimate** **,**
" 我 说 到 她 一 天 后 我们 有 变得 更多的 或者较少的 亲密的 ,

"在我们关系变得比较亲密之后，有一天我对她说："

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [its] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] ,
" **of** **course** **it's** **none** **of** **my** **business** **,**
" 的 课程 它是 没有任何 的 我的 商业 ,

"当然这与我无关。"

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['dɪdnt] [fi:l] ['veri] ['bædli]['æftər][ðə; ði] [sə'lebrəti] [went] [ə'weɪ] , [dɪd][ju:; jʊ] ?
but **you** **didn't** **feel** **very** **badly** **after** **the** **Celebrity** **went** **away** **,** **did** **you** **?**
但 你 没有 感觉 非常 糟糕 后 这 名人 去 离开 , 做过 你 ?

但名人离开后，你并没有感到很难过，对吧?

" [hɜ:r; hər][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][fræŋk][ænd; ənd]['rɑ:ðər] ['stægərɪŋ] .
" **Her** **reply** **was** **frank** **and** **rather** **staggering** **.**
" 她 回复 曾是 坦率 和 相当 令人震惊 .

她的回答坦率得令人震惊。

" [jes] , [aɪ][dɪd] .
" **Yes** **,** **I** **did** **.**
" 是的 , 我 做过 .

是的，我做了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
I **was** **engaged** **to** **him** **,** **you** **know** **.** **"**
我 曾是 已订婚的 到 他 , 你 知道 . "

你知道，我曾经和他订婚过。

" [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] !
" **Engaged** **to** **him** **!**
" 已订婚的 到 他 !

"和他订婚了！"

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][hi:; hi]['evər][gɑ:t] [ðæt] [fɑ:r] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
I **had** **no** **idea** **he** **ever** **got** **that** **far** **,** **"** **I** **exclaimed** **.**
我 有 不 主意 他 曾经 得到 那 远的 , " 我 惊呼 .

"我完全没想到他竟然走到了那一步！"我惊呼道。

[mɪs] ['trevə] [læft] ['merəli] .
Miss **Trevor** **laughed** **merrily** **.**
错过 特雷弗 笑了 兴高采烈地 .

特雷弗小姐开怀大笑。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] ， " [ʃiː; ʃi] [sed] ； " [aɪ] [pɪnd] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

"	It	was	my	fault	,	"	she	said	;	"	I	pinned	him	down	,	and	he	had
"	它	曾是	我的	过错	，	"	她	说	；	"	我	已置顶	他	向下	，	和	他	有

[tuː; tə][prə'poʊz] .

to	propose	.
到	提出	.

“都是我的错，”她说；“我把他逼到了墙角，他不得不向我求婚。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	no	way	out	of	it	.
那里	曾是	不	方式	出去	的	它	.

没有办法摆脱它。

[aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] .

I	don't	mind	telling	you	.
我	不	头脑	讲述	你	.

我不介意告诉你。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə][biː; bi] ['flætərd] [ɔːr] [ə'griːvd] [baɪ] [ðɪs] [ə'vaʊəl] .

"	I	did	not	know	whether	to	be	flattered	or	aggrieved	by	this	avowal	.
"	我	做过	不是	知道	无论	到	是	受宠若惊	或者	受委屈的	经过	这	承认	.

“我不知道该为他的这番坦白感到荣幸还是愤慨。”

" [juː; jʊ] [noʊ] ， " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [hɜːr; hər] [toʊn] [hæf][əˌpɑːlə'dʒetɪk] ,

"	You	know	,	"	she	went	on	,	her	tone	half	apologetic	,
"	你	知道	，	"	她	去	在	，	她	语气	一半	道歉的	，

“你知道，”她继续说道，语气中带着一丝歉意，

" [ðə; ðiː] [deɪ] ['æftər][hiː; hi] [keɪm] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

"	the	day	after	he	came	he	told	me	who	he	was	,
"	这	天	后	他	来了	他	讲述	我	WHO	他	曾是	，

“他来的第二天就告诉我他是谁了，

[ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][stɑːp][ðə; ðiː]['piːp(ə)l][wiː; wi] [pæst] [ænd; ənd][ɪn'fɔːrm][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ðiː]

and	I	wanted	to	stop	the	people	we	passed	and	inform	them	of	the
和	我	通缉	到	停止	这	人们	我们	通过了	和	通知	他们	的	这

['laɪən][aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] .

lion	I	was	walking	with	.
狮子	我	曾是	步行	和	.

我想拦住我们遇到的每一个人，告诉他们我正在和一头狮子一起行走。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt] ['kærid] [ə'weɪ][baɪ][ðə; ðiː]['ɑːnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] : ['eni][gɜːrl]

And	I	was	quite	carried	away	by	the	honor	of	his	attentions	:	any	girl
和	我	曾是	相当	携带	离开	经过	这	荣誉	的	他的	注意	:	任何	女孩

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ,

would	have	been	,
会	有	到过	,

我完全被他的殷勤所感动：任何一个女孩都会如此。

[juː; jʊ] [noʊ] . "

you	know	.	"
你	知道	.	"

你知道。”

" [aɪ] [səˈpoʊz] [soʊ] , " [aɪ] [ə'sentid] .

"	I	suppose	so	,	"	I	assented	.
"	我	认为	所以	,	"	我	同意	.

“我想也是，”我同意道。

" [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ænd; ənd] [riːd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ]['dəutid][ɑːn]

"	And	I	had	heard	and	read	so	much	of	him	,	and	I	doted	on
"	和	我	有	听到	和	读	所以	很多	的	他	,	和	我	宠溺	在

[hɪz; ɪz] ['stɔːriz] ,

his	stories	,
他的	故事	,

"我听说过也读过很多关于他的书，我非常喜欢他的故事。"

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

and	all	that	.
和	全部	那	.

等等等等。

[hɪz; ɪz] ['hɪroʊz] [ɑːr; ər][dɪ'vaɪn] , [juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] .

His	heroes	are	divine	,	you	must	admit	.
他的	英雄	是	神圣的	,	你	必须	承认	.

你必须承认，他笔下的英雄都是神明。

[ænd; ənd] , ['mɪstər] . ['krɑːkɝ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [naɪ'iːvəti] ,

And	,	Mr	.	Crocker	,	"	she	concluded	with	a	charming	naivety	,
和	,	先生	.	克罗克	,	"	她	结束	和	一个	迷人	天真	,

"还有，克罗克先生，"她带着一种迷人的天真总结道。

" [aɪ][dʒʌst] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm] . "

"	I	just	made	up	my	mind	I	would	have	him	.	"
"	我	只是	制成	向上	我的	头脑	我	会	有	他	.	"

"我下定决心要得到他。"

" ['wʊmən] [prə'pəuziz] , [ænd; ənd][mæn][dis'pəuziz] , " [aɪ] [læft] .

"	Woman	proposes	,	and	man	disposes	,	"	I	laughed	.
"	女士	提议	,	和	男人	处置	,	"	我	笑了	.

"女人提亲，男人做主，"我笑着说。

" [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	He	escaped	in	spite	of	you	.
"	他	逃脱	在	尽管如此	的	你	.

"他不顾你的阻拦逃脱了。"

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['kwɪrli] .

"	She	looked	at	me	queerly	.
"	她	看起来	在	我	奇怪地	.

她用一种奇怪的眼神看着我。

" ['oʊnli][ə; eɪ][dʒest] , " [aɪ] [sed] ['hɜːrɪdli] ; " [jʊr; jər] [ɪ'skeɪp] [ɪz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl]

"	Only	a	jest	,	"	I	said	hurriedly	;	"	your	escape	is	the	one	to	be	thankful
"	仅有的	一个	笑话	,	"	我	说	匆匆	;	"	你的	逃脱	是	这	一	到	是	感恩

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

"只是开玩笑而已，"我赶紧说道；"你逃脱了才应该感到庆幸。"

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['mærid] [hɪm; ɪm] , [laɪk][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən][ɪn][ðə; ði] ['sɪbəˌraɪts] .

You	might	have	married	him	,	like	the	young	woman	in	The	Sybarites	.
你	可能	有	已婚	他	,	喜欢	这	年轻的	女士	在	这	享乐主义者	.

你本可以嫁给他，就像《享乐主义者》中的年轻女子一样。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] ,

You	remember	,	do	you	not	,
你	记住	,	做	你	不是	,

你记得吧?

[ðæt] [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] [ðæt] [bʊk] ['sækrɪfaɪsɪz][hɪm'self][fɔ:r; fər][ðə; ði]['leɪdi] [hu:] [ə'dɔ:z] [hɪm; ɪm] ,

that	the	hero	of	that	book	sacrifices	himself	for	the	lady	who	adores	him	,
那	这	英雄	的	那	书	牺牲	他自己	为了	这	女士	WHO	喜爱	他	,

那本书的主人公为了爱慕他的女子牺牲了自己。

[bʌt; bət] [hu:m] [hi:; hi][hæz; həz] ['si:st] [tu:; tə] [ə'dɔ:r] ? "

but	whom	he	has	ceased	to	adore	?	"
但	谁	他	有	停止	到	崇拜	?	"

但他究竟不再爱慕谁呢?

" [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] , " [ʃi:; ʃi] [læft] ; " [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [bʊk] [baɪ] [hɑ:rt] . "

"	Yes	,	I	remember	,	"	she	laughed	;	"	I	believe	I	know	that	book	by	heart	.	"
"	是的	,	我	记住	,	"	她	笑了	;	"	我	相信	我	知道	那	书	经过	心	.	"

"是的，我记得，"她笑着说；"我相信我能把那本书背下来。"

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['gɝ:lz][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'li:vd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'fekʃənz]

"	Think	of	the	countless	girls	he	must	have	relieved	of	their	affections
"	思考	的	这	无数	女孩们	他	必须	有	松了口气	的	他们的	情感

[bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [aɪz] [wɜ:r; wər]['oʊpənd] ,

before	their	eyes	were	opened	,
前	他们的	眼睛	是	打开	,

"想想看，在他让无数女孩失去爱慕之心之前，她们的眼界究竟是如何被他夺走的。"

" [aɪ] [kən'tɪnju:d] [wɪð; wɪθ] [mɑ:k] ['grævəti] .

"	I	continued	with	mock	gravity	.
"	我	持续	和	嘲笑	重力	.

我继续模仿重力。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rd] [treɪl][hi:; hi][hæz; həz][left][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

"	Think	of	the	charred	trail	he	has	left	behind	him	.
"	思考	的	这	烧焦的	踪迹	他	有	左边	在后面	他	.

想想他身后留下的那条焦黑的痕迹。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][pʊt] ['ʌndər] ['hevi] [bɑ:ndz][nɑ:t][tu:; tə] [breɪk] ['eni]

A	man	of	that	sort	ought	to	be	put	under	heavy	bonds	not	to	break	any
一个	男人	的	那	种类	应该	到	是	放	在下面	重的	债券	不是	到	休息	任何

[mɔ:r] ['hɑ:rts] .

more	hearts	.
更多的	心	.

这种人应该被严加看管，以免再伤害任何人的心。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˌkleptə'meɪniæk] ['iznt] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] , [ju:; jʊ][ˌʌndər'stænd] .

But	a	kleptomaniac	isn't	responsible	,	you	understand	.
但	一个	盗窃癖	不是	负责任的	,	你	理解	.

但你要明白，有盗窃癖的人不应该为此负责。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [ber] ['eni] ['mælɪs] . "

And	it	isn't	worth	while	to	bear	any	malice	.	"
和	它	不是	值得	尽管	到	熊	任何	恶意	.	"

而且，心怀恶意是得不偿失的。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [ber] ['eni] ['mælɪs] [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Oh	,	I	don't	bear	any	malice	now	,	"	she	said	.
"	哦	,	我	不	熊	任何	恶意	现在	,	"	她	说	.

"哦，我现在没有任何恶意了，"她说。

" [aɪ][dɪd][æt; ət][fɜ:rst] , ['nætʃ(ə)rəli] .

"	I	did	at	first	,	naturally	.
"	我	做过	在	第一的	,	自然	.

"一开始我当然是这样。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmz] ['veri] [rɪ'dɪkjələs] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

But	**it**	**all**	**seems**	**very**	**ridiculous**	**now**	**I**	**have**	**had**	**time**	**to**	**think**	**it**	**over**	**.**
但	它	全部	似乎	非常	荒谬的	现在	我	有	有	时间	到	思考	它	超过	.

但现在我仔细想了想，觉得这一切都非常荒谬。

[aɪ] [bɪ'liːv] , ['mɪstər] . ['krɑːkɝ] , [ðæt] [aɪ]['nevər] ['riːəli] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

I	**believe**	**,**	**Mr**	**.**	**Crocker**	**,**	**that**	**I**	**never**	**really**	**cared**	**for**	**him**	**.**	**"**
我	相信	,	先生	.	克罗克	,	那	我	绝不	真的	关心	为了	他	.	"

克罗克先生，我相信我从来都不喜欢他。

" ['sɪmpli] [æn; ən]['aɪdl] ['ʃætərd] [ðɪs] [taɪm] , " [aɪ] [sə'dʒestɪd] , " [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [hɑːrt] ['broʊkən] .

"	**Simply**	**an**	**idol**	**shattered**	**this**	**time**	**,**	**"**	**I**	**suggested**	**,**	**"**	**and**	**not**	**a**	**heart**	**broken**	**.**
"	简单地	一个	偶像	破碎	这	时间	,	"	我	建议	,	"	和	不是	一个	心	破碎的	.

"

"

"

“这次破碎的只是一个偶像，”我说道，“而不是一颗破碎的心。”

" [jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	**Yes**	**,**	**that's**	**it**	**,**	**"**	**said**	**she**	**.**
"	是的	,	那就是	它	,	"	说	她	.

“是的，就是这样，”她说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [aɪ] ,

"	**I**	**am**	**glad**	**to**	**hear**	**it**	**,**	**"**	**said**	**I**	**,**
"	我	是	高兴的	到	听到	它	,	"	说	我	,

“我很高兴听到这个消息，”我说。

[mʌtʃ] [pliːzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [vjuː] .

much	**pleased**	**that**	**she**	**had**	**taken**	**such**	**a**	**sensible**	**view**	**.**
很多	高兴	那	她	有	已采取	这样的	一个	明智的	看法	.

很高兴她采取了如此明智的观点。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

"	**But**	**you**	**are**	**engaged**	**to**	**him**	**.**	**"**
"	但	你	是	已订婚的	到	他	.	"

但你已经和他订婚了。

" [aɪ][wʌz; wəz] . "

"	**I**	**was**	**.**	**"**
"	我	曾是	.	"

“我曾经是。”

" [juː; jʊ][hæv; həv]['broʊkən][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ðen] ? "

"	**You**	**have**	**broken**	**the**	**engagement**	**,**	**then**	**?**	**"**
"	你	有	破碎的	这	订婚	,	然后	?	"

“那么，你已经解除婚约了？”

" [noʊ] , [aɪ] — ['hævnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**No**	**,**	**I**	**—**	**haven't**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	不	,	我	—	还没有	,	"	她	说	.

“不，我——还没有，”她说。

" [ðen] [hiː; hi][hæz; həz]['broʊkən][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Then**	**he**	**has**	**broken**	**it**	**?**
"	然后	他	有	破碎的	它	?

“那他是不是把它弄坏了？”

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ðɪs] ['kætəkɪzəm] .

"	**She**	**did**	**not**	**appear**	**to**	**resent**	**this**	**catechism**	**.**
"	她	做过	不是	出现	到	怨恨	这	教理问答	.

她似乎并不反感这种教义问答。

" [ðæts] [ðə; ði] [streɪndʒ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mɪs] ['trevə] , " [hiː; hi] ['hæznt] ['iːv(ə)n] [θɔːt]

"	That's	the	strange	part	of	it	,	"	said	Miss	Trevor	,	"	he	hasn't	even	thought
"	那就是	这	奇怪的	部分	的	它	,	"	说	错过	特雷弗	,	"	他	还没有	甚至	想法

[ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] . "

it	necessary	.	"
它	必要的	.	"

"奇怪的是，"特雷弗小姐说，"他甚至都没想过有必要这样做。"

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [klɪr] , [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , " [sed] [aɪ] ,

"	It	is	clear	,	then	,	that	you	are	still	engaged	to	him	,	"	said	I	,
"	它	是	清除	,	然后	,	那	你	是	仍然	已订婚的	到	他	,	"	说	我	,

"那么，很明显你仍然和他订婚了，"我说。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [blæŋk] [feɪs] .

smiling	at	her	blank	face	.
微笑	在	她	空白的	脸	.

对着她茫然的脸微笑。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	I	suppose	I	am	,	"	she	cried	.
"	我	认为	我	是	,	"	她	哭	.

"我想我是的，"她哭着说。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)l] ?

"	Isn't	it	awful	?
"	不是	它	可怕	?

"这难道不糟糕吗？"

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] , ['mɪstər] .

What	shall	I	do	,	Mr	.
什么	将	我	做	,	先生	.

我该怎么办，先生？

['krɑːkɝ] ?

Crocker	?
克罗克	?

克罗克？

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] ['sensəb(ə)l] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [hæd; həd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'spɪriəns] . "

You	are	so	sensible	,	and	have	had	so	much	experience	.	"
你	是	所以	明智的	,	和	有	有	所以	很多	经验	.	"

你真是太懂事了，而且经验丰富。

" [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] , " [aɪ] [riˈmɑːkt] ['grɪmli] .

"	I	beg	your	pardon	,	"	I	remarked	grimly	.
"	我	求	你的	赦免	,	"	我	评论	阴沉地	.

"请再说一遍，"我冷冷地说道。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] : [nɑːt] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Oh	,	you	know	what	I	mean	:	not	that	kind	of	experience	,	of	course	.
"	哦	,	你	知道	什么	我	意思是	:	不是	那	种类	的	经验	,	的	课程	.

"哦，你知道我的意思：当然不是那种经历。"

[bʌt; bət] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] ['keɪsɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] .

But	breach	of	promise	cases	and	that	sort	of	thing	.
但	违反	的	承诺	案例	和	那	种类	的	事物	.

但涉及违约案件之类的。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['rɪt(ə)n] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	have	a	photograph	of	him	with	something	written	over	it	.	"
我	有	一个	照片	的	他	和	某物	书面	超过	它	.	"

我有一张他的照片，上面写着些什么。

" ['sʌmθɪŋ] ['kɑ:mprəmaɪzɪŋ] ?
" **Something** **compromising** **?**
" 某物 妥协 ?

“有什么不妥之处吗？”

" [aɪ][in'kwaiəd] .
" **I** **inquired** **.**
" 我 询问 .

我询问了一下。

" [jes] , [ju:; jʊ] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][soʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , ['rednɪŋ] .
" **Yes** **,** **you** **would** **probably** **call** **it** **so** **,** **"** **she** **answered** **,** **reddening** **.**
" 是的 , 你 会 大概 称呼 它 所以 , " 她 回答 , 发红 .

"是的，你大概会这么称呼它吧，"她回答道，脸涨得通红。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'pi:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
" **But** **there** **is** **no** **need** **of** **my** **repeating** **it** **.**
" 但 那里 是 不 需要 的 我的 重复 它 .

但我无需赘述。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] .
And **then** **I** **have** **a** **lot** **of** **other** **things** **.**
和 然后 我 有 一个 很多 的 其他 事物 .

我还有很多其他的事情。

[ɪf] [aɪ] [raɪt] [tu:; tə] [breɪk] [ɔ:f][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lu:z] ['dɪgnəti] ,
If **I** **write** **to** **break** **off** **the** **engagement** **I** **shall** **lose** **dignity** **,**
如果 我 写 到 休息 离开 这 订婚 我 将 失去 尊严 ,

如果我写信解除婚约，我会失去尊严。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ə'pɪr] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'grets] .
and **it** **will** **appear** **as** **though** **I** **had** **regrets** **.**
和 它 将要 出现 作为 尽管 我 有 遗憾 .

这样看起来就好像我后悔了一样。

[aɪ][dəunt] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] , [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] .
I **don't** **wish** **him** **to** **think** **that** **,** **of** **all** **things** **.**
我 不 希望 他 到 思考 那 , 的 全部 事物 .

我最不希望的就是他这么想。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ? "
What **shall** **I** **do** **?** **"**
什么 将 我 做 ? "

我该怎么办?

" [du:] ['nʌθɪŋ] , " [aɪ] [sed] .
" **Do** **nothing** **,** **"** **I** **said** **.**
" 做 没有什么 , " 我 说 .

“什么都别做，”我说。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" **What** **do** **you** **mean** **?** **"**
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [dʒʌst] [ðæt] .
" **Just** **that** **.**
" 只是 那 .

就是这样。

[duː][nɑːt] [breɪk] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz]

Do	not	break	the	engagement	,	and	keep	the	photograph	and	other	articles
做	不是	休息	这	订婚	,	和	保持	这	照片	和	其他	文章

[fɔːr; fər] ['evɪdəns] .

for	evidence	.
为了	证据	.

不要解除婚约，并保留照片和其他物品作为证据。

[ɪf] [hiː; hi] [meɪks] ['eni] ['oʊvɝˌtʃʊrz] , [dəunt][kən'sɪdər][ðem; ðəm][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] .

If	he	makes	any	overtures	,	don't	consider	them	for	an	instant	.
如果	他	制作	任何	序曲	,	不	考虑	他们	为了	一个	立即的	.

如果他有任何示好，千万不要考虑。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , [mɪs] ['trevə] , [juː; jʊ] [wɪl] [sək'siːd] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['veri]

And	I	think	,	Miss	Trevor	,	you	will	succeed	sooner	or	later	in	making	him	very
和	我	思考	,	错过	特雷弗	,	你	将要	成功	很快	或者	之后	在	制作	他	非常

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

uncomfortable	.
不舒服	.

特雷弗小姐，我认为你迟早会让他感到非常不舒服。

[wɜːr; wər][hiː; hi]['eni][wʌn] [els] [aɪ] ['ʃʊdənt] [əd'vaɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] ,

Were	he	any	one	else	I	shouldn't	advise	such	a	course	,
是	他	任何	一	别的	我	不应该	建议	这样的	一个	课程	,

如果换作其他人，我就不会建议他这么做了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] [luːz] ['eni] ['dɪgnəti][ænd; ənd][self] - [rɪ'spekt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

but	you	won't	lose	any	dignity	and	self	-	respect	by	it	,
但	你	惯于	失去	任何	尊严	和	自己	-	尊重	经过	它	,

但你不会因此失去任何尊严和自尊。

[æz; əz][noʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

as	no	one	will	be	likely	to	hear	of	it	.
作为	不	一	将要	是	可能	到	听到	的	它	.

因为不太可能有人会知道这件事。

[hiː; hi][kɑːnt][biː; bi]['teɪkən] ['sɪriəsli] , [ænd; ənd] ['pleɪnli] [hiː; hi][hæz; həz]['nevər]['teɪkən]['eni][wʌn] [els]

He	can't	be	taken	seriously	,	and	plainly	he	has	never	taken	any	one	else
他	不能	是	已采取	严重地	,	和	显然	他	有	绝不	已采取	任何	一	别的

[soʊ] .

so	.
所以	.

他这个人不值得认真对待，而且显然他也从来没有认真对待过任何人。

[hiː; hi]['hæznt]['iːv(ə)n] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]['noʊtɪfaɪ][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][ɪn'tend]

He	hasn't	even	gone	to	the	trouble	to	notify	you	that	he	does	not	intend
他	还没有	甚至	已消失	到	这	麻烦	到	通知	你	那	他	做	不是	打算

['mæriŋ] [juː; jʊ] .

marrying	you	.
结婚	你	.

他甚至懒得通知你他不打算和你结婚。

" [aɪ] [sɔː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [maɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz]['feivərəbli]

"	I	saw	from	her	expression	that	my	suggestion	was	favorably
"	我	锯	从	她	表达	那	我的	建议	曾是	有利

[ˌentər'teɪnd] .

entertained	.
娱乐	.

从她的表情来看，我的建议得到了她的认可。

" [wʌt] [ə; eɪ][dʒoʊk][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] !
" What a joke it would be !
" 什么 一个 开玩笑 它 会 是 !

"那真是个笑话！"

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] [dɪ'laɪtɪdli] .
" she cried delightedly .
" 她 哭 欣喜地 .

她高兴地哭了。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd][ækt][ʌv; əv] ['tʃærəti] , " [aɪ] ['ædɪd] , " [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [jʌŋ] ['wʊmən][ɑːn] [hɪz; ɪz][lɪst] .
" And a decided act of charity , " I added , " to the next young woman on his list .
" 和 一个 决定 行为 的 慈善机构 , " 我 额外 , " 到 这 下一个 年轻的 女士 在 他的 列表 .

"而且，这无疑是对他名单上的下一位年轻女性的慈善之举，"我补充道。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER VIII
" 章 八

第八章

[ðə; ði]['hjuːmər][ʌv; əv][maɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ə'piːld] [mɔːr] ['strɔːŋli] [tuː; tə] [mɪs] ['trevə] [ðæn; ðən][aɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [fɔːr; fər] ,
The humor of my proposition appealed more strongly to Miss Trevor than I had looked for ,
这 幽默 的 我的 主张 上诉 更多的 强烈 到 错过 特雷弗 比 我 有 看起来 为了 ,

我的提议中的幽默效果比我预想的更能打动特雷弗小姐。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔːrwərd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [hɜːr; hər][oʊld][self] [ə'gen] ; [fɔːr; fər] ,
and from that time forward she became her old self again ; for ,
和 从 那 时间 向前 她 成为 她 老的 自己 再次 ; 为了 ,

从那以后，她又变回了原来的样子；因为，

['iːv(ə)n]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kɔŋkəd] [hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'lebrəti] ,
even after she had conquered her love for the Celebrity ,
甚至 后 她 有 征服 她 爱 为了 这 名人 ,

即使在她克服了对名人的爱之后，

[ðə; ði][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['dʒɪltɪd][baɪ][hɪm; ɪm] [rɪ'meɪnd] .
the mortification of having been jilted by him remained .
这 屈辱 的 拥有 到过 被抛弃 经过 他 剩余 .

被他抛弃的耻辱感依然挥之不去。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ɪts] [truː] [prə'pɔːʃəns] ,
Now she had come to look upon the matter in its true proportions ,
现在 她 有 来 到 看 之上 这 事情 在 它是 真的 比例 ,

现在她已经能够正确看待这件事了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['les(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] .
and her anticipation of a possible chance of teaching him a lesson was a pleasure to behold .
和 她 预期 的 一个 可能的 机会 的 教学 他 一个 课 曾是 一个 乐趣 到 看哪 .

她期待着有机会教训他一顿，这真是一件令人高兴的事。

['aʊər; ɑːr] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [bɪ'keɪm] [ə'gen] [ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv] ['sɪntɪleɪtɪŋ] [wɪt][ænd; ənd]

Our	table	in	the	dining	-	room	became	again	the	abode	of	scintillating	wit	and
我们的	桌子	在	这	用餐	-	房间	成为	再次	这	住所	的	闪烁的	有	和

['kɔːstɪk] [ˌrepɑːr'tiː] ,

caustic	repartee	,
腐蚀性物质	妙语连珠	,

餐厅里的餐桌再次成了妙语连珠、妙语连珠的场所。

['færə] ['breɪsɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld]['stændərd] ,

Farrar	bracing	up	to	his	old	standard	,
法拉尔	支撑	向上	到	他的	老的	标准	,

法拉尔重拾昔日水准，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'mænd][fɔːr; fər] [siːts] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][roʊz][tuː; tə][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .

and	the	demand	for	seats	in	the	vicinity	rose	to	an	animated	competition	.
和	这	要求	为了	座位	在	这	附近	玫瑰	到	一个	动画	竞赛	.

附近座位的需求也随之升温，竞争异常激烈。

['mɪstər] . [tʃɑːrlz] - ['ælənz] [tʃer] [wʌz; wəz]['faɪnəli] [ə'wɔrdɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nefjuː] [ʌv; əv][dʒʌdʒ]

Mr	.	Charles	Wrexell	Allen's	chair	was	finally	awarded	to	a	nephew	of	Judge
先生	.	查尔斯	-	艾伦的	椅子	曾是	最后	获奖	到	一个	侄子	的	法官

[ʃɔːrt] ,

Short	,
短的	,

查尔斯·雷克塞尔·艾伦先生的席位最终授予了肖特法官的侄子。

[huː] [kʊd; kəd][tɜːrn][ə; eɪ]['stɔːri][tuː; tə][pər'fekʃ(ə)n] .

who	could	turn	a	story	to	perfection	.
WHO	可以	转动	一个	故事	到	完美	.

谁能把故事写得尽善尽美?

[soʊ][laɪf][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ['setld] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

So	life	at	the	inn	settled	down	again	to	what	it	had	been	before	the
所以	生活	在	这	客栈	定居	向下	再次	到	什么	它	有	到过	前	这

于是，旅店的生活又恢复了以前的样子。

[sə'lebrəti] [keɪm] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ˌaɪ 'tiː] .

Celebrity	came	to	disturb	it	.
名人	来了	到	打扰	它	.

名人前来打扰。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [oʊn] ['riːz(ə)nz][fɔːr; fər] ['steɪɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['moʊher] .

I	had	my	own	reasons	for	staying	away	from	Mohair	.
我	有	我的	自己的	原因	为了	入住	离开	从	马海毛	.

我出于自己的原因不穿马海毛。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][æz; əz][aɪ][droʊv]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] - [siːt] [ɪn][maɪ] ['bʌgi] [aɪ][hæd; həd]

More	than	once	as	I	drove	over	to	the	county	-	seat	in	my	buggy	I	had
更多的	比	一次	作为	我	驾驶	超过	到	这	县	-	座位	在	我的	有缺陷的	我	有

[met][ðə; ði] [sə'lebrəti] [ɑːn][ə; eɪ][tɔːl]['tændəm][kɑːrt] ,

met	the	Celebrity	on	a	tall	tandem	cart	,
遇见	这	名人	在	一个	高的	串联	大车	,

我驾着马车去县城的路上，不止一次遇到过这位名人坐在高高的双人马车上。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . [kʊks] [haɪ] - ['stepər] [ɪn][ðə; ði] [liːd] , [ænd; ənd] [mɪs] [θɔːrn] [ɪn][ðə; ði]

with	one	of	Mr	.	Cooke's	high	-	steppers	in	the	lead	,	and	Miss	Thorn	in	the
和	一	的	先生	.	库克的	高的	-	踏步机	在	这	带领	,	和	错过	刺	在	这

[loʊ] [siːt] .

low	seat	.
低的	座位	.

由库克先生的一名高步舞者领头，索恩小姐坐在低位。

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [maɪ] [frend] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪp] .

I	had	forgotten	to	mention	that	my	friend	was	something	of	a	whip	.
我	有	被遗忘的	到	提到	那	我的	朋友	曾是	某物	的	一个	鞭	.

我忘了提我的朋友有点爱耍脾气。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [aɪ] [wʊd] [baʊ; boʊ] ['veri] ['sɪvəli] [ænd; ənd] [pæs] [ɑ:n] ; [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [twɪndʒ] ,

At	such	times	I	would	bow	very	civilly	and	pass	on	;	not	without	a	twinge	,
在	这样的	时代	我	会	弓	非常	文明地	和	经过	在	;	不是	没有	一个	轻微疼痛	,

[aɪ] [kən'fes] .

I	confess	.
我	承认	.

每当这时，我都会彬彬有礼地鞠躬离开；我承认，心里还是有些难过的。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['miːtiŋz] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'treɪs] ['sevrəl]

And	as	the	result	of	one	of	these	meetings	I	had	to	retrace	several
和	作为	这	结果	的	一	的	这些	会议	我	有	到	回溯	一些

[maɪlz] [ʌv; əv][maɪ][roʊd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] .

miles	of	my	road	for	a	brief	I	had	forgotten	.
英里	的	我的	路	为了	一个	简短的	我	有	被遗忘的	.

因为其中一次会议，我不得不重新走好几英里的路去办一件我忘记了的简报。

['æftər] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ə'nʌðər] [roʊd] , ['sevrəl] [maɪlz] [lɔ:ŋgər] ,

After	that	I	took	another	road	,	several	miles	longer	,
后	那	我	采取	其他	路	,	一些	英里	更长	,

之后我走了另一条路，这条路比之前的路长好几英里。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [mɪs] [θɔ:rn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['sɪriəsli] [dɪ'stɜ:rbd] [maɪ] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd]

for	the	sight	of	Miss	Thorn	with	him	seriously	disturbed	my	peace	of	mind
为了	这	视线	的	错过	刺	和	他	严重地	不安	我的	和平	的	头脑

.

:

.

看到索恩小姐和他在一起，我的心神严重不安。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [deɪ] [keɪm] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [fɪrd] ,

But	at	length	the	day	came	,	as	I	had	feared	,
但	在	长度	这	天	来了	,	作为	我	有	害怕	,

但最终，正如我所担心的那样，这一天还是来了。

[wen] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [fɔ:rst] [ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][maɪ]['klaɪənts] [pleɪs] .

when	circumstances	forced	me	to	go	to	my	client's	place	.
什么时候	情况	强制	我	到	去	到	我的	客户的	地方	.

当形势迫使我前往客户处时。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [mɪs] ['trevə] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][ə'baʊt] ['stepɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][kə'nu:] [fɔ:r; fər]

One	morning	Miss	Trevor	and	I	were	about	stepping	into	the	canoe	for
一	早晨	错过	特雷弗	和	我	是	关于	步进	进入	这	独木舟	为了

['aʊər; ɑ:r] ['kʌstəmeri] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] [wen] [wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . [kʊks] ['fʊtmən] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

our	customary	excursion	when	one	of	Mr	.	Cooke's	footmen	arrived	with	a
我们的	习惯	短途旅行	什么时候	一	的	先生	.	库克的	侍从	到达的	和	一个

[noʊt][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ʌv; əv][ju: 'es] .

note	for	each	of	us	.
笔记	为了	每个	的	我们	.

一天早晨，我和特雷弗小姐正准备像往常一样登上独木舟去郊游，这时库克先生的一名仆人来了，给我们每人送了一张纸条。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['kʊk] , [ænd; ənd] [ri'kwestid] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

They	were	from	Mrs	.	Cooke	,	and	requested	the	pleasure	of	our
他们	是	从	太太	.	库克	,	和	请求	这	乐趣	的	我们的

['kʌmpəni] [ðæt] [deɪ] [fɔːr; fər] ['lʌntʃən] .

company	that	day	for	luncheon	.
公司	那	天	为了	午餐	.

他们是库克太太派来的，请求那天能来我们这里共进午餐。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][aɪ] , [wʊd] [juː; jʊ][goʊ] ?

"	If	you	were	I	,	would	you	go	?
"	如果	你	是	我	,	会	你	去	?

“如果你是我，你会去吗？”

" [mɪs] ['trevə] [æskt] ['daʊtfəli] .

"	Miss	Trevor	asked	doubtfully	.
"	错过	特雷弗	问	怀疑地	.

特雷弗小姐疑惑地问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	Of	course	,	"	I	replied	.
"	的	课程	,	"	我	回复	.

“当然，”我回答道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [meɪ] [biː; bi] [ʌn'plez(ə)nt] . "

"	But	the	consequences	may	be	unpleasant	.	"
"	但	这	结果	可能	是	令人不快的	.	"

但后果可能不堪设想。

" [dəunt][let][ðem; ðəm] , " [aɪ] [sed] .

"	Don't	let	them	,	"	I	said	.
"	不	让	他们	,	"	我	说	.

“别让他们得逞，”我说。

" [ʌv; əv] [wʌt] [juːz][ɪz][tækt][tuː; tə][ə; eɪ]['wʊmən] [ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] ?

"	Of	what	use	is	tact	to	a	woman	if	not	for	just	such	occasions	?
"	的	什么	使用	是	策略	到	一个	女士	如果	不是	为了	只是	这样的	场合	?

如果说圆滑的技巧不正是用于这种场合，那么它对女人又有什么用呢?

" [maɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ðɪs] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [noʊt] [tækt] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

"	My	invitation	had	this	characteristic	note	tacked	on	the	end	of	it
"	我的	邀请	有	这	特征	笔记	已钉住	在	这	结尾	的	它

我的邀请函末尾附上了这样一张特别的便条。

" [dɪr] ['krɑːkɚ] : [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	DEAR	CROCKER	:	Where	are	you	?
"	亲爱的	克罗克	:	在哪里	是	你	?

亲爱的克罗克：你在哪里?

[wer] [ɪz][ðə; ði][dʒʌdʒ] ?

Where	is	the	judge	?
在哪里	是	这	法官	?

法官在哪里?

[ef] . [ef] . [siː] .

F	.	F	.	C	.
F	.	F	.	C	.

FFC

" [aɪ] [kɚ'æld] [ðə; ði][dʒʌdʒ] , [ænd; ənd][wiː; wi]['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] ,

"	I	corralled	the	judge	,	and	we	started	off	across	the	fields	,
"	我	围捕	这	法官	,	和	我们	开始	离开	穿过	这	字段	,

“我把法官拉到一边，然后我们穿过田野出发了。”

[ɪn][noʊ] ['veri] [maɪld] [steɪt] [ʌv; əv] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [waɪf] , [huːz] ['vɪdʒɪləns]

in	no	very	mild	state	of	fear	of	that	gentleman's	wife	,	whose	vigilance
在	不	非常	温和的	状态	的	害怕	的	那	绅士的	妻子	,	谁	警觉

[wʌz; wəz] ['seldəm] [rɪ'lækst] .

was	seldom	relaxed	.
曾是	很少	轻松	.

她对那位先生的妻子感到十分害怕，因为她的警惕性很少放松。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi] [keɪm] [baɪ][ə; eɪ] [sər'kjuːɪtəs] [ruːt] [tuː; tə]['moʊher] ,

And	thus	we	came	by	a	circuitous	route	to	Mohair	,
和	因此	我们	来了	经过	一个	迂回	路线	到	马海毛	,

就这样，我们绕了个弯，最终还是来到了马海毛领域。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['gɪlti] [θɔːts] , [ænd; ənd] [aɪ] [baɪ] ['ʌðər] [nɑːt] [les]

the	judge	occupied	by	his	own	guilty	thoughts	,	and	I	by	others	not	less
这	法官	占领	经过	他的	自己的	有罪的	想法	,	和	我	经过	其他的	不是	较少的

[dɪ'stɜːrbɪŋ] .

disturbing	.
令人不安	.

法官沉浸在自己罪恶的念头中，而我则被其他同样令人不安的念头所困扰。

[maɪ]['klaɪənt] ['welkəmd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] ['mænər] [wɪtʃ] ['græpəld] [soʊ]

My	client	welcomed	the	judge	with	that	warmth	of	manner	which	grappled	so
我的	客户	欢迎	这	法官	和	那	温暖	的	方式	哪个	缠斗	所以

['meni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

many	of	his	friends	to	his	heart	,
许多	的	他的	朋友们	到	他的	心	,

我的当事人以他特有的热情方式迎接了法官，这种热情方式深深打动了他的许多朋友。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [tə'geðər] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌiːθi'oʊpiən][kɑːrd] - [ruːm] ,

and	they	disappeared	together	into	the	Ethiopian	card	-	room	,
和	他们	消失	一起	进入	这	埃塞俄比亚	卡片	-	房间	,

他们一起消失在了埃塞俄比亚的牌室里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æsəgaɪ] [ænd; ənd] [ˌeksklə'meɪʃn] [pɔɪnt] [ʃiːldz] ['mɪstər] . ['kʊk]

which	was	filled	with	the	assegais	and	exclamation	point	shields	Mr	.	Cooke
哪个	曾是	已填	和	这	阿塞加伊斯	和	感叹	观点	盾牌	先生	.	库克

[hæd; həd][hæd; həd] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['sɔːmɪl] [æt; ət] ['biːvətən] .

had	had	made	at	the	Sawmill	at	Beaverton	.
有	有	制成	在	这	锯木厂	在	比弗顿	.

里面装满了库克先生在比弗顿锯木厂制作的长矛和感叹号盾牌。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːds] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] ['loʊfɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][hɔːl] [ðæt] ['mɪsɪz] .

I	learned	from	one	of	the	lords	-	in	-	waiting	loafing	about	the	hall	that	Mrs	.
我	学习	从	一	的	这	领主们	-	在	-	等待	游手好闲	关于	这	大厅	那	太太	.

['kʊk] [wʌz; wəz][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [gɑːlf] [lɪŋks] ,

Cooke	was	out	on	the	golf	links	,
库克	曾是	出去	在	这	高尔夫球	链接	,

我从一位在大厅里闲逛的侍从大人那里得知，库克夫人去打高尔夫球了。

['ʃæpəroʊnɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['æskwɪθ] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [huːz] ['mʌðərz] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [fɪt]

chaperoning	some	of	the	Asquith	young	women	whose	mothers	had	not	seen	fit
陪同	一些	的	这	阿斯奎斯	年轻的	女性	谁	母亲们	有	不是	已见	合身

[tuː; tə]['ɑːstrəsaɪz]['moʊher] .

to	ostracize	Mohair	.
到	放逐	马海毛	.

陪同一些阿斯奎斯家的年轻女子，她们的母亲认为不应该排斥马海毛。

['mɪstər] . [kʊks] [ten] [frendz] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Mr	.	Cooke's	ten	friends	were	with	them	.
先生	.	库克的	十	朋友们	是	和	他们	.

库克先生的十个朋友也和他们在一起。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪ'skri:t] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ['sɜ:rvənt] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [rɪ'vi:l] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv]

But	**this**	**discreet**	**and**	**dignified**	**servant**	**could**	**not**	**reveal**	**the**	**whereabouts**	**of**
但	这	慎重	和	凝重	仆人	可以	不是	揭示	这	下落	的

[mɪs] [θɔ:rn] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['ælən] ,

Miss	**Thorn**	**and**	**of**	**Mr**	**.**	**Allen**	**,**
错过	刺	和	的	先生	.	艾伦	,

但是这位谨慎而端庄的仆人无法透露索恩小姐和艾伦先生的下落。

[bəuθ] [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] .

both	**of**	**whom**	**I**	**was**	**decidedly**	**anxious**	**to**	**avoid**	**.**
两个都	的	谁	我	曾是	绝对地	焦虑的	到	避免	.

我非常想避开他们俩。

[aɪ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪs'gʌstɪd] , ['ðerfɔ:r] , [tu:; tə] [kʌm] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [ɪn] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] -

I	**was**	**much**	**disgusted**	**,**	**therefore**	**,**	**to**	**come**	**upon**	**the**	**Celebrity**	**in**	**the**	**smoking**	**-**
我	曾是	很多	厌恶	,	所以	,	到	来	之上	这	名人	在	这	吸烟	-

[ru:m] ,

room	**,**
房间	,

因此，当我在吸烟室里撞见那位名人时，我感到非常厌恶。

['raɪtɪŋ] ['ræpɪdli] , [wɪð; wɪθ] , [ʃi:ts] [ʌv; əv] ['mænjuskrɪpt] [paɪld] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

writing	**rapidly**	**,**	**with**	**,**	**sheets**	**of**	**manuscript**	**piled**	**beside**	**him**	**.**
写作	快速	,	和	,	纸张	的	手稿	堆积	旁	他	.

他飞快地写着，旁边堆着一叠叠稿纸。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['oʊvər] [maɪ] [ɪn'tru:ʒ(ə)n] .

And	**he**	**was**	**quite**	**good**	**-**	**natured**	**over**	**my**	**intrusion**	**.**
和	他	曾是	相当	好的	-	自然	超过	我的	入侵	.

对于我的打扰，他态度相当宽容。

" [noʊ] , " [sed] [hi:; hi] , " [dəunt] [goʊ] .

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**don't**	**go**	**.**
"	不	,	"	说	他	,	"	不	去	.

“不，”他说，“别走。”

[its] ['oʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['stɔ:ri] [aɪ] ['prɑ:mɪst] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['nʌmbər] .

It's	**only**	**a**	**short**	**story**	**I**	**promised**	**for**	**a**	**Christmas**	**number**	**.**
它是	仅有的	一个	短的	故事	我	承诺	为了	一个	圣诞节	数字	.

这只是我答应为圣诞节特刊写的一篇短篇故事。

[ðeɪ] ['ɔ:fərd] [ˌem 'i:] [ˌfɪf'ti:n] [sents] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [pʊt] [maɪ] [neɪm] [ɑ:n] [ðə; ði]

They	**offered**	**me**	**fifteen**	**cents**	**a**	**word**	**and**	**promised**	**to**	**put**	**my**	**name**	**on**	**the**
他们	提供	我	十五	分	一个	单词	和	承诺	到	放	我的	姓名	在	这

['kʌvər] [ɪn] [red] ,

cover	**in**	**red**	**,**
覆盖	在	红色的	,

他们给我的稿费是每字十五美分，并承诺用红笔把我的名字印在封面上。

[soʊ] [aɪ] ['kudnt] ['veri] [wel] [rɪ'fju:z] .

so	**I**	**couldn't**	**very**	**well**	**refuse**	**.**
所以	我	不能	非常	出色地	拒绝	.

所以我很难拒绝。

[its] [noʊ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] .

It's	**no**	**inspiration**	**,**	**though**	**,**	**I**	**tell**	**you**	**that**	**.**
它是	不	灵感	,	尽管	,	我	告诉	你	那	.

不过，我得告诉你，这根本算不上什么灵感。

" [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ] [bel] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [ˈwɪski] [ænd; ənd]
" He rose and pressed a bell behind him and ordered whiskeys and
" 他 玫瑰 和 按下 一个 钟 在后面 他 和 订购 威士忌 和
[ˈdʒɪndʒər] [eɪlz] ,
ginger ales ,
姜 麦芽酒 ,

他站起身，按响身后的铃铛，点了威士忌和姜汁汽水。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [hoʊˈtel] .
as if he were in a hotel .
作为 如果 他 是 在 一个 酒店 .

就好像他身处酒店一样。

" [sɪt] [daʊn] , [ˈkrɑːkɚ] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈweɪvɪŋ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [məˈrɑːkoʊ] [tʃer] .
" Sit down , Crocker , " he said , waving me to a morocco chair .
" 坐 向下 , 克罗克 , " 他 说 , 挥手 我 到 一个 摩洛哥 椅子 .

“坐下吧，克罗克，”他一边说着，一边示意我坐到一张摩洛哥椅子上。

" [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [kʌm] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː ˈes] [ˈɒf(tə)n] ? "
" Why don't you come over to see us oftener ? "
" 为什么 不 你 来 超过 到 看 我们 更频繁 ? "

“你为什么不常过来看看我们呢？”

" [aɪv] [bɪn] [kwaɪt] [ˈbɪzi] , " [aɪ] [sed] .
" I've been quite busy , " I said .
" 我已经 到过 相当 忙碌的 , " 我 说 .

“我一直很忙，”我说。

[ðɪs] [rɪˈmɑːrk] [siːmd] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] [ɪˈmensli] .
This remark seemed to please him immensely .
这 评论 似乎 到 请 他 非常 .

这番话似乎让他非常高兴。

" [wʌt] [ə; eɪ] [slaɪ] [oʊld] [tʃæp] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , " [sed] [hiː; hi] ; " [ˈriːəli] ,
" What a sly old chap you are , " said he ; " really ,
" 什么 一个 狡猾 老的 小伙子 你 是 , " 说 他 ; " 真的 ,

“你真是个狡猾的老家伙，”他说；“真的，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] . "
I shall have to go back to the inn and watch you . "
我 将 有 到 去 后退 到 这 客栈 和 手表 你 . "

我得回客栈去看着你了。

" [wʌt] [ðə; ði] [duːs] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ?
" What the deuce do you mean ?
" 什么 这 二 做 你 意思是 ?

你到底是什么意思？

" [aɪ] [diˈmɑːndid] .
" I demanded .
" 我 要求 .

我要求道。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˌem ˈiː] [ˈoʊvər] [ɪn] [wel] - [bred] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] :
He looked me over in well - bred astonishment and replied :
他 看起来 我 超过 在 出色地 - 繁殖 惊讶 和 回复 :

他带着彬彬有礼的惊讶打量了我一番，然后回答道：

" [hæŋ] [ˌem ˈiː] , [ˈkrɑːkɚ] , [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [aʊt] .
" Hang me , Crocker , if I can make you out .
" 悬挂 我 , 克罗克 , 如果 我 能 制作 你 出去 .

“克罗克，如果我能认出你，就把我吊死吧。”

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][wɜːrld] ['prɪti] [wel] ,

You	seem	to	know	the	world	pretty	well	,
你	似乎	到	知道	这	世界	漂亮的	出色地	,

你似乎对这个世界很了解。

[ænd; ənd] [jet] [wen] [ə; eɪ] ['feloʊ] [twɪts] [juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flɜːr'teɪʃn] [juː; jʊ][ækt][æz; əz] [ðoʊ]

and	yet	when	a	fellow	twits	you	on	a	little	flirtation	you	act	as	though
和	然而	什么时候	一个	同伴	推特	你	在	一个	小的	调情	你	行为	作为	尽管

[juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [blæk] [hɪz; ɪz] [aɪz] . "

you	were	going	to	black	his	eyes	.	"
你	是	去	到	黑色的	他的	眼睛	.	"

然而，当有人跟你调情时，你的反应却好像要揍他一顿似的。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flɜːr'teɪʃn] !

"	A	little	flirtation	!
"	一个	小的	调情	!

"稍微调情一下！"

" [aɪ] [rɪ'piːtɪd] , [ə'gæst] .

"	I	repeated	,	aghast	.
"	我	重复	,	惊愕	.

我惊恐地重复道。

" [oʊ] , [wel] , " [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] , " [wiː; wi][wəʊnt]['kwɑːrəl]['oʊvər][ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] .

"	Oh	,	well	,	"	he	said	,	smiling	,	"	we	won't	quarrel	over	a	definition	.
"	哦	,	出色地	,	"	他	说	,	微笑	,	"	我们	惯于	争吵	超过	一个	定义	.

"哦，好吧，"他笑着说，"我们不会为了一个定义而争论。"

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][laɪk] . "

Call	it	anything	you	like	.	"
称呼	它	任何事物	你	喜欢	.	"

你想叫它什么都行。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'kɔːld] [fɔːr; fər] ?

"	Don't	you	think	this	a	little	uncalled	for	?
"	不	你	思考	这	一个	小的	未命名	为了	?

你不觉得这样做有点过分吗?

" [aɪ] [æskt] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [maɪ] ['tempər] .

"	I	asked	,	beginning	to	lose	my	temper	.
"	我	问	,	开始	到	失去	我的	脾气	.

"我问道，开始有些生气了。"

" [bles] [juː; jʊ] , [noʊ] .

"	Bless	you	,	no	.
"	保佑	你	,	不	.

"祝福你，不。"

[nɑːt] [ə'mʌŋ] [frendz] : [nɑːt] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [frendz] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] . "

Not	among	friends	:	not	among	such	friends	as	we	are	.	"
不是	之中	朋友们	:	不是	之中	这样的	朋友们	作为	我们	是	.	"

朋友之间不会这样，像我们这样的朋友之间也不会这样。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['devəlɪʃ] [gʊd] [frendz] , " [aɪ] [rɪ'tɔːtɪd] ['wɔːrmli] .

"	I	didn't	know	we	were	such	devilish	good	friends	,	"	I	retorted	warmly	.
"	我	没有	知道	我们	是	这样的	恶魔般的	好的	朋友们	,	"	我	反驳	热情地	.

"我不知道我们竟然是这么亦敌亦友的朋友，"我热情地反驳道。

" [oʊ] , [jes] , [wiː; wi][ɑːr; ər] , ['devəlɪʃ] [gʊd] [frendz] , " [hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ə'ʃʊrəns] ; "
" Oh , yes , we are , devilish good friends , " he answered with assurance ; "
" 哦 , 是的 , 我们 是 , 恶魔般的 好的 朋友们 , " 他 回答 和 保证 ; "
[noʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] [frʌm; frəm] ['bɔɪhʊd] ,
known each other from boyhood ,
已知 每个 其他 从 童年 ,

"哦，是的，我们是，一对形影不离的好朋友，"他肯定地回答道；"我们从小就认识。"

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
and all that .
和 全部 那 .

等等等等。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] , [oʊld] [tʃæp] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [juː; jʊ]
And I say , old chap , " he added , " you needn't be jealous of me , you
和 我 说 , 老的 小伙子 , " 他 额外 , " 你 不必 是 嫉妒的 的 我 , 你
[noʊ] .
know .
知道 .

"我说，老兄，"他补充道，"你知道，你没必要嫉妒我。"

[aɪ][gɑːt][aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
I got out of that long ago .
我 得到 出去 的 那 长的 前 .

我很久以前就脱离那个环境了。

[ænd; ənd][aɪm]['æftər] ['sʌmθɪŋ] [els] [naʊ] .
And I'm after something else now .
和 我是 后 某物 别的 现在 .

我现在想要的是别的东西。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [aɪ][wʌz; wəz] ['spiːtʃləs] .
" For a space I was speechless .
" 为了 一个 空间 我 曾是 无言 .

"有一瞬间，我哑口无言。"

[ðen] [ðə; ði] ['luːdɪkrəs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['mætər] [strʌk] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [læft] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
Then the ludicrous side of the matter struck me , and I laughed in spite of
然后 这 荒谬 边 的 这 事情 击 我 , 和 我 笑了 在 尽管如此 的
[maɪ'self] .
myself .
我 .

然后我突然意识到这件事的荒谬之处，不由自主地笑了起来。

['betər] , ['æftər][ɔːl] , [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fuːl] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːli] .
Better , after all , to deal with a fool according to his folly .
更好的 , 后 全部 , 到 交易 和 一个 傻子 根据 到 他的 蠢事 .

毕竟，对待傻瓜最好还是按他的愚蠢程度来对待。

[ðə; ði] [sə'lebrəti] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [tʃer] ['kloʊzər][tuː; tə][maɪn] .
The Celebrity glanced at the door and drew his chair closer to mine .
这 名人 瞥了一眼 在 这 门 和 画 他的 椅子 更近 到 矿 .

那位名人瞥了一眼门口，然后把椅子拉近了我的椅子。

" ['krɑːkɚ] , " [hiː; hi] [sed] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] , " [aɪm][glæd][juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] .
" Crocker , " he said confidentially , " I'm glad you came here to - day .
" 克罗克 , " 他 说 保密 , " 我是 高兴的 你 来了 这里 到 - 天 .

"克罗克，"他悄声说道，"我很高兴你今天来到这里。"

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [juː; jʊ][ə'baʊt] . "
There is a thing or two I wished to consult you about . "
那里 是 一个 事物 或者 二 我 希望 到 咨询 你 关于 . "

我有些事想请教您。

" [prə'feʃən(ə)l] ?
" **Professional** ?
" 专业的 ?

“专业的?

" [aɪ] [æskt] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [hed] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] .
" **I asked , trying to head him off .**
" 我 问 , 尝试 到 头 他 离开 .

我试图阻止他继续说下去，于是问道。

" [noʊ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " ['æmətər] , — ['bi:stli] ['æmətər] .
" **No , " he replied , " amateur , — beastly amateur .**
" 不 , " 他 回复 , " 业余 , — 兽 业余 .

“不,”他回答说，“业余的，——极其业余的。”

[ə; eɪ]['bʌŋg(ə)l] , [ɪf] [aɪ]['evər] [meɪd] [wʌn] .
A bungle , if I ever made one .
一个 搞糟 , 如果 我 曾经 制成 一 .

那绝对是我犯过的最愚蠢的错误。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [aɪ]['eksɪkju:tɪd] ['ræðər] [ə; eɪ] [foʊ] ['pɑ:]['oʊvər][ðer; ðər][æt; ət] ['æskwɪθ] .
The truth is , I executed rather a faux pas over there at Asquith .
这 真相 是 , 我 执行 相当 一个 假的 帕斯 超过 那里 在 阿斯奎斯 .

事实上，我在阿斯奎斯大学犯了一个相当失礼的错误。

[tel] [ˌem 'i:] , " [sed] [hi:; hi] , ['daɪvɪŋ] ['despərətli] [æt; ət][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
Tell me , " said he , diving desperately at the root of it ,
告诉 我 , " 说 他 , 潜水 绝望地 在 这 根 的 它 ,

“告诉我,”他绝望地追问问题的根源时说道。

" [haʊ] [dʌz] [mɪs] ['trevə] [fi:l] [ə'baʊt][maɪ] ['getɪŋ] [aʊt] ?
" **how does Miss Trevor feel about my getting out ?**
" 如何 做 错过 特雷弗 感觉 关于 我的 获得 出去 ?

“特雷弗小姐对我离开有什么看法？”

[aɪ] [ment] [tu:; tə][let][hɜ:r; hər] [daʊn] ['iziə] ; - ['pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [aɪ][dɪd] .
I meant to let her down easier ; ' pon my word , I did .
我 意思是 到 让 她 向下 更轻松 ; - 庞 我的 单词 , 我 做过 .

我本想委婉地让她失望；我发誓，我做到了。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [wei] ['ræskəlz][hæv; həv][ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] ['ʌðər] [men][baɪ] [ðəm'selvz] .
" **This is a way rascals have of judging other men by themselves .**
" 这 是 一个 方式 无赖 有 的 评判 其他 男人 经过 他们自己 .

这是无赖们评判他人的一种方式。

" [wel] ; " [sed] [aɪ] , " [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [bloʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "
" **Well ; " said I , " it was rather a blow , of course . "**
" 出色地 ; " 说 我 , " 它 曾是 相当 一个 吹 , 的 课程 . "

“嗯,”我说，“这当然是一个不小的打击。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [hi:; hi] [ə'sentid] .
" **Of course , " he assented .**
" 的 课程 , " 他 同意 .

“当然,”他同意道。

" [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ˌʌnɪk'spektɪd] , " [aɪ] [went] [ɑ:n] ,
" **And all the more unexpected , " I went on ,**
" 和 全部 这 更多的 意外 , " 我 去 在 ,

“更出乎意料的是,”我继续说道。

" [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ri:mz] [ɑ:n] ['kɑ:nstənsi] .
" **from a man who has written reams on constancy .**
" 从 一个 男人 WHO 有 书面 令 在 恒常 .

“出自一位撰写了大量关于忠贞文章的人之手。”

" [aɪ] ['flætər] [maɪ'self] [ðæt] [ðɪs] ['nɪrli] [strʌk] [hoʊm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ə'nɔɪd] .

"	I	flatter	myself	that	this	nearly	struck	home	,	for	he	was	plainly	annoyed	.
"	我	奉承	我	那	这	几乎	击	家	,	为了	他	曾是	显然	恼怒	.

"我自认为这番话几乎让他深受触动，因为他显然很生气。"

" [oʊ] , ['bɑːðər] [ðæt] ! " [sed] [hiː; hi] .

"	Oh	,	bother	that	!	"	said	he	.
"	哦	,	打扰	那	!	"	说	他	.

"哦，真麻烦！"他说。

" [haʊ] ['meni] [gaʊnz] [bɪ'liːv] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['sɜːmənz] ?

"	How	many	gowns	believe	in	their	own	sermons	?
"	如何	许多	礼服	相信	在	他们的	自己的	布道	?

"有多少位长袍信徒相信自己的布道？"

[haʊ] ['meni] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] [bɪ'liːv] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['ɑːrgjuːmənts] ? "

How	many	lawyers	believe	in	their	own	arguments	?	"
如何	许多	律师	相信	在	他们的	自己的	论点	?	"

有多少律师相信自己的论点?

" [ʌn'hæpɪli] , [nɑːt][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [maɪt] . "

"	Unhappily	,	not	as	many	as	might	.	"
"	不幸地	,	不是	作为	许多	作为	可能	.	"

"可惜的是，并没有达到预期的数量。"

" [aɪ][dəunt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , [oʊld] [tʃæp] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ðæt] [aɪ] [went] [ɪn]

"	I	don't	object	to	telling	you	,	old	chap	,	"	he	continued	,	"	that	I	went	in
"	我	不	目的	到	讲述	你	,	老的	小伙子	,	"	他	持续	,	"	那	我	去	在

"我不介意告诉你，老兄，"他继续说道，"我进去了。"

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [diːpər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪn'tendɪd] .

a	little	deeper	than	I	intended	.
一个	小的	更深	比	我	故意的	.

比我预想的要深一些。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [diːpər] , [ɪn][fækt] .

A	good	deal	deeper	,	in	fact	.
一个	好的	交易	更深	,	在	事实	.

事实上，还要深入得多。

[mɪs]
Miss
错过

错过

['trevə] [ɪz][ə; eɪ] ['duːsɪd] [faɪn][gɜːrl] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ; [bʌt; bət] [ˌæbsə'luːtli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Trevor	is	a	deuced	fine	girl	,	and	all	that	;	but	absolutely	impossible	.
特雷弗	是	一个	过度	美好的	女孩	,	和	全部	那	;	但	绝对地	不可能的	.

特雷弗是个非常漂亮的女孩，这无可厚非；但这绝对不可能。

[aɪ][fər'gɑːt][maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] [aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [kloʊz][tuː; tə] [kɔːt] . "

I	forgot	myself	,	and	I	confess	I	was	pretty	close	to	caught	.	"
我	忘了	我	,	和	我	承认	我	曾是	漂亮的	关闭	到	捕捉	.	"

我忘了自己是谁，我承认我差点就被抓住了。

" [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] ['greɪvli] .

"	I	congratulate	you	,	"	I	said	gravely	.
"	我	祝贺	你	,	"	我	说	严重地	.

"我祝贺你，"我严肃地说。

" [ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	That's	the	point	of	it	.
"	那就是	这	观点	的	它	.

这就是关键所在。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [jet] .

I	don't	know	that	I'm	out	of	the	woods	yet	.
我	不	知道	那	我是	出去	的	这	树林	然而	.

我不知道自己是否已经脱离危险。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] .

I	wanted	to	see	you	and	find	out	how	she	was	acting	.
我	通缉	到	看	你	和	寻找	出去	如何	她	曾是	表演	.

我想见见你，也想了解一下她的情况。

" [maɪ] [fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɑːt] ['wɔːtər] .

"	My	first	impulse	was	to	keep	him	in	hot	water	.
"	我的	第一的	冲动	曾是	到	保持	他	在	热的	水	.

“我的第一反应是让他继续待在热水里。”

['fɔːrtʃənətli] [aɪ] [θɔːt] [twaɪs] .

Fortunately	I	thought	twice	.
幸运的是	我	想法	两次	.

幸好我三思而后行。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [mɪs] ['trɛvərz] ['fiːlɪŋz] — " [aɪ] [bɪ'gæn] .

"	I	don't	know	anything	about	Miss	Trevor's	feelings	—	"	I	began	.
"	我	不	知道	任何事物	关于	错过	特雷弗的	情怀	—	"	我	开始	.

“我不知道特雷弗小姐的感受——”我开口说道。

" ['nætʃ(ə)rəli] [nɑːt] — " [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Naturally	not	—	"	he	interrupted	,	with	a	smile	.
"	自然	不是	—	"	他	中断	,	和	一个	微笑	.

“当然不是——”他笑着打断道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['evər] ['fænsɪd] [juː; jʊ] ,

"	But	I	have	a	notion	that	,	if	she	ever	fancied	you	,
"	但	我	有	一个	概念	那	,	如果	她	曾经	幻想	你	,

但我总觉得，如果她曾经喜欢过你，

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ker] [ə; eɪ] [strɔː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [deɪ] . "

she	doesn't	care	a	straw	for	you	to	-	day	.	"
她	不	关心	一个	稻草	为了	你	到	-	天	.	"

她今天根本不在乎你。

" ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['sʌmwʌt] [rɪ'gretfəli] .

"	Doesn't	she	now	,	"	he	replied	somewhat	regretfully	.
"	不	她	现在	,	"	他	回复	有些	遗憾的是	.

“难道她现在不是了吗？”他有些遗憾地回答道。

[hɪr] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɑːts] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [ʌn'taɪ] .

Here	was	one	of	the	knots	in	his	character	I	never	could	untie	.
这里	曾是	一	的	这	绳结	在	他的	特点	我	绝不	可以	解开	.

这是他性格中我始终无法解开的一个谜团。

" [ˌʌndər'stænd] , [ðæt] [ɪz] ['sɪmpli] [maɪ] [ges] , " [aɪ] [sed] .

"	Understand	,	that	is	simply	my	guess	,	"	I	said	.
"	理解	,	那	是	简单地	我的	猜测	,	"	我	说	.

“请理解，这只是我的猜测，”我说。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nevər] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

"	You	must	have	discovered	that	it	is	never	possible	to	be	sure	of	a
"	你	必须	有	发现	那	它	是	绝不	可能的	到	是	当然	的	一个

['wʊmənz] ['fiːlɪŋz] . "

woman's	feelings	.	"
女性的	情怀	.	"

“你肯定已经发现，永远不可能确定一个女人的心意。”

" [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [kənˈvɪkʃn] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] :

"	Found	that	out	long	ago	,	"	he	replied	with	conviction	,	and	added	:
"	成立	那	出去	长的	前	,	"	他	回复	和	定罪	,	和	额外	:

“我很久以前就发现了，”他坚定地回答道，并补充说：

" [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ? "

"	Then	you	think	I	need	not	anticipate	any	trouble	from	her	?	"
"	然后	你	思考	我	需要	不是	预料	任何	麻烦	从	她	?	"

“那你认为我完全不必担心她会给我带来任何麻烦吗？”

" [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , " [aɪ] ['ænsər] ;

"	I	have	told	you	what	I	think	,	"	I	answered	;
"	我	有	讲述	你	什么	我	思考	,	"	我	回答	;

“我已经把我的想法告诉你们了，”我回答道；

" [juː; jʊ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [wʌt] [ðə; ðiˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪz] .

"	you	know	better	than	I	what	the	situation	is	.
"	你	知道	更好的	比	我	什么	这	情况	是	.

你比我更清楚情况。

" [hiː; hi] [stɪl] ['liŋgə] .

"	He	still	lingered	.
"	他	仍然	徘徊不去	.

他仍然徘徊不去。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] , — [ɑː] , — [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] ?

"	Does	she	appear	to	be	in	,	—	ah	,	—	in	good	spirits	?
"	做	她	出现	到	是	在	,	—	啊	,	—	在	好的	烈酒	?

她看起来精神状态如何?

" [aɪ][hæd; həd][wɜːrk][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [feɪs] [streɪt] .

"	I	had	work	to	keep	my	face	straight	.
"	我	有	工作	到	保持	我的	脸	直的	.

“我得努力保持面部表情严肃。”

" ['kæpɪt(ə)l] , " [aɪ] [sed] ; " [aɪ]['nevər] [sɔː] [hɜːr; hər] ['hæpiːɚ] .

"	Capital	,	"	I	said	;	"	I	never	saw	her	happier	.
"	首都	,	"	我	说	;	"	我	绝不	锯	她	更快乐	.

“资本，”我说；“我从未见过她这么开心。”

" [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] .

"	This	seemed	to	satisfy	him	.
"	这	似乎	到	满足	他	.

“这似乎让他很满意。”

" ['daʊnkæst] [æt; ət][fɜːrst] , ['hæpi] [naʊ] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] ['θɔːtfəli] .

"	Downcast	at	first	,	happy	now	,	"	he	remarked	thoughtfully	.
"	沮丧	在	第一的	,	快乐的	现在	,	"	他	评论	深思熟虑	.

“起初情绪低落，现在很高兴，”他若有所思地说。

" [jes] , [ʃiː; ʃi][gɑːt]['oʊvər][ˌaɪ ˈtiː] .

"	Yes	,	she	got	over	it	.
"	是的	,	她	得到	超过	它	.

“是的，她已经释怀了。”

[aɪm] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , ['krɑːkɚ] .

I'm	much	obliged	to	you	,	Crocker	.
我是	很多	有义务	到	你	,	克罗克	.

非常感谢你，克罗克。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

名人，第 02 卷(The Celebrity, Volume 02)
第3/3页

" [aɪ][left][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] ['stɔ:ri][ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv]

"	I	left	him	to	finish	his	short	story	and	walked	out	across	the	circle	of
"	我	左边	他	到	结束	他的	短的	故事	和	步行	出去	穿过	这	圆圈	的

[smuːð] [lɔːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [gɑːlf] [lɪŋks] .

smooth	lawn	towards	the	golf	links	.
光滑的	草地	向	这	高尔夫球	链接	.

我让他继续完成他的短篇小说，然后穿过平坦的圆形草坪，走向高尔夫球场。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][met]['mɪsɪz] . ['kʊk] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ni:s] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [tə'geðər] .

And	there	I	met	Mrs	.	Cooke	and	her	niece	coming	in	together	.
和	那里	我	遇见	太太	.	库克	和	她	侄女	未来	在	一起	.

在那里，我遇到了库克太太和她的侄女一起进来。

[ðə; ði][wɔ:rm] [red] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['kɑ:stu:m] [bɪ'keɪm] [mɪs] [θɔ:rn] ['wʌndərfəli] ,

The	warm	red	of	her	costume	became	Miss	Thorn	wonderfully	,
这	温暖的	红色的	的	她	戏服	成为	错过	刺	太棒了	,

她那身温暖的红色戏服让索恩小姐显得格外美丽动人。

[ænd; ənd][set] [ɔ:f][ðə; ði] ['glɑ:si] [blæk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [her] .

and	set	off	the	glossy	black	of	her	hair	.
和	放	离开	这	光滑	黑色的	的	她	头发	.

衬托出她乌黑亮丽的秀发。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][skɪn][wʌz; wəz] ['gloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['eksərsaɪz] .

And	her	skin	was	glowing	from	the	exercise	.
和	她	皮肤	曾是	发光	从	这	锻炼	.

运动后，她的皮肤容光焕发。

[æn; ən] [ɪn'vɑ:ləntəri] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [ðɪs] [tɔ:l] , [æθ'letɪk] [jʌŋ] ['wʊmən] [swept]

An	involuntary	feeling	of	admiration	for	this	tall	,	athletic	young	woman	swept
一个	非自愿	感觉	的	钦佩	为了	这	高的	,	运动	年轻的	女士	扫荡

['oʊvər][ˌem 'i:] ,

over	me	,
超过	我	,

我情不自禁地对这位身材高挑、体格健壮的年轻女子产生了钦佩之情。

[ænd; ənd][aɪ]['hɔ:ltɪd][ɪn][maɪ][steps][fɔ:r; fər][noʊ] ['ʌðər] ['ri:z(ə)n] , [aɪ] [bɪ'li:v] ,

and	I	halted	in	my	steps	for	no	other	reason	,	I	believe	,
和	我	停止	在	我的	步骤	为了	不	其他	原因	,	我	相信	,

我想，我停下脚步没有其他原因。

[ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ðə; ði][lɔ:ŋgər] .

than	that	I	might	look	upon	her	the	longer	.
比	那	我	可能	看	之上	她	这	更长	.

或许我会花更多的时间凝视她。

[wʌt] [mæn] , [aɪ] [θɔ:t] [rɪ'zentfəli] , [wʊd] [nɑ:t]['træv(ə)l][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz][tu:; tə][bi:; bi] [nɪr]

What	man	,	I	thought	resentfully	,	would	not	travel	a	thousand	miles	to	be	near
什么	男人	,	我	想法	怨恨地	,	会	不是	旅行	一个	千	英里	到	是	靠近

[hɜ:r; hər] ?

her	?
她	?

我愤愤地想，哪个男人不愿意跋涉千里来接近她呢?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪstər] . ['krɑːkɝ] , " [sed]['mɪsɪz] . ['kʊk] ;

"	It	is	Mr	.	Crocker	,	"	said	Mrs	.	Cooke	;
"	它	是	先生	.	克罗克	,	"	说	太太	.	库克	;

"是克罗克先生,"库克太太说;

" [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ɔːl][hoʊp][ʌv; əv]['evər] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][ə'gen] .

"	I	had	given	up	all	hope	of	ever	seeing	you	again	.
"	我	有	给定	向上	全部	希望	的	曾经	看到	你	再次	.

"我早已放弃了再次见到你的希望。"

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['streɪndʒər] ? "

Why	have	you	been	such	a	stranger	?	"
为什么	有	你	到过	这样的	一个	陌生人	?	"

你为什么一直像个陌生人?

" [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] , [ænt] [mə'riːə] , " [mɪs] [θɔːrn] [pʊt][ɪn] ['geili] .

"	As	if	you	didn't	know	,	Aunt	Maria	,	"	Miss	Thorn	put	in	gayly	.
"	作为	如果	你	没有	知道	,	阿姨	玛丽亚	,	"	错过	刺	放	在	同性恋地	.

"好像你不知道似的，玛丽亚阿姨,"索恩小姐兴高采烈地插嘴道。

" [oʊ] [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ænt] ,

"	Oh	yes	,	I	know	,	"	returned	her	aunt	,
"	哦	是的	,	我	知道	,	"	返回	她	阿姨	,

"哦，是的，我知道,"她姑姑回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'vaɪt][ðə; ði][bɑːr] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['mægnət] .

"	and	I	have	not	been	foolish	enough	to	invite	the	bar	without	the	magnet	.
"	和	我	有	不是	到过	愚蠢	足够的	到	邀请	这	酒吧	没有	这	磁铁	.

"我还没傻到在没有磁铁的情况下邀请酒吧来。"

[ænd; ənd] [jet] , ['mɪstər] . ['krɑːkɝ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['pleɪfəli] ,

And	yet	,	Mr	.	Crocker	,	"	she	went	on	playfully	,
和	然而	,	先生	.	克罗克	,	"	她	去	在	嬉戏地	,

然而，克罗克先生,"她继续俏皮地说道，"

" [aɪ][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][wʌn][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [huː] [dɪd][nɑːt] [niːd]

"	I	had	imagined	that	you	were	the	one	man	in	a	hundred	who	did	not	need
"	我	有	想象	那	你	是	这	一	男人	在	一个	百	WHO	做过	不是	需要

[æn; ən] [ɪn'duːsmənt] .

an	inducement	.
一个	诱导	.

"我原以为你是百里挑一、不需要任何诱惑的人。"

" [mɪs] [θɔːrn] [bɪ'gæn] [dɪgɪŋ] [ʌp][ðə; ði][tɜːrf][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɔːftər] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]

"	Miss	Thorn	began	digging	up	the	turf	with	her	lofter	:	it	was	a	painful
"	错过	刺	开始	挖掘	向上	这	草皮	和	她	洛特	:	它	曾是	一个	痛苦

['moʊmənt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

moment	for	me	.
片刻	为了	我	.

"索恩小姐开始用她的耙草机挖草皮：这对我来说是一个痛苦的时刻。

" [juː; jʊ] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv][traɪd][ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . ['kʊk] , " [aɪ] [sed] .

"	You	might	at	least	have	tried	me	,	Mrs	.	Cooke	,	"	I	said	.
"	你	可能	在	至少	有	尝试	我	,	太太	.	库克	,	"	我	说	.

"库克太太，你至少应该试试我吧。"我说。

[mɪs] [θɔːrn] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['sɜːrtʃɪŋli] [ə'pɑːn][maɪ]

Miss	Thorn	looked	up	quickly	from	the	ground	,	her	eyes	searchingly	upon	my
错过	刺	看起来	向上	迅速地	从	这	地面	,	她	眼睛	仔细地	之上	我的

[feɪs] .

face	.
脸	.

索恩小姐猛地抬起头，目光探寻地落在我的脸上。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kʊk] [siːmd] [sər'praɪzd] .

And	Mrs	.	Cooke	seemed	surprised	.
和	太太	.	库克	似乎	惊讶	.

库克太太似乎很惊讶。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][juː; jʊ] [keɪm] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	We	are	glad	you	came	,	at	any	rate	,	"	she	answered	.
"	我们	是	高兴的	你	来了	,	在	任何	速度	,	"	她	回答	.

“无论如何，我们很高兴你们来了，”她回答道。

[ænd; ənd][æt; ət] ['lʌntʃən] [maɪ] [siːt] [wʌz; wəz][nekst][tuː; tə] [mɪs] ['θɔrnz] ,

And	at	luncheon	my	seat	was	next	to	Miss	Thorn's	,
和	在	午餐	我的	座位	曾是	下一个	到	错过	荆棘	,

午餐时我的座位就在索恩小姐旁边。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [sə'lebrəti] [wʌz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ðɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [mɪs] ['trevə] .

while	the	Celebrity	was	placed	at	the	right	of	Miss	Trevor	.
尽管	这	名人	曾是	放置	在	这	正确的	的	错过	特雷弗	.

而这位名人则被安排在特雷弗小姐的右边。

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [went] [blæŋk][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æt; ət][sʌm; səm][kwɪp][ʌv; əv]

I	observed	that	his	face	went	blank	from	time	to	time	at	some	quip	of
我	观察到	那	他的	脸	去	空白的	从	时间	到	时间	在	一些	讽刺	的

[hɜːrz] :

hers	:
她的	:

我注意到，每当她说出一些俏皮话时，他的表情就会变得茫然：

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [dʌl] ['wʊmən] [meɪ] [biː; bi] [ʃɑːrp] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ənd] [mɪs] ['trevə]

even	a	dull	woman	may	be	sharp	under	such	circumstances	,	and	Miss	Trevor
甚至	一个	乏味的	女士	可能	是	锋利的	在下面	这样的	情况	,	和	错过	特雷弗

[hæd; həd][wɪts][tuː; tə] [sper] .

had	wits	to	spare	.
有	智慧	到	空闲的	.

即使是迟钝的女人，在这种情况下也可能变得机敏，而特雷弗小姐就非常机智。

[ænd; ənd][aɪ] [mɑːrkt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevər] [ə'laʊd] [hɜːr; hər] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][drɪft]['ɪntuː] [diːp]

And	I	marked	that	she	never	allowed	her	talk	with	him	to	drift	into	deep
和	我	标记	那	她	绝不	允许	她	讲话	和	他	到	漂移	进入	深的

['wɔːtər] ;

water	;
水	;

我注意到她从不让和他之间的谈话陷入僵局；

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [drɔː] [ðə; ðɪ][ɪn'taɪər] ['teɪbl] ['ɪntuː][ðer; ðər]

when	there	was	danger	of	this	she	would	draw	the	entire	table	into	their
什么时候	那里	曾是	危险	的	这	她	会	画	这	全部的	桌子	进入	他们的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][baɪ][sʌm; səm][ə'drɔɪt][rɪ'mɑːrk] ,

conversation	by	some	adroit	remark	,
对话	经过	一些	灵巧	评论	,

当这种情况有发生时，她会巧妙地用一句话把全桌人都拉进他们的谈话中。

[ɔːr] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] .

or	create	a	laugh	at	his	expense	.
或者	创造	一个	笑	在	他的	费用	.

或者取笑他。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ][held][ə; eɪ] [dɪ'skriːt] [ɪf] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['saɪləns] ,

As	for	me	,	I	held	a	discreet	if	uncomfortable	silence	,
作为	为了	我	,	我	握住	一个	慎重	如果	不舒服	沉默	,

至于我，我保持着一种谨慎却又令人不安的沉默。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [pæst] [bɪ'twiːn] [mɪs] [θɔːrn] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

save	for	the	few	words	which	passed	between	Miss	Thorn	and	me	.
节省	为了	这	很少	字	哪个	通过了	之间	错过	刺	和	我	.

除了我和索恩小姐之间那几句简单的交谈。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [aɪ] [kɔːt] [hɜːr; hər] ['kʌvərt] [glæns] [ɑːn][ˌem 'iː] .

Once	or	twice	I	caught	her	covert	glance	on	me	.
一次	或者	两次	我	捕捉	她	隐蔽	瞥一眼	在	我	.

我曾一两次发现她偷偷地瞥了我一眼。

[bʌt; bət][aɪ][felt] , [ænd; ənd] ['strɔːŋli] , [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [naʊ] ,

But	I	felt	,	and	strongly	,	that	there	could	be	no	friendship	between	us	now	,
但	我	毛毡	,	和	强烈	,	那	那里	可以	是	不	友谊	之间	我们	现在	,

但我强烈地感觉到，我们之间现在不可能再有友谊了。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [dɪ'sɪmjuleɪt] ['mɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ə'pɪrənsəz] .

and	I	did	not	care	to	dissimulate	merely	for	the	sake	of	appearances	.
和	我	做过	不是	关心	到	掩饰	仅仅	为了	这	清酒	的	外貌	.

我并不想为了面子而伪装。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pʊt] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] ['sensləs] [piːs] [ʌv; əv]['gɑːsɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'brɔːd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌem 'iː] .

I	was	not	a	little	put	out	over	the	senseless	piece	of	gossip	which	had	gone	abroad	concerning	me	.
我	曾是	不是	一个	小的	放	出去	超过	这	无意义的	片	的	闲话	哪个	有	已消失	国外	有关	我	.

关于我的无稽之谈传开了，我感到非常恼火。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] ['proʊgræm] [ðæt] ['mɪstər] . ['kʊk] [wʌz; wəz][tuː; tə][draɪv] [ðoʊz] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [raɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [breɪk] .

It	had	been	arranged	as	part	of	the	day's	programme	that	Mr	.	Cooke	was	to	drive	those	who	wished	to	go	over	the	Rise	in	his	new	brake	.
它	有	到过	安排	作为	部分	的	这	天	程序	那	先生	.	库克	曾是	到	驾驶	那些	WHO	希望	到	去	超过	这	上升	在	他的	新的	制动	.

当天的行程安排中，库克先生将驾驶他的新刹车车，载着那些想翻过山脊的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][nɑːt] ['greɪst] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['hoʊsts] ['prez(ə)ns] , ['mɪsɪz] . ['kʊk] [ə'pɑːləˌdʒaɪzɪŋ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

But	the	table	was	not	graced	by	our	host's	presence	,	Mrs	.	Cooke	apologizing	for	him	,
但	这	桌子	曾是	不是	恩赐	经过	我们的	主持人	在场	,	太太	.	库克	道歉	为了	他	,

但主人并未出席，库克夫人替他向大家致歉。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [kwaɪt] [mɪ'stɪriəsli] .

explaining	that	he	had	disappeared	quite	mysteriously	.
解释	那	他	有	消失	相当	神秘地	.

解释说他失踪得非常神秘。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌdʒ][hæd; həd] [bɪn] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] ['lʌntʃən] [ɪn]

It	turned	out	that	he	and	the	judge	had	been	served	with	luncheon	in
它	转向	出去	那	他	和	这	法官	有	到过	服务	和	午餐	在

[ðə; ði][ˌiːθi'oʊpiən][kɑːrd] - [ruːm] ,

the	Ethiopian	card	-	room	,
这	埃塞俄比亚	卡片	-	房间	,

原来他和法官在埃塞俄比亚牌室里享用了午餐。

[ænd; ənd] ['niːðər] [θrets] [nɔːr] [fer] [wɜːrdz][kʊd; kəd] [drɔː] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

and	neither	threats	nor	fair	words	could	draw	him	away	.
和	两者都不	威胁	也不	公平的	字	可以	画	他	离开	.

威胁和甜言蜜语都无法让他离开。

[ðə; ði][dʒʌdʒ][hæd; həd][nɑːt][held] [sʌtʃ] [kɑːrdz][fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

The	judge	had	not	held	such	cards	for	years	,
这	法官	有	不是	握住	这样的	牌	为了	年	,

这位法官已经多年没有持有过这样的牌了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][veɪn] [ðæt] [aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

and	it	was	in	vain	that	I	talked	to	him	of	consequences	.
和	它	曾是	在	徒劳	那	我	谈话	到	他	的	结果	.

我跟他谈后果，但都是徒劳。

[ðə; ði][ten][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][rɪ'meɪn][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ə; eɪ][geɪm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prə'naʊnst] ['lɪt(ə)l]

The	Ten	decided	to	remain	and	watch	a	game	which	was	pronounced	little
这	十	决定	到	保持	和	手表	一个	游戏	哪个	曾是	发音	小的

[ʃɔːrt] [ʌv; əv] [fə'nɑːmɪn(ə)l] ,

short	of	phenomenal	,
短的	的	非凡的	,

这十个人决定留下来观看这场被誉为精彩绝伦的比赛。

[ænd; ənd][maɪ]['klaɪənt] [geɪv] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði]['smɔːlər] [breɪk] [ænd; ənd] [ri'kwestid] [ðə; ði] [sə'lebrəti]

and	my	client	gave	orders	for	the	smaller	brake	and	requested	the	Celebrity
和	我的	客户	给予	订单	为了	这	较小的	制动	和	请求	这	名人

[tuː; tə][draɪv] .

to	drive	.
到	驾驶	.

我的客户下令使用较小的刹车，并要求由名人驾驶。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [loʊθ][tuː; tə][duː] .

And	this	he	was	nothing	loth	to	do	.
和	这	他	曾是	没有什么	洛斯	到	做	.

而他对此也毫不犹豫。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti]['mɪstər] . ['ælən]

For	the	edification	as	well	as	the	assurance	of	the	party	Mr	.	Allen
为了	这	启迪	作为	出色地	作为	这	保证	的	这	派对	先生	.	艾伦

[ɪk'spleɪnd] ,

explained	,
解释	,

为了使各方有所了解并放心，艾伦先生解释道：

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [pɔːrt] [koʊ'ʃɛr] ,

while	we	were	waiting	under	the	porte	cochere	,
尽管	我们	是	等待	在下面	这	门	车棚	,

当我们等候在车棚下时，

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] ['wɪnzər] [koʊtʃ] [daʊn] [ˌpɪkə'dɪli] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

how	**he**	**had**	**driven**	**the**	**Windsor**	**coach**	**down**	**Piccadilly**	**at**	**the**	**height**	**of**	**the**
如何	他	有	驱动	这	温莎	教练	向下	皮卡迪利	在	这	高度	的	这

['siːz(ə)n] ,

season	**,**
季节	,

他如何在赛季最激烈的时候驾车带着温莎队的教练沿着皮卡迪利大街行驶。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [ænd; ənd]['noʊtɪd] [wɪp] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks] [siːt] .

with	**a**	**certain**	**member**	**of**	**Parliament**	**and**	**noted**	**whip**	**on**	**the**	**box**	**seat**	**.**
和	一个	肯定	成员	的	议会	和	著名的	鞭	在	这	盒子	座位	.

一位国会议员兼著名党鞭坐在包厢里。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm]['dʒʌstɪs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][draɪv] .

And	**,**	**to**	**do**	**him**	**justice**	**,**	**he**	**could**	**drive**	**.**
和	,	到	做	他	正义	,	他	可以	驾驶	.

公平地说，他会开车。

[hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [rɪ'spekt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [kʊks] ['koʊtʃmən] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv]

He	**won**	**the**	**instant**	**respect**	**of**	**Mr**	**.**	**Cooke's**	**coachman**	**by**	**his**	**manner**	**of**
他	韩元	这	立即的	尊重	的	先生	.	库克的	马车夫	经过	他的	方式	的

['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][laɪnz] ,

taking	**up**	**the**	**lines**	**,**
采取	向上	这	线条	,

他接过缰绳的方式立刻赢得了库克先生马车夫的尊重。

[ænd; ənd] [klɪntʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [drɑːpt] [ə; eɪ] ['kerləs] [rɪ'mɑːrk] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ɔːf] ['hwilər]

and	**clinched**	**it**	**when**	**he**	**dropped**	**a**	**careless**	**remark**	**concerning**	**the**	**off**	**wheeler**
和	锁定	它	什么时候	他	掉落	一个	粗心	评论	有关	这	离开	惠勒

.

:
:

当他无意中说出关于越野车的一句话时，就彻底锁定了胜局。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l][ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [wɪtʃ] [ɪz]['prɑːpər][hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp]

And	**after**	**the**	**critical**	**inspection**	**of**	**the**	**horses**	**which**	**is**	**proper**	**he**	**climbed**	**up**
和	后	这	批判的	检查	的	这	马匹	哪个	是	恰当的	他	攀登	向上

[ɑːn][ðə; ði][bɑːks] .

on	**the**	**box**	**.**
在	这	盒子	.

在对马匹进行必要的仔细检查之后，他爬上了箱子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [siːt]

There	**was**	**much**	**hesitation**	**among**	**the**	**ladies**	**as**	**to**	**who**	**should**	**take**	**the**	**seat**
那里	曾是	很多	犹豫	之中	这	女士们	作为	到	WHO	应该	拿	这	座位

[ʌv; əv] ['ɑːnər] :

of	**honor**	**:**
的	荣誉	:

女士们对于谁应该坐在首位上犹豫不决：

['mɪsɪz] . ['kʊk] [dɪ'klaɪnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prest] [ə'pɑːn] [mɪs] [θɔːrn] .

Mrs	**.**	**Cooke**	**declining**	**,**	**it**	**was**	**pressed**	**upon**	**Miss**	**Thorn**	**.**
太太	.	库克	下降	,	它	曾是	按下	之上	错过	刺	.

库克太太拒绝了，于是索恩小姐就被推了过去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , ['sʌmwʌt] [tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] , [dɪ'klaɪnd] ['ɔːlsoʊ] ,

But	**she**	**,**	**somewhat**	**to**	**my**	**surprise**	**,**	**declined**	**also**	**,**
但	她	,	有些	到	我的	惊喜	,	拒绝	还	,

但令我有些意外的是，她也拒绝了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['faɪnəli] [fɪld] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən][frʌm; frəm]['æskwɪθ] .

and	it	was	finally	filled	by	a	young	woman	from	Asquith	.
和	它	曾是	最后	已填	经过	一个	年轻的	女士	从	阿斯奎斯	.

最后，它被一位来自阿斯奎斯的年轻女子填满了。

[æz; əz][wiː; wi][droʊv][ɔːf][aɪ][faʊnd][maɪ'self][ə'loʊn][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [kʊks] [niːs] [ɑːn][ðə; ði] [siːt]

As	we	drove	off	I	found	myself	alone	with	Mrs	.	Cooke's	niece	on	the	seat
作为	我们	驾驶	离开	我	成立	我	独自的	和	太太	.	库克的	侄女	在	这	座位

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

车子开走后，我发现自己独自一人，库克太太的侄女坐在后座上。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] ['snæpi] [fɔːr; fər] ['ɔːgəst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪz] [ɔːl] [griːn] [wɪð; wɪθ]

The	day	was	cool	and	snappy	for	August	,	and	the	Rise	all	green	with
这	天	曾是	凉爽的	和	轻快	为了	八月	,	和	这	上升	全部	绿色的	和

[ə; eɪ] ['lævɪʃ] ['neɪtʃər] .

a	lavish	nature	.
一个	奢华的	自然	.

八月的这一天凉爽而微风习习，山坡上绿意盎然，自然风光旖旎。

[naʊ] [wiː; wi] , [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [ʃeɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [baʊz] ['leɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ˌoʊvər'hed]

Now	we	,	plunged	into	a	deep	shade	with	the	boughs	lacing	each	other	overhead
现在	我们	,	暴跌	进入	一个	深的	阴影	和	这	树枝	系带	每个	其他	开销

,

,

,

现在，我们置身于枝繁叶茂、相互交织的浓荫之中，

[ænd; ənd] [krɔːst] ['deɪnti] , ['rʌstɪk] ['brɪdʒɪz] ['oʊvər][ðə; ði][koʊld][traʊt] - [striːmz] ,

and	crossed	dainty	,	rustic	bridges	over	the	cold	trout	-	streams	,
和	交叉	纤巧	,	乡村	桥梁	超过	这	寒冷的	鳟鱼	-	溪流	,

然后，他们跨过横跨冰冷鳟鱼溪流的精致而质朴的小桥。

[ðə; ði] ['bɔrdz] ['gɪvɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz] - [fiːt] : [ɔːr][ə'nɑːn][wiː; wi] [ʃɑːt] ['ɪntuː]

the	boards	giving	back	the	clatter	of	our	horses	'	feet	:	or	anon	we	shot	into
这	板	给予	后退	这	哒	的	我们的	马匹	-	脚	:	或者	匿名	我们	射击	进入

[ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] ,

a	clearing	,
一个	清理	,

木板回荡着马蹄的咔哒声；或者我们随即冲进一片空地，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌlərd] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ɪts] ['kəːviŋ] [ʃɔːr] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] .

with	a	colored	glimpse	of	the	lake	and	its	curving	shore	far	below	us	.
和	一个	有色	一瞥	的	这	湖	和	它是	弯曲	支撑	远的	以下	我们	.

透过窗户，我们隐约看到了下方色彩斑斓的湖泊及其蜿蜒的湖岸。

[aɪ][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [lʌvd] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] ['kʌntri] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] [lʊk] [aɪ][hæd; həd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

I	had	always	loved	that	piece	of	country	since	the	first	look	I	had	of	it
我	有	总是	喜爱	那	片	的	国家	自从	这	第一的	看	我	有	的	它

[frʌm; frəm][ðə; ði]['æskwɪθ] [roʊd] ,

from	the	Asquith	road	,
从	这	阿斯奎斯	路	,

自从我第一次从阿斯奎斯路看到那片土地，我就一直很喜欢它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['rerli] [feɪld] [tuː; tə][set][maɪ] [blʌd] [ə; eɪ] - ['tɪŋgl] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər]

and	the	sight	of	it	rarely	failed	to	set	my	blood	a	-	tingle	with	pleasure
和	这	视线	的	它	很少	失败的	到	放	我的	血	一个	-	刺痛	和	乐趣

.

:

.

每次看到它，我的血液里总会涌起一阵愉悦的悸动。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ][aɪ] ['skersli] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

But	to	-	day	I	scarcely	saw	it	.
但	到	-	天	我	几乎	锯	它	.

但今天我几乎没看到它。

[aɪ] ['wʌndɚd] [wʌt] [wɪm] [hæd; həd] [ɪm'peld] [mɪs] [θɔːrn] [tuː; tə][get]['ɪntuː] [ðɪs] [siːt] .

I	wondered	what	whim	had	impelled	Miss	Thorn	to	get	into	this	seat	.
我	想知道	什么	一时兴起	有	被迫	错过	刺	到	得到	进入	这	座位	.

我很好奇是什么心血来潮促使索恩小姐坐到了这个位置上。

[ʃiː; ʃi] [peɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][draɪv] ,

She	paid	but	little	attention	to	me	during	the	first	part	of	the	drive	,
她	有薪酬的	但	小的	注意力	到	我	期间	这	第一的	部分	的	这	驾驶	,

在开车的前半段路程中，她几乎没怎么注意我。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [mɪr] [lʊk] [ɪn][maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [siːmd] [tuː; tə][ə'fɔːrd][hɜːr; hər][ə'mjuːzmənt] .

though	a	mere	look	in	my	direction	seemed	to	afford	her	amusement	.
尽管	一个	仅仅	看	在	我的	方向	似乎	到	买得起	她	娱乐	.

只是朝我这边看了一眼，似乎就让她觉得很有趣。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , [hæf] [weɪ] [ʌp][də; ðɪ] [raɪz] , [wer] [də; ðɪ][roʊd] [teɪks] [tuː; tə][æn; ən]

And	at	last	,	half	way	up	the	Rise	,	where	the	road	takes	to	an
和	在	最后的	,	一半	方式	向上	这	上升	,	在哪里	这	路	需要	到	一个

[ɪm'bæŋkmənt] ,

embankment	,
堤	,

最后，爬到半山腰，道路拐到路堤上，

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd][dʒɑːr] .

I	got	a	decided	jar	.
我	得到	一个	决定	罐	.

我拿到了一罐确定的罐子。

" ['mɪstər] . ['ælən] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [sə'lebrəti] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][stɑːp] [hɪr] .

"	Mr	.	Allen	,	"	she	cried	to	the	Celebrity	,	"	you	must	stop	here	.
"	先生	.	艾伦	,	"	她	哭	到	这	名人	,	"	你	必须	停止	这里	.

“艾伦先生，”她对这位名人喊道，“您必须在这里停下来。”

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [lɔːŋ] [wiː; wi] ['tæriːd] ['oʊvər] [ðɪs] [bɪt][ɑːn]['fraɪdeɪ] ?

Do	you	remember	how	long	we	tarried	over	this	bit	on	Friday	?
做	你	记住	如何	长的	我们	滞留	超过	这	少量	在	星期五	?

你还记得周五那天我们花了多长时间讨论这个问题吗?

" [hiː; hi] ['taɪtnd] [ðə; ðɪ][laɪnz][ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [glæns] ['bækwərd] .

"	He	tightened	the	lines	and	threw	a	meaning	glance	backward	.
"	他	收紧	这	线条	和	扔	一个	意义	瞥一眼	落后	.

他收紧了绳索，意味深长地回头看了一眼。

[aɪ][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [seɪ] :

I	was	tempted	to	say	:
我	曾是	受诱惑	到	说	:

我当时很想说：

" [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['ælən][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðiːz] [roʊdz] ['ræðər] [wel] , [mɪs] [θɔːrn] . "

"	You	and	Mr	.	Allen	should	know	these	roads	rather	well	,	Miss	Thorn	.	"
"	你	和	先生	.	艾伦	应该	知道	这些	道路	相当	出色地	,	错过	刺	.	"

“索恩小姐，你和艾伦先生应该对这些路很熟悉。”

" ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Every	inch	of	them	,	"	she	replied	.
"	每一个	英寸	的	他们	,	"	她	回复	.

“每一寸肌肤，”她回答道。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [ə; eɪ][maɪl] ['fɑːrðər] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

We	must	have	gone	a	mile	farther	when	she	turned	upon	me	.
我们	必须	有	已消失	一个	英里	更远	什么时候	她	转向	之上	我	.

我们大概又走了一英里，她就转过身来看着我。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər]['duːti][tuː; tə][biː; bi] [ˌentər'teɪnɪŋ] , ['mɪstər] . ['krɑːkɝ] .

"	It	is	your	duty	to	be	entertaining	,	Mr	.	Crocker	.
"	它	是	你的	责任	到	是	娱乐	,	先生	.	克罗克	.

"克罗克先生，你的职责是逗乐观众。"

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [braʊ] [ɔːl] ['pʌkərd] [ʌp] ,

What	in	the	world	are	you	thinking	of	,	with	your	brow	all	puckered	up	,
什么	在	这	世界	是	你	思维	的	,	和	你的	眉头	全部	皱巴巴的	向上	,

你到底在想什么呢？眉头紧锁。

[fər'bɪdɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [aʊl] ? "

forbidding	as	an	owl	?	"
禁止	作为	一个	猫头鹰	?	"

像猫头鹰一样令人畏惧?

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [tʃeɪndʒ] , " [aɪ] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['redinəs]

"	I	was	thinking	how	some	people	change	,	"	I	answered	,	with	a	readiness
"	我	曾是	思维	如何	一些	人们	改变	,	"	我	回答	,	和	一个	准备就绪

[wɪtʃ] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː] .

which	surprised	me	.
哪个	惊讶	我	.

"我在想有些人会如何改变，"我回答道，语气之爽快让我自己都感到惊讶。

" [streɪndʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn][maɪnd] .

"	Strange	,	"	she	said	,	"	I	had	the	same	thing	in	mind	.
"	奇怪的	,	"	她	说	,	"	我	有	这	相同的	事物	在	头脑	.

"真奇怪，"她说，"我也有同样的想法。"

[aɪ] [hɪr] [dɪ'saɪdɪdli] [kwɪr] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][juː; jʊ] ; [kə'nuːɪŋ] ['evri] [deɪ] [ðæt] ['bɪznəs] [dʌz] [nɑːt]

I	hear	decidedly	queer	tales	of	you	;	canoeing	every	day	that	business	does	not
我	听到	绝对地	酷儿	故事	的	你	;	划独木舟	每一个	天	那	商业	做	不是

[prɪ'vent] ,

prevent	,
防止	,

我听说了不少关于你的奇特故事；比如，只要不耽误工作，你每天都去划独木舟。

[ænd; ənd] [hoʊl] ['iːvnɪŋz] [spent] [æt; ət][ðə; ði][dɑːrk][end][ʌv; əv][ə; eɪ][və'rændə] . "

and	whole	evenings	spent	at	the	dark	end	of	a	veranda	.	"
和	所有的	晚上	花费	在	这	黑暗的	结尾	的	一个	阳台	.	"

"我们常常在昏暗的走廊尽头度过整个夜晚。"

" [wʌt] ['rʌbɪʃ] !

"	What	rubbish	!
"	什么	垃圾	!

"真是胡说八道！"

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] ['weðər] [tuː; tə][biː; bi] ['æŋgərd] [ɔːr] [ə'mjuːzd] .

"	I	exclaimed	,	not	knowing	whether	to	be	angered	or	amused	.
"	我	惊呼	,	不是	会心	无论	到	是	愤怒	或者	觉得好笑	.

我惊呼道，不知该生气还是该觉得好笑。

" [kʌm] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [mɑːk] ['stɜːrnnəs] , " ['ænsər] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .

"	Come	,	sir	,	"	she	said	,	with	mock	sternness	,	"	answer	the	charge	.
"	来	,	先生	,	"	她	说	,	和	嘲笑	严厉	,	"	回答	这	收费	.

"先生，"她假装严肃地说，"来回答指控吧。"

['gɪlti] [ɔ:r][nɑ:t] ['gɪlti] ? "
Guilty or not guilty ? "
有罪的 或者 不是 有罪的 ? "

有罪还是无罪?

" [fɜ:rst][let][ˌem 'i:] [meɪk] [ə; eɪ]['kaʊntər] - [tʃɑ:rdʒ] , " [sed] [aɪ] ; " [ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][ðə; ði]
" First let me make a counter - charge , " said I ; " you have given me the
" 第一的 让 我 制作 一个 柜台 - 收费 , " 说 我 ; " 你 有 给定 我 这
[raɪt] .
right .
正确的 .

"首先让我提出反诉,"我说;"你给了我这个权利。"

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [jʌŋ] ['leɪdi] [keɪm] [tu:; tə]['moʊher][ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [jʌŋ]
Not long ago a certain young lady came to Mohair and found there a young
不是 长的 前 一个 肯定 年轻的 女士 来了 到 马海毛 和 成立 那里 一个 年轻的
['ɔ:θər] [ʌv; əv][noʊt][wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] ['pri:viəs] [ə'kweɪntəns] .
author of note with whom she had had some previous acquaintance .
作者 的 笔记 和 谁 她 有 有 一些 以前的 熟人 .

不久前,一位年轻女士来到莫海尔,在那里遇到了一位颇有名气的年轻作家,她之前曾与这位作家有过一些交集。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] ['ɪntɪmət] [hɜ:r; hər] [vju:z] [ɑ:n][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'lebrəti] ,
She did not hesitate to intimate her views on the character of this Celebrity ,
她 做过 不是 犹豫 到 亲密的 她 浏览 在 这 特点 的 这 名人 ,

她毫不犹豫地表达了自己对这位名人品格的看法。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [vju:z] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['feɪvərəbl] .
and her views were not favorable .
和 她 浏览 是 不是 有利 .

她的观点并不赞同。

" [aɪ] [pɔ:zd] .
" I paused .
" 我 暂停 .

我停顿了一下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['si:ɪŋ] [mɪs] [θɔ:rn] ['baɪtɪŋ][hɜ:r; hər][lɪp] .
There was some satisfaction in seeing Miss Thorn biting her lip .
那里 曾是 一些 满意 在 看到 错过 刺 咬 她 唇 .

看到索恩小姐咬嘴唇,我感到有些欣慰。

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

"出色地? "

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['feɪvərəbl] , [maɪnd][ju:; jʊ] , " [aɪ][went][ɑ:n] .
" Not at all favorable , mind you , " I went on .
" 不是 在 全部 有利 , 头脑 你 , " 我 去 在 .

"请注意,情况一点也不乐观,"我继续说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi:z]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [li:d] [wʌn][tu:; tə]
" And the young lady's general appearance was such as to lead one to
" 和 这 年轻的 女士的 一般的 外貌 曾是 这样的 作为 到 带领 一 到
[sə'poʊz] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [sɪn'sɪrɪst] [ʌv; əv]['pɝ:sənz] .
suppose her the sincerest of persons .
认为 她 这 最真诚的 的 人 .

"这位年轻女士的外表给人的感觉,让人觉得她是一个非常真诚的人。"

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'skrepənsi] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][wɜːrdz]
Now **I** **am** **at** **a** **loss** **to** **account** **for** **a** **discrepancy** **between** **her** **words**
现在 我 是 在 一个 损失 到 帐户 为了 一个 差异 之间 她 字
[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ækʃnz] .
and **her** **actions** **.**
和 她 行动 .

现在我百思不得其解，为什么她的言行如此矛盾。

" [waɪl] [aɪ] [tɔːkt] [mɪs] ['θɔrnz] [feɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['grædʒuəli] ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [maɪn] [ʌn'tɪl] [naʊ]
" **While** **I** **talked** **Miss** **Thorn's** **face** **had** **been** **gradually** **turning** **from** **mine** **until** **now**
" 尽管 我 谈话 错过 荆棘 脸 有 到过 逐步地 转弯 从 矿 直到 现在
[aɪ] [sɔː] ['oʊnli][ðə; ði] ['deɪnti] [nɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .
I **saw** **only** **the** **dainty** **knot** **at** **the** **back** **of** **her** **head** **.**
我 锯 仅有的 这 纤巧 结 在 这 后退 的 她 头 .

“在我说话的时候，索恩小姐的脸渐渐从我身上移开，直到现在，我只能看到她后脑勺上精致的小发髻。”

[hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [wɜːr; wər] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
Her **shoulders** **were** **quivering** **with** **laughter** **.**
她 肩膀 是 颤抖 和 笑声 .

她笑得肩膀都在颤抖。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][hɜːr; hər] [feɪs] [keɪm] [bæk] [ɔːl]['grævəti] , [seɪv] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [gliːm] [ʌv; əv][mɜːrθ]
But **presently** **her** **face** **came** **back** **all** **gravity** **,** **save** **a** **suspicious** **gleam** **of** **mirth**
但 目前 她 脸 来了 后退 全部 重力 , 节省 一个 可疑的 闪耀 的 欢笑
[ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
in **the** **eyes** **.**
在 这 眼睛 .

但很快，她的表情又恢复了严肃，只有眼中闪过一丝可疑的笑意。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [ˌɪnkən'sɪstənt] , ['mɪstər] . ['krɑːkɝ] ; [aɪ][grænt][juː; jʊ] [ðæt] .
" **It** **does** **seem** **inconsistent** **,** **Mr** **.** **Crocker** **;** **I** **grant** **you** **that** **.**
" 它 做 似乎 不一致 , 先生 . 克罗克 ; 我 授予 你 那 .

“这确实显得前后矛盾，克罗克先生；我承认这一点。”

[noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] .
No **doubt** **it** **is** **so** **.**
不 怀疑 它 是 所以 .

毫无疑问，情况确实如此。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː][æsk][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] : [dɪd][juː; jʊ]['evər] [jet] [noʊ] [ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt]
But **let** **me** **ask** **you** **something** **:** **did** **you** **ever** **yet** **know** **a** **woman** **who** **was** **not**
但 让 我 问 你 某物 : 做过 你 曾经 然而 知道 一个 女士 WHO 曾是 不是
[ˌɪnkən'sɪstənt] ?
inconsistent **?**
不一致 ?

但我想问你一个问题：你认识哪个女人言行一致呢?

" [aɪ][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [saɪd] - [trækt] [ʌn'tɪl][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər] [ðɪs]
" **I** **did** **not** **realize** **I** **had** **been** **side** **-** **tracked** **until** **I** **came** **to** **think** **over** **this**
" 我 做过 不是 意识到 我 有 到过 边 - 已追踪 直到 我 来了 到 思考 超过 这
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['æftərwərdz] .
conversation **afterwards** **.**
对话 然后 .

“直到事后回想这次谈话，我才意识到自己被分散了注意力。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **I** **am** **not** **sure** **,** **"** **I** **replied** **.**
" 我 是 不是 当然 , " 我 回复 .

“我不确定，”我回答道。

" [pər'hæps][aɪ] ['mɪrli] [hoʊpt] [ðæt] [wʌn] [sʌtʃ] [ɪg'zɪstɪd] .
" **Perhaps I merely hoped that one such existed .**
" 也许 我 仅仅 希望 那 一 这样的 存在 .

“或许我只是希望存在这样一位人物。”

" [ʃi:; ʃi] [drɑ:pt] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
" **She dropped her eyes .**
" 她 掉落 她 眼睛 .

她垂下了眼帘。

" [ðen] [dəunt][bi:; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət][maɪ] ['feɪlɪŋ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" **Then don't be surprised at my failing , " said she .**
" 然后 不 是 惊讶 在 我的 失败 , " 说 她 .

“那你就不要对我的失败感到惊讶了，”她说。

" [noʊ] [daʊt] [aɪ] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [sɪ'vɪrli] .
" **No doubt I criticised the Celebrity severely .**
" 不 怀疑 我 受到批评 这 名人 严重 .

毫无疑问，我对这位名人进行了严厉的批评。

[aɪ] ['kænɑ:t] [rɪ'kɔ:l] [wʌt] [aɪ] [sed] .
I cannot recall what I said .
我 不能 记起 什么 我 说 .

我记不清我说过什么了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['betər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst] [lɜ:rn] [tu:; tə]
But it is upon the better side of a character that we must learn to
[lʊk] .
look .
看 .

但我们必须学会从品格中看得更远。

[dɪd][ˌaɪ 'ti:]['evər] [straɪk] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [hæd; həd][sʌm; səm] [ɪk'si:dɪŋli] [faɪn] ['kwɑ:lətiz] ? "
Did it ever strike you that the Celebrity had some exceedingly fine qualities ? "
做过 它 曾经 罢工 你 那 这 名人 有 一些 非常 美好的 品质 ? "

你有没有想过，这位名人其实拥有一些非常优秀的品质?

" [noʊ] , [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] , " [aɪ] ['ænsər] ['pɑ:zətɪvli] .
" **No , it did not , " I answered positively .**
" 不 , 它 做过 不是 , " 我 回答 积极地 .

“不，没有，”我肯定地回答道。

" [ˌnevərðə'les] , [hi:; hi][hæz; həz] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] , [ɪn][ɔ:l] [ə'pærənt] ['sɪriəsnəs] .
" **Nevertheless , he has , " she went on , in all apparent seriousness .**
" 尽管如此 , 他 有 , " 她 去 在 , 在 全部 明显 严肃 .

“然而，他确实有，”她一本正经地继续说道。

" [hi:; hi]['draɪvz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz]['ʌŋk(ə)l] ['fɑ:rkwɝ] , ['dænsəz, 'dænsɪz] [wel] , [ænd; ənd][ɪz]
" He drives almost as well as Uncle Farquhar , dances well , and is
[ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['pæd(ə)l] . "
a capital paddle . "
一个 首都 桨 . "

“他开车技术几乎和法夸尔叔叔一样好，跳舞也很棒，而且划桨技术一流。”

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv]['kwɑ:lətiz] , [nɑ:t] [ə'kʌmplɪʃməntz] , " [aɪ] [sed] .
" **You were speaking of qualities , not accomplishments , " I said .**
" 你 是 请讲 的 品质 , 不是 成就 , " 我 说 .

“你谈论的是品质，而不是成就，”我说。

[ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] [æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] [krɔːst] [maɪ]
A horrible suspicion that she was having a little fun at my expense crossed my
一个 可怕 怀疑 那 她 曾是 拥有 一个 小的 乐趣 在 我的 费用 交叉 我的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

我脑海中突然闪过一个可怕的念头：她是不是在拿我开玩笑?

['veri] [gʊd] , [ðen] .
Very good , then .
非常 好的 , 然后 .

很好。

[juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['dʒenərəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːlt] , ['eɪmiəb(ə)l] ; [ænd; ənd]
You must admit that he is generous to a fault , amiable ; and
你 必须 承认 那 他 是 慷慨的 到 一个 过错 , 可亲 ; 和
[ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] ,
persevering ,
坚持不懈 ,

你必须承认他慷慨得过了头，为人友善，而且坚持不懈。

[els] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [ə'teɪnd] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi][in'dʒɔiz] .
else he would never have attained the position he enjoys .
别的 他 会 绝不 有 已达到 这 位置 他 享受 .

否则他永远不可能获得如今的地位。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['krɑːkɚ] , [ɪz] ['riːəli] ['tʌtʃɪŋ] , [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ]
And his affection for you , Mr . Crocker , is really touching , considering how
和 他的 感情 为了 你 , 先生 . 克罗克 , 是 真的 接触 , 考虑 如何
['lɪt(ə)l][hiː; hi][gets][ɪn][rɪ'tɜːrn] . "
little he gets in return . "
小的 他 获得 在 返回 . "

克罗克先生，考虑到他得到的回报如此之少，他对你的感情真是令人感动。

" [kʌm] , [mɪs] [θɔːrn] , " [aɪ] [sed] [sɪ'vɪrli] , " [ðɪs] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] .
" Come , Miss Thorn , " I said severely , " this is ridiculous .
" 来 , 错过 刺 , " 我 说 严重 , " 这 是 荒谬的 .

"索恩小姐，过来，"我严厉地说，"这太荒谬了。"

[aɪ][dəunt][laɪk][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['nevər][ʃæl; ʃəl] .
I don't like him , and never shall .
我 不 喜欢 他 , 和 绝不 将 .

我不喜欢他，以后也不会喜欢。

[aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm][wʌns] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] ['drɪv(ə)l] .
I liked him once , before he took to writing drivel .
我 喜欢 他 一次 , 前 他 采取 到 写作 胡言乱语 .

我曾经很喜欢他，在他开始写些无聊的东西之前。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['oʊvər] [sɪns] [ðen] .
But he must have been made over since then .
但 他 必须 有 到过 制成 超过 自从 然后 .

但他之后肯定已经改头换面了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [rɪ'spekt] [tuː; tə][jʊr; jər][ə'pɪnjən] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][laɪks]
And what is more , with all respect to your opinion , I don't believe he likes
和 什么 是 更多的 , 和 全部 尊重 到 你的 观点 , 我 不 相信 他 点赞
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

而且，恕我直言，我不认为他喜欢我。

" [mɪs] [θɔːrn] ['streɪtnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [sed] :
" **Miss** **Thorn** **straightened** **up** **with** **dignity** **and** **said** **:**
" 错过 刺 拉直 向上 和 尊严 和 说 :

索恩小姐端正地站直了身子，说道：

" [juː; jʊ] [duː] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] .
" **You** **do** **him** **an** **injustice** **.**
" 你 做 他 一个 不公正 .

你对他不公平。

[bʌt; bət] [pər'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [liːvz] ['moʊher] . "
But **perhaps** **you** **will** **learn** **to** **appreciate** **him** **before** **he** **leaves** **Mohair** **.** **"**
但 也许 你 将要 学习 到 欣赏 他 前 他 树叶 马海毛 . "

但或许在他离开马海毛公司之前，你会学会欣赏他。

" [ðæt] [ɪz] [nɑːt] ['laɪkli] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] — [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ['plezntli] , [aɪ] [fɪr] .
" **That** **is** **not** **likely** **,** **"** **I** **replied** **—** **not** **at** **all** **pleasantly** **,** **I** **fear** **.**
" 那 是 不是 可能 , " 我 回复 — 不是 在 全部 愉快 , 我 害怕 .

“那不太可能，”我回答道——恐怕语气并不愉快。

[ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [əb'zɜːrvd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [læf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
And **again** **I** **thought** **I** **observed** **in** **her** **the** **same** **desire** **to** **laugh** **she** **had**
和 再次 我 想法 我 观察到 在 她 这 相同的 欲望 到 笑 她 有
[bɪ'fɔːr] [ɪg'zɪbɪtɪd] .
before **exhibited** **.**
前 展出 .

我又一次觉得她在我身上展现出了和以前一样的想笑的欲望。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [bæk] [hɜːr; hər] [tɔːk] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [sə'lebrəti] .
And **all** **the** **way** **back** **her** **talk** **was** **of** **nothing** **except** **the** **Celebrity** **.**
和 全部 这 方式 后退 她 讲话 曾是 的 没有什么 除了 这 名人 .

一路上，她谈论的全是名人。

[aɪ] [traɪd] ['evri] ['meθəd] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] ['ruːdnəs] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,
I **tried** **every** **method** **short** **of** **absolute** **rudeness** **to** **change** **the** **subject** **,**
我 尝试 每一个 方法 短的 的 绝对 粗鲁 到 改变 这 主题 ,

我尝试了除了粗鲁无礼之外的所有方法来转移话题，

[ænd; ənd] [went] [frʌm; frəm] ['saɪləns] [tuː; tə] [ˌtæsɪ'tɜːrnəti] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] ['saɪləns] .
and **went** **from** **silence** **to** **taciturnity** **and** **back** **again** **to** **silence** **.**
和 去 从 沉默 到 沉默寡言 和 后退 再次 到 沉默 .

他一会儿沉默不语，一会儿又变得沉默寡言，然后又恢复了沉默。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌst] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mænərɪzəm] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
She **discussed** **his** **books** **and** **his** **mannerisms** **,** **even** **the** **growth** **of** **his**
她 讨论 他的 图书 和 他的 举止 , 甚至 这 生长 的 他的
[ˌpɑːpju'lærəti] .
popularity **.**
人气 .

她谈到了他的著作、举止，甚至还谈到了他声望的增长。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['neɪpəlz] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] , [frʌm; frəm]
She **repeated** **anecdotes** **of** **him** **from** **Naples** **to** **St** **.** **Petersburg** **,** **from**
她 重复 轶事 的 他 从 那不勒斯 到 英石 . 圣彼得堡 , 从
['təukjəu; -kiəu; 'tɔːkjɔː] [tuː; tə] [keɪp] [taʊn] .
Tokio **to** **Cape** **Town** **.**
东京 到 岬 镇 .

她反复讲述着他在从那不勒斯到圣彼得堡，从东京到开普敦的种种轶事。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] ['faɪnəli] [stɑ:pt] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɔ:rt] [koʊ'ʃɛr] [aɪ] [hæd; həd] ['skersli] [ðə; ði]

And	when	we	finally	stopped	under	the	porte	cochere	I	had	scarcely	the
和	什么时候	我们	最后	停止	在下面	这	门	车棚	我	有	几乎	这

[sə'vɪləti] [left] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

civility	left	to	say	good	-	bye	.
礼貌	左边	到	说	好的	-	再见	.

当我们最终在车棚下停下时，我已经几乎没有礼貌地说再见了。

[aɪ] [held] [aʊt] [maɪ] [hænd] [tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

I	held	out	my	hand	to	help	her	to	the	ground	,
我	握住	出去	我的	手	到	帮助	她	到	这	地面	,

我伸出手扶她到地上，

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sekənd] [step] .

but	she	paused	on	the	second	step	.
但	她	暂停	在	这	第二	步	.

但她在第二级台阶上停了下来。

" ['mɪstər] . ['krɑ:kɝ] , " [ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:rvd] ['ɑ:rtʃli] ,

"	Mr	.	Crocker	,	"	she	observed	archly	,
"	先生	.	克罗克	,	"	她	观察到	傲慢的	,

“克罗克先生，”她尖刻地说道。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [wʌns] [toʊld] [ˌem 'i:] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [nɑ:t] [noʊn] ['meni] ['gɝ:lz] [ɪn] [jʊr; jər] [laɪf] . "

"	I	believe	you	once	told	me	you	had	not	known	many	girls	in	your	life	.	"
"	我	相信	你	一次	讲述	我	你	有	不是	已知	许多	女孩们	在	你的	生活	.	"

“我记得你曾经说过，你这辈子认识的女孩并不多。”

" [tru:] , " [aɪ] [sed] ; " [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [æsk] ? "

"	True	,	"	I	said	;	"	why	do	you	ask	?	"
"	真的	,	"	我	说	;	"	为什么	做	你	问	?	"

“没错，”我说，“你为什么这么问？”

" [aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	wished	to	be	sure	of	it	,	"	she	replied	.
"	我	希望	到	是	当然	的	它	,	"	她	回复	.

“我想确定一下，”她回答说。

[ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [ə'sɪstəns] , [ʃi:; ʃi] [læft] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntu:] [ðə; ði]

And	jumping	down	without	my	assistance	,	she	laughed	and	disappeared	into	the
和	跳	向下	没有	我的	协助	,	她	笑了	和	消失	进入	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

她没等我帮忙就跳了下去，笑着消失在屋子里。

[end] [ʌv; əv] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ['gu:tənbɜ:rgz] [ðə; ði] [sə'lebrəti] , ['vɑ:ljəm] [ˌtu:'tu:] , [baɪ] ['wɪnstən] ['tʃə:tʃil]

End	of	Project	Gutenberg's	The	Celebrity	,	Volume	2	,	by	Winston	Churchill
结尾	的	项目	古腾堡的	这	名人	,	体积	2	,	经过	温斯顿	丘吉尔

古腾堡计划《名人传》第二卷结束，作者：温斯顿·丘吉尔

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神